叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 康斯坦丁神甫 — 第 3 卷(l'abbe Constantin — Volume 3) 000001

2. 康斯坦丁神甫 — 第 3 卷(l'abbe Constantin — Volume 3) 000002

3. 康斯坦丁神甫 — 第 3 卷(l'abbe Constantin — Volume 3) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

康斯坦丁神甫 — 第 3 卷(L'Abbe Constantin — Volume 3)
第1/3页

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑːks] , [ɔː(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sɑːmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔːθərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [miːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ['kɑːnstənˌtiːn]
THE ABBE CONSTANTIN
这 阿贝 康斯坦丁

康斯坦丁神父

[baɪ] ['luːdəˌvɪk] ['hɑːˌleɪvi]
By LUDOVIC HALEVY
经过 路多维克 哈雷维

作者：路德维克·哈列维

[bʊk] [θriː] .
BOOK 3 .
书 3 .

第三册。

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['kɔnfidəns]
CONFIDENCES
秘密

机密

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [drɪl] ,
The next morning , on returning from drill ,
这 下一个 早晨 , 在 返回 从 钻头 ,

第二天早上，训练结束后，

[dʒiːn] [faʊnd] [pɔːl] [diː] - ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['bærəks] ;
Jean found Paul de Lavardens waiting for him at the barracks ;
让 成立 保罗 德 - 等待 为了 他 在 这 兵营 ;

让在兵营里发现保罗·德·拉瓦尔登斯正在等他；

[hiː; hi] ['skeəsli] [ə'laʊd] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪm] [ə'ləʊn] :

he scarcely allowed him time to dismount , and the moment he had him alone :

他 几乎 允许 他 时间 到 下马 , 和 这 片刻 他 有 他 独自的 :

他几乎没给他时间下马，一有机会就和他单独相处：

" [kwɪk] , " [sed] [hiː; hi] , " [dɪ'skraɪb] [jɔː(r); jə(r)] , ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] .

" Quick , " said he , " describe your , dinner - party of yesterday .

" 快的 , " 说 他 , " 描述 你的 , 晚餐 - 派对 的 昨天 .

"快,"他说，"描述一下你昨天的晚宴。"

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ; [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [fɔː(r)] ['pəuniz] ,

I saw them myself in the morning ; the little one was driving four ponies ,

我 锯 他们 我 在 这 早晨 ; 这 小的 一 曾是 驾驶 四 小马 ,

我早上亲眼看到了他们；那个小男孩赶着四匹小马。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɔː'dæsəti] !

and with an amount of audacity !

和 和 一个 数量 的 大胆 !

而且胆子还挺大！

[ai] [baʊd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ; [dɪd] [ðeɪ] ['menʃ(ə)n] [ˌem 'iː] ?

I bowed to them ; did they mention me ?

我 鞠躬 到 他们 ; 做过 他们 提到 我 ?

我向他们鞠躬；他们有提到我吗?

[dɪd] [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ?

Did they recognize me ?

做过 他们 认出 我 ?

他们认出我了吗?

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lɔŋweːvəl] ?

When will you take me to Longueval ?

什么时候 将要 你 拿 我 到 朗格瓦尔 ?

你什么时候带我去隆格瓦尔?

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] . "

Answer me . "

回答 我 . "

回答我。

" ['ɑːnsə(r)] ?

" Answer ?

" 回答 ?

"回答?

[jes] .

Yes .

是的 .

是的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['kwestʃən] [fɜːst] ? "

But which question first ? "

但 哪个 问题 第一的 ? "

但首先要问哪个问题呢?

" [ðə; ði] [lɑːst] . "

" The last . "

" 这 最后的 . "

"最后一个。"

" [wen] [ʃæl; ʃəl][ai] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɔŋweːvəl] ? "
" When shall I take you to Longueval ? "
" 什么时候 将 我 拿 你 到 朗格瓦尔 ? "

“我什么时候带你去隆格瓦尔？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [ɪn] [ten] [deɪz] ; [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] [dʒʌst] [naʊ] . "
" Well , in ten days ; they don't want to see any one just now . "
" 出色地 , 在 十 天 ; 他们 不 想 到 看 任何 一 只是 现在 . "

“嗯，十天后吧；他们现在不想见任何人。”

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [lɔŋweːvəl] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [deɪz] ? "
" Then you are not going back to Longueval for ten days ? "
" 然后 你 是 不是 去 后退 到 朗格瓦尔 为了 十 天 ? "

“那你十天都不回隆格瓦尔吗？”

" [əʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] .
" Oh , I shall go back to - day at four o'clock .
" 哦 , 我 将 去 后退 到 - 天 在 四 点钟 .

“哦，我今天四点钟回去。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [kaʊnt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
But I don't count , you know .
但 我 不 数数 , 你 知道 .

但你知道，我不算在内。

[dʒiːn] ['reɪˌnoʊd] , [ðə; ði] [kjʊrz] ['gɒdsʌn] .
Jean Reynaud , the Cure's godson .
让 雷诺 , 这 治疗方法 教子 .

让·雷诺，The Cure乐队的教子。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [səʊ] ['iːzəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['tʃɑːmɪŋ] ['wɪmɪn] .
That is why I have penetrated so easily into the confidence of these two charming women .
那 是 为什么 我 有 渗透 所以 容易地 进入 这 信心 的 这些 二 迷人 女性 .

这就是为什么我能如此轻易地赢得这两位迷人女性的信任。

[ai][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌgærən'tiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
I have presented myself under the patronage and with the guarantee of the Church .
我 有 呈现 我 在下面 这 赞助 和 和 这 保证 的 这 教会 .

我已在教会的庇护和担保下前来应邀。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]['rendə(r)][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] .
And then they have discovered that I could render them little services .
和 然后 他们 有 发现 那 我 可以 使成为 他们 小的 服务 .

然后他们发现我可以为他们提供一些小服务。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] .
I know the country very well , and they will make use of me as a guide .
我 知道 这 国家 非常 出色地 , 和 他们 将要 制作 使用 的 我 作为 一个 指导 .

我对这个国家非常了解，他们会雇佣我做向导。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ai][ˌeɪ 'em]['nəʊbədi] ; [waɪl] [juː; jʊ] , [kaʊnt] [pɔːl] [diː] - , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmbədi] ;

In a word , I am nobody ; while you , Count Paul de Lavardens , you are somebody ;

在 一个 单词 , 我 是 无人 ; 尽管 你 , 数数 保罗 德 - , 你 是 某人 ;

总之，我算不上什么人物；而你，保罗·德·拉瓦尔登伯爵，你可是个人物；

[səʊ][fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [feɪts] [ænd; ənd] [bɔːlz] .

so fear nothing , your turn will come with the fetes and balls .

所以 害怕 没有什么 , 你的 转动 将要 来 和 这 节日 和 球 .

所以不要害怕，你的机会总会到来，伴随着盛大的庆祝活动和舞会。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'splendənt] [ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['glɔːri] ,

Then you will be resplendent in all your glory ,

然后 你 将要 是 灿烂 在 全部 你的 荣耀 ,

那时你将光芒四射，尽显荣光。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] ['veri] ['hʌmbli] ['ɪntuː][maɪ][əb'skjʊərəti] . "

and I shall return very humbly into my obscurity . "

和 我 将 返回 非常 谦卑地 进入 我的 朦胧 . "

我将谦卑地回归默默无闻的生活。

" [juː; jʊ] [meɪ] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] ;

" You may laugh at me as much as you like ;

" 你 可能 笑 在 我 作为 很多 作为 你 喜欢 ;

“你可以尽情嘲笑我；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [truː] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [ten] [deɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [stiːl] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] — [ə'pɒn][ˌem 'iː] ! "

it is none the less true that during those ten days you will steal a march upon me — upon me ! "

它 是 没有任何 这 较少的 真的 那 期间 那些 十 天 你 将要 偷 一个 行进 之上 我 — 之上 我 ! "

然而，在这十天里，你一定会抢占先机——抢占先机！

" [haʊ] [ə'pɒn][juː; jʊ] ? "

" How upon you ? "

" 如何 之上 你 ? "

“你好吗？”

" [naʊ] , [dʒiːn] ,

" Now , Jean ,

" 现在 , 让 ,

“现在，珍，

[duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɔːl'redi] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['wɪmɪn] ?

do you want to make me believe that you are not already in love with one of these two women ?

做 你 想 到 制作 我 相信 那 你 是 不是 已经 在 爱 和 一 的 这些 二 女性 ?

你想让我相信你没有爱上这两个女人中的一个吗？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ?

Is it possible ?

是 它 可能的 ?

是否可以？

[səʊ] [mʌtʃ] ['bjuːti] , [səʊ] [mʌtʃ] ['lʌkʃəri] .

So much beauty , so much luxury .

所以 很多 美丽 , 所以 很多 奢华 .

如此美景，如此奢华。

['lʌkʃəri] [tu:; tə] [ðæt] [dɪ'gri:] [ʌp'sets; 'ʌpsets][ˌem 'i:] .
Luxury to that degree upsets me .
奢华 到 那 程度 爆冷 我 .

这种程度的奢侈让我感到不舒服。

[ðəʊz] [blæk] ['pəuniz] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪt] [rəʊ'zets] !
Those black ponies with their white rosettes !
那些 黑色的 小马 和 他们的 白色的 玫瑰花结 !

那些黑色小马驹，头上戴着白色玫瑰花结！

[ai] [dri:md] [ɒv; əv][ðem; ðəm][lɑ:st] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] - [be'ti:nə] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] ? "
I dreamed of them last night , and that little - Bettina , is it not ? "
我 梦见 的 他们 最后的 夜晚 , 和 那 小的 - 贝蒂娜 , 是 它 不是 ? "

我昨晚梦见他们了，还有那个小贝蒂娜，对吧？

" [jes] , [be'ti:nə] . "
" Yes , Bettina . "
" 是的 , 贝蒂娜 . "

“是的，贝蒂娜。”

" [be'ti:nə] — ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [be'ti:nə] [di:] - !
" Bettina — Countess Bettina de Lavardens !
" 贝蒂娜 — 伯爵夫人 贝蒂娜 德 - !

“贝蒂娜——贝蒂娜·德·拉瓦尔登斯伯爵夫人！

['dʌznt] [ðæt] [saʊnd] [wel] [ɪ'nʌf] !
Doesn't that sound well enough !
不 那 声音 出色地 足够的 !

听起来不错吧！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['hʌzbənd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ɪn][ˌem 'i:] !
and what a perfect husband she would have in me !
和 什么 一个 完美的 丈夫 她 会 有 在 我 !

她要是能嫁给我，该有多好啊！

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [pə'zesɪŋ] ['baʊndləs] [welθ] , [ðæt] [ɪz][maɪ]
To be the husband of a woman possessing boundless wealth , that is my
到 是 这 丈夫 的 一个 女士 拥有 无边无际 财富 , 那 是 我的
['destəni] .
destiny .
命运 .

成为拥有无尽财富的女人的丈夫，是我的宿命。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][səʊ] ['i:zi] [æz; əz][wʌn] [meɪ] [sə'pəʊz] .
It is not so easy as one may suppose .
它 是 不是 所以 简单的 作为 一 可能 认为 .

事情并不像人们想象的那么容易。

[ai][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [rʌn] [θru:] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] — [ɪf] [maɪ]['mʌðə(r)][hæd; həd][nɒt] [stɒpt]
I have already run through something , and — if my mother had not stopped
我 有 已经 跑步 通过 某物 , 和 — 如果 我的 母亲 有 不是 停止
[ˌem 'i:] !
me !
我 !

我已经经历过一些事情了，而且——如果我妈妈没有阻止我！

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['redi] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .
but I am quite ready to begin again .
但 我 是 相当 准备好 到 开始 再次 .

但我已经做好重新开始的准备。

[əʊ] , [haʊ] ['hæpi] [ðæt] [gɜːl] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] !
Oh , how happy that girl would be with me !
哦 , 如何 快乐的 那 女孩 会 是 和 我 !

哦，那女孩要是跟我在一起该多开心啊！

[ai] [wʊd] [kri'eɪt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feəri] [kwiːn] .
I would create around her the existence of a fairy queen .
我 会 创造 大约 她 这 存在 的 一个 仙女 女王 .

我会为她创造一个仙女女王的世界。

[ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌkʃəri] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [ðə; ði] [teɪst] , [ðə; ði] [ɑːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
In all her luxury she would feel the taste , the art , and the skill of her husband .
在 全部 她 奢华 她 会 感觉 这 品尝 , 这 艺术 , 和 这 技能 的 她 丈夫 .

即使身处奢华之中，她也能感受到丈夫的品味、艺术和技艺。

[ai] [wʊd] [pɑːs] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [ə'dɔːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [dɪ'spleɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [ɪn] ['petɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
I would pass my life in adoring her , in displaying her beauty , in petting her ,
我 会 经过 我的 生活 在 崇拜 她 , 在 显示 她 美丽 , 在 抚摸 她 ,

我将用一生来崇拜她，欣赏她的美丽，爱抚她。

[ɪn] ['beərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [traɪ'ʌmfənt] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] .
in bearing her triumphant through the world .
在 轴承 她 凯 通过 这 世界 .

带着她凯旋的身影游历世界。

[ai] [wʊd] ['stʌdi] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [freɪm] [ðæt] [best] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I would study her beauty in order to give it the frame that best suited it .
我 会 学习 她 美丽 在 命令 到 给 它 这 框架 那 最好的 适合 它 .

我会仔细研究她的美，以便为它配上最合适的画框。

- [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , - [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [səʊ] ['dæz(ə)lɪŋ] . -
' If he were not there , ' she would say , ' I should not be so beautiful , so dazzling . '
- 如果 他 是 不是 那里 , - 她 会 说 , - 我 应该 不是 是 所以 美丽的 , 所以 耀眼的 . -

“如果他不在那里，”她会说，“我就不会这么美丽，这么耀眼。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [nɒt] ['əʊnli] [haʊ] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜː(r); hə(r)] .
I should know not only how to love her , but how to amuse her .
我 应该 知道 不是 仅有的 如何 到 爱 她 , 但 如何 到 娱乐 她 .

我不仅应该知道如何爱她，还应该知道如何逗她开心。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lʌv] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .
She would have something for her money , she would have love and pleasure .
她 会 有 某物 为了 她 钱 , 她 会 有 爱 和 乐趣 .

她会用她的钱买到东西，她会得到爱情和快乐。

[kʌm] , [dʒiːn] , [duː; də][ə; eɪ] [ɡʊd] ['ækʃ(ə)n] , [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə]['mɪsɪz] . [skɑːts] [tuː; tə] - [deɪ] . "
Come , Jean , do a good action , take me to Mrs . Scott's to - day . "
来 , 让 , 做 一个 好的 行动 , 拿 我 到 太太 . 斯科特的 到 - 天 . "

来吧，琼，做件好事，今天带我去斯科特太太家。

" [ai] ['kænɒt] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] . "
" I cannot , I assure you . "
" 我 不能 , 我 保证 你 . "

"我绝对做不到。"

" [wel] , [ðen] , [ɪn] [ten] [deɪz] ; [bʌt; bət][ai] [ɡɪv] [juː; jʊ][feə(r)]['nəʊtɪs] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'stɔːl] [maɪ'self][æt; ət] [lɔŋweːvəl] ,
" Well , then , in ten days ; but I give you fair notice , I shall install myself at Longueval ,
" 出色地 , 然后 , 在 十 天 ; 但 我 给 你 公平的 注意 , 我 将 安装 我 在 朗格瓦尔 ,

"那么，十天后，但我会提前通知你们，我将在隆格瓦尔安顿下来。"

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt] [muːv] .
and shall not move .
和 将 不是 移动 .

不得移动。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [maɪ]['mʌðə(r)] ;
In the first place it would please my mother ;
在 这 第一的 地方 它 会 请 我的 母亲 ;

首先，这会让我母亲高兴；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .
she is still a little prejudiced against the Americans .
她 是 仍然 一个 小的 有偏见的 反对 这 美国人 .

她对美国人仍然有些偏见。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [ə'reɪndʒ] [nɒt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [maɪ]['mʌðə(r)] .
She says that she shall arrange not to see them , but I know my mother .
她 说道 那 她 将 安排 不是 到 看 他们 , 但 我 知道 我的 母亲 .

她说她会安排不去见他们，但我了解我的母亲。

[sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [ai][ʃæl; ʃəl][ɡəʊ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] : - ['mʌðə(r)] ,
Some day , when I shall go home in the evening and tell her : ' Mother ,
一些 天 , 什么时候 我 将 去 家 在 这 晚上 和 告诉 她 : - 母亲 ,

总有一天，当我晚上回家告诉她："妈妈，

[ai][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] - [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] ['bəːdnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] ['twenti] [m'ɪliənz] — [ðeɪ] [ɪɡ'zædʒəreɪt] [wen] [ðeɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] .
I have won the - heart of a charming little person who is burdened with a capital of twenty millions — they exaggerate when they talk of hundreds of millions .
我 有 韩元 这 - 心 的 一个 迷人 小的 人 WHO 是 负担 和 一个 首都 的 二十 百万 — 他们 夸大 什么时候 他们 讲话 的 数百 的 百万 .

我赢得了一位魅力十足的小人物的心，他背负着两千万的资产——他们说有几亿的时候都是夸大其词。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kə'rekt] ['fɪɡəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
You know these are the correct figures , and they are enough for me .
你 知道 这些 是 这 正确的 数据 , 和 他们 是 足够的 为了 我 .

你知道这些数字是正确的，对我来说已经足够了。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ðen] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
That evening , then , my mother will be delighted , because , in her heart ,
那 晚上 , 然后 , 我的 母亲 将要 是 高兴极了 , 因为 , 在 她 心 ,

那么，那天晚上，我母亲一定会很高兴，因为在她心里，

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪr] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?
what is it she desires for me ?
什么 是 它 她 欲望 为了 我 ?

她究竟想要我做什么?

[wɒt] [ɔːl] [gʊd] ['mʌðəz] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [sʌnz] — [ə; eɪ] [gʊd] ['mærɪdʒ] ,
What all good mothers desire for their sons — a good marriage ,
什么 全部 好的 母亲们 欲望 为了 他们的 儿子们 — 一个 好的 婚姻 ,

所有好母亲都希望自己的儿子拥有美满的婚姻。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [li'eɪz(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [sə'saɪəti] .
or a discreet liaison with some one in society .
或者 一个 慎重 联络 和 一些 一 在 社会 .

或者与社会上的某人进行秘密交往。

[æt; ət] [lɔŋweːvəl] [ai] [faɪnd] [ðiːz] [tuː] [ɪ'senʃ(ə)lz] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [ə'kɒmədeɪt] [maɪ'self] ['veri] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə] ['aɪðə(r)] .
At Longueval I find these two essentials , and I will accommodate myself very willingly to either .
在 朗格瓦尔 我 寻找 这些 二 必需品 , 和 我 将要 容纳 我 非常 心甘情愿 到 任何一个 .

在朗格瓦尔，我发现这两点至关重要，我非常乐意接受其中任何一点。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [wɔːn] [ˌem 'iː] [ɪn] [ten] [deɪz] — [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [juː; jʊ] [ə'bændən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
You will have the kindness to warn me in ten days — you will let me know which of the two you abandon to me ,
你 将要 有 这 仁慈 到 警告 我 在 十 天 — 你 将要 让 我 知道 哪个 的 这 二 你 放弃 到 我 ,

十天后，请你好心提醒我——请你告诉我，你最终会把他们两个中的哪一个留给我。

['mɪsɪz] . [skɒt] [ɔː(r)] [mɪs] ['pɜːrsɪvəl] ? "
Mrs . Scott or Miss Percival ? "
太太 . 斯科特 或者 错过 珀西瓦尔 ? "

斯科特夫人还是珀西瓦尔小姐?

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mæd] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [mæd] !
" You are mad , you are quite mad !
" 你 是 疯狂的 , 你 是 相当 疯狂的 !

你疯了，你真是疯了!

[ai] [duː; də] [nɒt] , [ai] ['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] — "
I do not , I never shall think — "
我 做 不是 , 我 绝不 将 思考 — "

我不会，也永远不会这样想——"

" ['lɪs(ə)n] , [dʒiːn] .
" Listen , Jean .
" 听 , 让 .

"听着，珍妮。"

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪzdəm] [pə'sɒnɪfaɪd] ; [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ænd; ənd] [duː; də] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] ,
You are wisdom personified ; you may say and do as you like ,
你 是 智慧 拟人化的 ; 你 可能 说 和 做 作为 你 喜欢 ,

您就是智慧的化身；您可以随心所欲地说话做事。

[bʌt; bət][rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒiːn] , [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [ɪn] [ðæt] [haʊs] . "
but remember what I say to you , Jean , you will fall in love in that house . "
但 记住 什么 我 说 到 你 , 让 , 你 将要 落下 在 爱 在 那 房子 . "

但记住我对你说的话，珍，你会在那栋房子里坠入爱河的。

" [ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [dʒiːn] , ['lɑːfɪŋ] .
" I do not believe it , " replied Jean , laughing .
" 我 做 不是 相信 它 , " 回复 让 , 笑 .

“我不相信，”让笑着回答。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" But I am absolutely sure of it .
" 但 我 是 绝对地 当然 的 它 .

但我对此绝对肯定。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

[ai] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['djuːtiz] .
I leave you to your duties .
我 离开 你 到 你的 职责 .

你们继续执行你们的任务。

" [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [dʒiːn][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [sɪn'sɪə(r)] .
" That morning Jean was perfectly sincere .
" 那 早晨 让 曾是 完美 真诚 .

那天早上，珍妮的语气非常真诚。

[hiː; hi][hæd; həd][slept] ['veri] [wel] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ; [ðə; ði]['sekənd] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] [tuː]
He had slept very well the previous night ; the second interview with the two
他 有 睡着了 非常 出色地 这 以前的 夜晚 ; 这 第二 面试 和 这 二
['sɪstəz] [hæd; həd] ,
sisters had ,
姐妹 有 ,

他前一晚睡得很好；第二次与两姐妹的面谈也进行得很顺利。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ɪn'tʃɑːntmənt] , ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [slaɪt] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ædʒɪteɪtɪd][hɪz; ɪz]
as if by enchantment , dissipated the slight trouble which had agitated his
作为 如果 经过 魅力 , 消散 这 轻微 麻烦 哪个 有 激动 他的
[səʊl]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['miːtɪŋ] .
soul after the first meeting .
灵魂 后 这 第一的 会议 .

仿佛被施了魔法一般，驱散了初次见面后一直萦绕在他心头的些许不安。

[hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ə'gen] [wɪð] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [mʌtʃ]
He prepared to meet them again with much pleasure , but also with much
他 准备 到 见面 他们 再次 和 很多 乐趣 , 但 还 和 很多
[træŋ'kwɪləti] ;
tranquillity ;
宁静 ;

他满怀喜悦，也十分平静地准备再次与他们见面；

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]
there was too much money in that house to permit the love of a poor
那里 曾是 也 很多 钱 在 那 房子 到 允许 这 爱 的 一个 贫穷的
['dev(ə)l] [laɪk] [dʒiːn][tuː; tə][faɪnd] [pleɪs] ['ɒnɪstli] [ðeə(r)] .
devil like Jean to find place honestly there .
魔鬼 喜欢 让 到 寻找 地方 诚实地 那里 .

那栋房子里钱太多了，容不下像吉恩这样穷小子的爱情在那里找到真正的容身之地。

['frendʃɪp] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ə'feə(r)] ; [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [wɪʃt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [hiː; hi] [sɔːt] ,

Friendship was another affair ; with all his heart he wished , and with all his strength he sought ,

友谊 曾是 其他 事务 ; 和 全部 他的 心 他 希望 , 和 和 全部 他的 力量 他 寻求 ,

友谊则是另一回事；他全心全意地渴望，竭尽全力地追求。

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪm'self] ['piːsfəli] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəz] .

to establish himself peacefully in the esteem and regard of the sisters .

到 建立 他自己 和平地 在 这 尊重 和 看待 的 这 姐妹 .

以和平的方式赢得姐妹们的尊敬和爱戴。

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['suːzi] [ænd; ənd] [be'tiːnə] ;

He would try not to remark too much the beauty of Susie and Bettina ;

他 会 尝试 不是 到 评论 也 很多 这 美丽 的 苏西 和 贝蒂娜 ;

他尽量不去过多评论苏西和贝蒂娜的美貌；

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [nɒt] [tuː; tə] [fə'get] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,

he would try not to forget himself as he had done the previous evening ,

他 会 尝试 不是 到 忘记 他自己 作为 他 有 完毕 这 以前的 晚上 ,

他会努力不让自己像前一天晚上那样忘记自己。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['lɪt(ə)l] [fiːt] ['restɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] ['fʊtstuːl] .

in the contemplation of the four little feet resting on their footstools .

在 这 沉思 的 这 四 小的 脚 休息 在 他们的 脚凳 .

沉思着，目光落在搁在脚凳上的四只小脚上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sed] , ['veri] ['fræŋkli] , ['veri] ['kɔːdiəli] , [tuː; tə] [hɪm] : " [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['aʊə(r)] [frend] .

They had said , very frankly , very cordially , to him : " You shall be our friend .

他们 有 说 , 非常 坦率地说 , 非常 诚挚地 , 到 他 : " 你 将 是 我们的 朋友 .

他们非常坦率、非常热情地对他说："你将成为我们的朋友。"

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] — [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [frend] — [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] .

" That was all he desired — to be their friend — and that he would be .

" 那 曾是 全部 他 想要的 — 到 是 他们的 朋友 — 和 那 他 会 是 .

"他所渴望的只有一件事——成为他们的朋友——而他也会成为他们的朋友。"

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ten] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] , [ɔːl] [kən'djuːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðɪs] ['entəpraɪz] .

During the ten days that followed , all conducted to the success of this enterprise .

期间 这 十 天 那 随后 , 全部 进行 到 这 成功 的 这 企业 .

接下来的十天里，一切都促成了这项事业的成功。

['suːzi] , [be'tiːnə] , [ðə; ði] [kjʊə(r)] , [ænd; ənd] [dʒiːn] [led] [ðə; ði] [seɪm] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [kləusɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['kɔːdiəl] ['ɪntɪməsi] .

Susie , Bettina , the Cure , and Jean led the same life in the closest and most cordial intimacy .

苏西 , 贝蒂娜 , 这 治愈 , 和 让 引领 这 相同的 生活 在 这 最接近 和 最多 亲切 亲密关系 .

苏西、贝蒂娜、The Cure乐队和琼过着同样的生活，彼此之间有着最亲密、最友好的关系。

[dʒiːn] [dɪd] [nɒt] [siːk] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

Jean did not seek to analyze his feelings .

让 做过 不是 寻找 到 分析 他的 情怀 .

让并没有试图分析自己的感受。

[hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [tuː] ['wɪmɪn] [æn; ən] ['iːkwəl] [ə'fekʃn] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] ,
He felt for these two women an equal affection ; he was perfectly happy ,
他 毛毡 为了 这些 二 女性 一个 平等的 感情 ; 他 曾是 完美 快乐的 ,
['pɜːfɪktli] ['træŋkwɪl] .
perfectly tranquil .
完美 宁静 .

他对这两个女人怀有同样的感情；他感到非常幸福，非常平静。

[ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [lʌv] ,
Then he was not in love ,
然后 他 曾是 不是 在 爱 ,

那时他并不恋爱。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] ['seldəm] [dwel] [æt; ət] [piːs] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [hɑːt] .
for love and tranquillity seldom dwell at peace in the same heart .
为了 爱 和 宁静 很少 住 在 和平 在 这 相同的 心 .

因为爱与宁静很少能在同一颗心中和平共处。

[dʒiːn] , [haʊ'evə(r)] , [sɔː] [ə'prəʊtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] ['sædnəs] ,
Jean , however , saw approach , with a little anxiety and sadness ,
让 , 然而 , 锯 方法 , 和 一个 小的 焦虑 和 悲伤 ,

然而，珍妮却带着一丝焦虑和悲伤的心情看待这件事。

[ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [tuː; tə] [lɔŋweːvəl] [ðə; ði] ['təːnəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɔːrtənz] ,
the day which would bring to Longueval the Turners , and the Nortons ,
这 天 哪个 会 带来 到 朗格瓦尔 这 特纳斯 , 和 这 诺顿 ,

那一天，特纳一家和诺顿一家来到了朗格瓦尔。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒləni] .
and the whole force of the American colony .
和 这 所有的 力量 的 这 美国人 殖民地 .

以及整个美洲殖民地的力量。

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [tuː] [suːn] .
The day came too soon .
这 天 来了 也 很快 .

这一天来得太快了。

[ɒn] ['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] 24th [ɒv; əv] [dʒuːn] , [æt; ət] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] , [dʒiːn] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .
On Friday , the 24th of June , at four o'clock , Jean arrived at the castle .
在 星期五 , 这 24th 的 六月 , 在 四 点钟 , 让 到达的 在 这 城堡 .

6月24日星期五下午4点，让到达了城堡。

[be'tiːnə] [rɪ'siːvd] [hɪm] [ə'ləʊn] , ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [vekst] .
Bettina received him alone , looking quite vexed .
贝蒂娜 已收到 他 独自的 , 寻找 相当 烦恼 .

贝蒂娜独自一人接待了他，看起来很恼火。

" [haʊ] [ə'nɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [maɪ] ['sɪstə(r)] [ɪz] [nɒt] [wel] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hedeɪk] ,
" How annoying it is , " said she , " my sister is not well ; a little headache ,
" 如何 恼人的 它 是 , " 说 她 , " 我的 姐姐 是 不是 出色地 ; 一个 小的 头痛 ,

“真烦人,”她说，“我妹妹身体不舒服；有点头疼，

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] [baɪ] [tə'mɒrəʊ] ; [bʌt; bət] [ai] [deə(r)] [nɒt] [raɪd]
nothing of consequence , it will be gone by tomorrow ; but I dare not ride
没有什么 的 结果 , 它 将要 是 已消失 经过 明天 ; 但 我 敢 不是 骑
[wɪð] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] .
with you alone .
和 你 独自的 .

没什么大不了的，明天就没事了；但我不敢单独和你一起走。

[ɪn] [ə'merɪkə] [ai] [mait] ; [bʌt; bət][hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
In America I might ; but here , it would not do , would it ? "
在 美国 我 可能 ; 但 这里 , 它 会 不是 做 , 会 它 ? "

在美国我或许会这么做；但在这里，行不通，对吧？

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [dʒiːn] .
" Certainly not , " replied Jean .
" 当然 不是 , " 回复 让 .

“当然不是，”让回答道。

" [ai][mʌst; məst][send][juː; jʊ] [bæk] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] . "
" I must send you back , and I am so sorry . "
" 我 必须 发送 你 后退 , 和 我 是 所以 对不起 . "

“我必须把你送回去，我感到非常抱歉。”

" [ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ 'em][ai] — [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] ,
" And so am I — I am very sorry to be obliged to go ,
" 和 所以 是 我 — 我 是 非常 对不起 到 是 有义务 到 去 ,

“我也是——我很遗憾不得不离开。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [luːz] [ðɪs] [lɑːst] [deɪ] , [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [pɑːs] [wɪð] [juː; jʊ] .
and to lose this last day , which I had hoped to pass with you .
和 到 失去 这 最后的 天 , 哪个 我 有 希望 到 经过 和 你 .

而我原本希望与你一起度过的最后一天，却就这样失去了。

[haʊ'evə(r)] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [ai] [wɪl] [kʌm] [tə'mɒrəʊ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)]
However , since it must be , I will come tomorrow to inquire after your
然而 , 自从 它 必须 是 , 我 将要 来 明天 到 查询 后 你的
['sɪstə(r)] . "
sister . "
姐姐 . "

但既然必须如此，我明天会来打听你妹妹的情况。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [hɜː'self] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [ai] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] .
" She will see you herself , to - morrow ; I repeat it is nothing serious .
" 她 将要 看 你 她自己 , 到 - 明天 ; 我 重复 它 是 没有什么 严肃的 .

“她明天会亲自见你；我再说一遍，没什么大不了的。”

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] , [preɪ] ;
But do not run away in such a hurry , pray ;
但 做 不是 跑步 离开 在 这样的 一个 匆忙 , 祈祷 ;

但请不要如此匆忙地逃走；

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt][speə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['aʊərz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ?
will you not spare me a little quarter of an hour's conversation ?
将要 你 不是 空闲的 我 一个 小的 四分之一 的 一个 小时 对话 ?

您就不能抽出十五分钟时间跟我聊聊吗？

[ai][wɒnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [sɪt] [daʊn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [wel] .
I want to speak to you ; sit down there , and now listen to me well .
我 想 到 说话 到 你 ; 坐 向下 那里 , 和 现在 听 到 我 出色地 .

我想跟你谈谈；坐下，仔细听我说。

[maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ai][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ,
My sister and I had intended this evening , after dinner ,
我的 姐姐 和 我 有 故意的 这 晚上 , 后 晚餐 ,

我和姐姐原本打算今晚晚饭后……

[tuː; tə] [blɒ'keɪd] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
to blockade you into a little corner of the drawing - room ,
到 封锁 你 进入 一个 小的 角落 的 这 绘画 - 房间 ,

把你堵在客厅的一个小角落里，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)]
and then she meant to tell you what I am going to try to say for
和 然后 她 意思是 到 告诉 你 什么 我 是 去 到 尝试 到 说 为了
[ˌjuː 'es][bəuθ] . "
us both . "
我们 两个都 . "

然后她本想告诉你，我也想替我们俩说的话。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] .
" But I am a little nervous .
" 但 我 是 一个 小的 紧张的 .

但我有点紧张。

[duː; də][nɒt] [lɑːf] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] .
Do not laugh ; it is a very serious matter .
做 不是 笑 ; 它 是 一个 非常 严肃的 事情 .

别笑，这是件非常严肃的事情。

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] , ['evə(r)] [sɪns] ['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][hɪə(r)] ,
We wish to thank you for having been , ever since our arrival here ,
我们 希望 到 感谢 你 为了 拥有 到过 , 曾经 自从 我们的 到达 这里 ,

我们衷心感谢您自我们来到这里以来一直给予的支持。

[səʊ] [ɡʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bəuθ] . "
so good to us both . "
所以 好的 到 我们 两个都 . "

对我们俩都很好。

" [əʊ] , [mɪs] ['pɜːrsɪvəl] , [preɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [huː] — "
" Oh , Miss Percival , pray , it is I who — "
" 哦 , 错过 珀西瓦尔 , 祈祷 , 它 是 我 WHO — "

“哦，珀西瓦尔小姐，请您见谅，是我——”

" [əʊ] , [duː; də][nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wɪl] [kwaɪt] [kən'fjuːz] [ˌem 'iː] .
" Oh , do not interrupt me , you will quite confuse me .
" 哦 , 做 不是 打断 我 , 你 将要 相当 迷惑 我 .

“哦，别打断我，你会让我更困惑的。”

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ɡet] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
I do not know how to get through with it .
我 做 不是 知道 如何 到 得到 通过 和 它 .

我不知道该如何度过难关。

[ai] [meɪn'teɪn] , [bɪ'saɪdz] , [ðæt] [ðə; ði] [θæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [nɒt] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
I maintain , besides , that the thanks are due from us , not from you .
我 维持 , 除了 , 那 这 谢谢 是 到期的 从 我们 , 不是 从 你 .

此外，我认为应该感谢我们的是我们，而不是你们。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] [tuː] ['strendʒər] .
We arrived here two strangers .
我们 到达的 这里 二 陌生人 .

我们两个素不相识的人来到这里。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][faɪnd] [frendz] .
We have been fortunate enough immediately to find friends .
我们 有 到过 幸运 足够的 立即地 到 寻找 朋友们 .

我们很幸运，很快就交到了朋友。

[jes] , [frendz] .
Yes , friends .
是的 , 朋友们 .

是的，朋友们。

[juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði][hænd] , [juː; jʊ][hæv; həv][led][ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)]['fɑːrmərz] ,
You have taken us by the hand , you have led us to our farmers ,
你 有 已采取 我们 经过 这 手 , 你 有 引领 我们 到 我们的 农民 ,
[tuː; tə]['aʊə(r)] ['kiːpərz] ;
to our keepers ;
到 我们的 守门员 ;

你牵着我们的手，带领我们找到了我们的农民，找到了我们的守护者；

[waɪl] [jɔː(r); jə(r)]['ɡɒdfɑːðə(r)] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] — [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [juː; jʊ]
while your godfather took us to his poor — and everywhere you
尽管 你的 教父 采取 我们 到 他的 贫穷的 — 和 到处 你
[wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [ðæt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] ,
were so much beloved that from their confidence in you ,
是 所以 很多 心爱 那 从 他们的 信心 在 你 ,

当你的教父带我们去他贫困的地方时——无论走到哪里，你都深受人们的喜爱，以至于他们对你充满信任，

[ðeɪ] [bɪ'ɡæn] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˌrekəmen'deɪʃn] , [tuː; tə] [laɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
they began , on your recommendation , to like us a little .
他们 开始 , 在 你的 推荐 , 到 喜欢 我们 一个 小的 .

在你的建议下，他们开始有点喜欢我们了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'dɔːrd] [ə'baʊt] [hɪə(r)] ; [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? "
You are adored about here ; do you know that ? "
你 是 受人喜爱 关于 这里 ; 做 你 知道 那 ? "

你在这里很受人喜爱，你知道吗？

" [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [hɪə(r)] — [ɔːl] [ðiːz] [ɡʊd] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] ['ɪnfənsi] ,
" I was born here — all these good people have known me from my infancy ,
" 我 曾是 出生 这里 — 全部 这些 好的 人们 有 已知 我 从 我的 婴儿期 ,

"我出生在这里——这些好心人从我蹒跚学步时就认识我了，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['ɡreɪtf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [maɪ] ['ɡrænfɑːðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][dɪd]
and are grateful to me for what my grandfather and father did
和 是 感激的 到 我 为了 什么 我的 祖父 和 父亲 做过
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;
for them ;
为了 他们 ;

他们感谢我的祖父和父亲为他们所做的一切；

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs] , [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peznts] ;
and then I am of their race , the race of the peasants ;
和 然后 我 是 的 他们的 种族 , 这 种族 的 这 农民 ;

那么，我就是他们的种族，农民的种族；

[maɪ] [ɡreɪt] - ['ɡrænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪbərə(r)][æt; ət] - , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [tuː] [maɪlz]
my great - grandfather was a laborer at Bargecourt , a village two miles
我的 伟大的 - 祖父 曾是 一个 劳动者 在 - , 一个 村庄 二 英里
[frɒm; frəm][hɪə(r)] . "
from here . "
从 这里 . "

我的曾祖父是巴尔热库尔村的一名劳工，那个村庄离这里两英里。

" [əʊ] ! [əʊ] !
" Oh ! oh !
" 哦 ! 哦 !

"哦！哦！

[juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] [ðæt] ! "
you appear very proud of that ! "
你 出现 非常 自豪的 的 那 ! "

你似乎对此非常自豪！

" ['naɪðə(r)] [praʊd] [nɔː(r)] [ə'ʃeɪmd] . "
" Neither proud nor ashamed . "
" 两者都不 自豪的 也不 羞愧 . "

“既不骄傲也不羞愧。”

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['muːvmənt] [ɒv; əv][praɪd] .
" I beg your pardon , you made a little movement of pride .
" 我 求 你的 赦免 , 你 制成 一个 小的 移动 的 自豪 .

“请原谅，你刚才有点得意忘形了。”

[wel] , [ai][kæn; kən]
Well , I can
出色地 , 我 能

嗯，我可以

[tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['mʌðərz] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɑːmə(r)][ɪn] ['brɪtəni] .
tell you that my mother's great - grandfather was a farmer in Brittany .
告诉 你 那 我的 母亲的 伟大的 - 祖父 曾是 一个 农民 在 布列塔尼 .

我告诉你，我母亲的曾祖父是布列塔尼的一位农民。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə]['kænədə][æt; ət][ðə; ði] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːst] ['sentʃəri] , [wen] ['kænədə][wɒz; wəz] [stɪl]
He went to Canada at the end of the last century , when Canada was still
他 去 到 加拿大 在 这 结尾 的 这 最后的 世纪 , 什么时候 加拿大 曾是 仍然

他在上世纪末去了加拿大，当时加拿大仍然……

[frentʃ] .
French .
法语 .

法语。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌv] ['veri] [mʌtʃ] [ðɪs] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ? "
And you love very much this place where you were born ? "
和 你 爱 非常 很多 这 地方 在哪里 你 是 出生 ? "

你非常热爱你的出生地吗？

" ['veri] [mʌtʃ] .
" Very much .
" 非常 很多 .

“非常。

[pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
Perhaps I shall soon be obliged to leave it . "
也许 我 将 很快 是 有义务 到 离开 它 . "

或许我很快就不得不离开这里了。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [wen] [ai][get][prə'məʊʃ(ə)n] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['redʒɪmənt] ,
" When I get promotion , I shall have to exchange into another regiment ,
" 什么时候 我 得到 晋升 , 我 将 有 到 交换 进入 其他 团 ,

“等我晋升后，就得调到另一个团去。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['wɒndə(r)][frɒm; frəm] ['gærɪsn] [tuː; tə] ['gærɪsn] ; [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] ,
and I shall wander from garrison to garrison ; but certainly ,
和 我 将 漫步 从 驻军 到 驻军 ; 但 当然 ,

我将四处流浪，辗转于各个驻军之间；但可以肯定的是，

[wen] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld] ['kɒməndænt] [ɔː(r)][əʊld]['kɜːn(ə)l] , [ɒn][hɑːf] - [peɪ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] ,
when I am an old commandant or old colonel , on half - pay , I shall come back ,
什么时候 我 是 一个 老的 指挥官 或者 老的 上校 ， 在 一半 - 支付 ， 我 将 来 后退 ，

等我当了老指挥官或老上校，拿着半薪的时候，我会回来的。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] ['fɑː.ðərz] . "
and live and die here , in the little house that was my father's . "
和 居住 和 死 这里 ， 在 这 小的 房子 那 曾是 我的 父亲的 . "

“我将在这里生活，也将在这里死去，在这间我父亲的小房子里。”

" ['ɔːlweɪz] [kwaɪt] [ə'ləʊn] ? "
" Always quite alone ? "
" 总是 相当 独自的 ? "

“总是很孤单吗？”

" [waɪ] [kwaɪt] [ə'ləʊn] ?
" Why quite alone ?
" 为什么 相当 独自的 ?

为什么独自一人？

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [həʊp] [nɒt] . "
I certainly hope not . "
我 当然 希望 不是 . "

我当然希望不会。

" [juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] ['mæri] ? "
" You intend to marry ? "
" 你 打算 到 结婚 ? "

你打算结婚吗？

" [jes] , ['sɜːt(ə)nli] . "
" Yes , certainly . "
" 是的 ， 当然 . "

“是的，当然。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] ? "
" You are trying to marry ? "
" 你 是 尝试 到 结婚 ? "

你们想结婚吗？

" [nəʊ] ; [wʌn] [meɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mærɪɪŋ] , [bʌt; bət][wʌn] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['mæri] . "
" No ; one may think of marrying , but one ought not to try to marry . "
" 不 ； 一 可能 思考 的 结婚 ， 但 一 应该 不是 到 尝试 到 结婚 . "

“不，一个人可以考虑结婚，但不应该试图结婚。”

" [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['piːp(ə)l] [huː] [duː; də][traɪ] .
" And yet there are people who do try .
" 和 然而 那里 是 人们 WHO 做 尝试 .

然而，确实有人尝试过。

[kʌm] , [ai][kæn; kən]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['iːv(ə)n] ; ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] . "
Come , I can answer for that , and you even ; people have wished to marry you . "
来 ， 我 能 回答 为了 那 ， 和 你 甚至 ； 人们 有 希望 到 结婚 你 . "

来吧，我可以回答这个问题，甚至你也可以；很多人都想娶你。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? "
" How do you know that ? "
" 如何 做 你 知道 那 ? "

"你怎么知道的？"

" [əʊ] ! [ai] [nəʊ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [ə'feəz] [səʊ] [wel] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] ,
" Oh ! I know all your little affairs so well ; you are what they call a good match ,
" 哦 ! 我 知道 全部 你的 小的 事务 所以 出色地 ; 你 是 什么 他们 称呼 一个 好的 匹配 ,

"哦！我对你的所有小事都了如指掌；你们真是天作之合啊！"

[ænd; ənd][ai] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] . "
and I repeat it , they have wished to marry you . "
和 我 重复 它 , 他们 有 希望 到 结婚 你 . "

我再说一遍，他们一直想娶你。

" [huː] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ? "
" Who told you that ? "
" WHO 讲述 你 那 ? "

谁告诉你的?

" [mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)] . "
" Monsieur le Cure . "
" 先生 勒 治愈 . "

"神父先生。"

" [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [rɒŋ] , " [sed] [dʒiːn] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['ʃɑːpnəs] .
" Then he was very wrong , " said Jean , with a certain sharpness .
" 然后 他 曾是 非常 错误的 , " 说 让 , 和 一个 肯定 锐利度 .

"那他就大错特错了,"让语气尖锐地说。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [rɒŋ] .
" No , no , he was not wrong .
" 不 , 不 , 他 曾是 不是 错误的 .

不，不，他没有错。

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] . [ai] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['gɒdfɑːðə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
If any one has been to blame it is I . I soon discovered that your godfather was never so happy as when he was speaking of you .
如果 任何 一 有 到过 到 责备 它 是 我 . 我 很快 发现 那 你的 教父 曾是 绝不 所以 快乐的 作为 什么时候 他 曾是 请讲 的 你 .

如果说谁该为此负责，那也是我。我很快发现，你教父只有在谈到你的时候才最开心。

[səʊ] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm]['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [wɔːks] , [tuː; tə] [pliːz] [hɪm][ai] [tɔːkt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
So when I was alone with him during our walks , to please him I talked of you ,
所以 什么时候 我 曾是 独自的 和 他 期间 我们的 散步 , 到 请 他 我 谈话 的 你 ,

所以，当我们单独和他散步时，为了让他高兴，我就谈起你。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and he related your history to me .
和 他 有关的 你的 历史 到 我 .

他把你的故事讲给了我。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ɒf] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [wel] [ɒf] ;
You are well off ; you are very well off ;
你 是 出色地 离开 ; 你 是 非常 出色地 离开 ;

你家境不错；你非常富裕；

[frɒm; frəm] ['gʌvənmənt] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] ['evri] [mʌnθ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːn] [fræŋks]
from Government you receive every month two hundred and thirteen francs
从 政府 你 收到 每一个 月 二 百 和 十三 法郎
[ænd; ənd][sʌm; səm] ['sɒntiːmz] ;
and some centimes ;
和 一些 厘米 ;

你每月从政府领取二百一十三法郎零几分钱;

[ˌeɪ 'em][ai] [kə'rekt] ? "
am I correct ? "
是 我 正确的 ? "

我说的对吗?

" [jes] , " [sed] [dʒiːn] , [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə][beə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]
" Yes , " said Jean , deciding to bear with a good grace his share in the
" 是的 , " 说 让 , 决定 到 熊 和 一个 好的 优雅 他的 分享 在 这

“是的,”让说道,决定坦然接受自己应承担的那部分责任。

[kjʊrz] [ˌɪndɪ'skreʃənz] .
Cure's indiscretions .
治疗方法 轻率行为 .

库尔的轻率行为。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] - ['ɪnkʌm] ? "
" You have eight thousand francs ' income ? "
" 你 有 八 千 法郎 - 收入 ? "

你每月收入八千法郎?

" ['nɪəli] , [nɒt] [kwaɪt] . "
" Nearly , not quite . "
" 几乎 , 不是 相当 . "

“差不多,但还差一点。”

" [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːθ] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
" Add to that your house , which is worth thirty thousand francs .
" 添加 到 那 你的 房子 , 哪个 是 值得 三十 千 法郎 .

“再加上你的房子,价值三万法郎。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][æn; ən] ['eksələnt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ɑːskt] [jɔː(r); jə(r)][hænd] . "
You are in an excellent position , and people have asked your hand . "
你 是 在 一个 出色的 位置 , 和 人们 有 问 你的 手 . "

你现在处境极佳,已经有人向你求婚了。

" [ɑːskt] [maɪ][hænd] !
" Asked my hand !
" 问 我的 手 !

“向我求婚!”

[nəʊ] , [nəʊ] . "
No , no . "
不 , 不 . "

不,不。

" [ðeɪ] [hæv; həv] , [ðeɪ] [hæv; həv] , [twaɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [tuː] ['veri] [gʊd]
" They have , they have , twice , and you have refused two very good
" 他们 有 , 他们 有 , 两次 , 和 你 有 拒绝 二 非常 好的
['mæridʒz] ,
marriages ,
婚姻 ,

“他们确实有过两次这样的机会,而你却拒绝了两段非常好的婚姻。”

[tuː] ['veri] [gʊd] ['fɔːtʃənz] , [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ]
two very good fortunes , if you prefer it — it is the same thing for so
二 非常 好的 财富 ，如果 你 更喜欢 它 — 它 是 这 相同的 事物 为了 所以
['meni] ['piːp(ə)l] .
many people .
许多 人们 .

如果你愿意的话，这可以说是两件非常幸运的事——对很多人来说都是如此。

[tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn][ðə; ði][wʌn] , [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [keɪs] .
Two hundred thousand francs in the one , three hundred thousand in the other case .
二 百 千 法郎 在 这 一 ， 三 百 千 在 这 其他 案件 .

第一种情况是二十万法郎，另一种情况是三十万法郎。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðiːz] ['fɔːtʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nɔːməs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] !
It appears that these fortunes are enormous for the country !
它 出现 那 这些 财富 是 巨大的 为了 这 国家 ！

看来这些财富对国家来说意义重大！

[jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] !
Yet you have refused !
然而 你 有 拒绝 ！

然而你却拒绝了！

[tel] [ˌem 'iː] [waɪ] . "
Tell me why . "
告诉 我 为什么 . "

告诉我为什么。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnd] [tuː] ['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] [g'ɜːlz] . "
" Well , it concerned two charming young girls . "
" 出色地 ， 它 担心的 二 迷人 年轻的 女孩们 . "

“嗯，这事儿跟两个迷人的年轻女孩有关。”

" [ðæt] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] .
" That is understood .
" 那 是 理解 .

“明白了。”

[wʌn] ['ɔːlweɪz] [sez] [ðæt] . "
One always says that . "
一 总是 说道 那 . "

人们总是这么说。

" [bʌt; bət] [huːm] [ai] ['skeəsli] [njuː] .
" But whom I scarcely knew .
" 但 谁 我 几乎 知道 .

但我几乎不认识他。

[ðeɪ] [fɔːst] [ˌem 'iː] — [fɔː(r); fə(r)][ai][dɪd] [rɪ'zɪst] — [ðeɪ] [fɔːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spend] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]
They forced me — for I did resist — they forced me to spend two or three
他们 强制 我 — 为了 我 做过 抵抗 — 他们 强制 我 到 花费 二 或者 三
['iːvnɪŋz] [wɪð] [ðem; ðəm][lɑːst]['wɪntə(r)] . "
evenings with them last winter . "
晚上 和 他们 最后的 冬天 . "

他们强迫我——因为我反抗过——去年冬天他们强迫我跟他们待了两三个晚上。

" [ænd; ənd] [ðen] ? "
" And then ? "
" 和 然后 ？ "

“进而？ ”

" [ðen] — [ai][doʊnt][kwaɪt] [naʊ] [haʊ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
" Then — I don't quite know how to explain it to you .
" 然后 — 我 不 相当 知道 如何 到 解释 它 到 你 .

"那么——我不太清楚该如何向你解释。"

[ai][dɪd][nɒt] [fi:l] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] , [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [æŋ'zaɪəti] , [ɔ:(r)] [dɪ'stɜ:bəns] — "
I did not feel the slightest touch of embarrassment , emotion , anxiety , or disturbance — "
我 做过 不是 感觉 这 丝毫 触碰 的 尴尬 , 情感 , 焦虑 , 或者 干扰 — "

我丝毫没有感到尴尬、激动、焦虑或不安——

" [ɪn][fækt] , " [sed] [be'ti:nə] , ['rezəlu:tli] , " [nɒt][ðə; ði] [li:st] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] . "
" In fact , " said Bettina , resolutely , " not the least suspicion of love . "
" 在 事实 , " 说 贝蒂娜 , 坚决地 , " 不是 这 至少 怀疑 的 爱 . "

"事实上，"贝蒂娜坚定地说，"丝毫没有怀疑过这是爱情。"

" [nəʊ] , [nɒt][ðə; ði] [li:st] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'tɜ:nd] [kwaɪt] ['kɑ:mli] [tu:; tə][maɪ]['bætʃələ(r)][den] ,
" No , not the least , and I returned quite calmly to my bachelor den ,
" 不 , 不是 这 至少 , 和 我 返回 相当 平静地 到 我的 学士 丹 ,

"不，一点也不。"我平静地回到了我的单身公寓。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['betə(r)][nɒt][tu:; tə] ['mæri] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['mæri] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] . "
for I think it is better not to marry than to marry without love . "
为了 我 思考 它 是 更好的 不是 到 结婚 比 到 结婚 没有 爱 . "

因为我认为，与其没有爱情而结婚，不如不结婚。

" [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [səʊ] , [tu:] .
" And I think so , too .
" 和 我 思考 所以 , 也 .

我也这么认为。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [sə'praɪz] [ɒv; əv][bəuθ] ,
" She looked at him , he looked at her , and suddenly , to the great surprise of both ,
" 她 看起来 在 他 , 他 看起来 在 她 , 和 突然 , 到 这 伟大的 惊喜 的 两个都 ,

"她看着他，他也看着她，突然，令两人都非常惊讶的是，

[ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə] [seɪ] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
they found nothing more to say , nothing at all .
他们 成立 没有什么 更多的 到 说 , 没有什么 在 全部 .

他们无话可说，真的无话可说了。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['hæri] [ænd; ənd] ['belə] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [wɪð] [kraɪz][ɒv; əv][dʒɔɪ] .
At this moment Harry and Bella rushed into the room , with cries of joy .
在 这 片刻 哈里 和 贝拉 匆忙 进入 这 房间 , 和 哭泣 的 喜悦 .

这时，哈利和贝拉欢呼着冲进了房间。

" [mə'sjɜ:] [dʒi:n] ! [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ðeə(r)] ?
" Monsieur Jean ! Are you there ?
" 先生 让 ! 是 你 那里 ?

让先生！你在吗？

[kʌm] [ænd; ənd] [si:] ['aʊə(r)]['pəuniz] ! "
Come and see our ponies ! "
来 和 看 我们的 小马 ! "

快来看看我们的小马吧！

" [ɑː] ! " [sed] [be'tiːnə] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːt(ə)n] , " ['edwədz] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm]['pærɪs] ,
" Ah ! " said Bettina , her voice a little uncertain , " Edwards has just come back from Paris ,
" 啊 ! " 说 贝蒂娜 , 她 嗓音 一个 小的 不确定 , " 爱德华兹 有 只是 来 后退 从 巴黎 ,

"啊！"贝蒂娜的声音有些不确定，"爱德华兹刚从巴黎回来。"

[ænd; ənd][hæz; həz] [brɔːt] [tuː] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk]['pəuniz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
and has brought two microscopic ponies for the children .
和 有 带来 二 显微镜 小马 为了 这 孩子们 .

他还为孩子们带来了两匹迷你小马。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?
Let us go to see them , shall we ?
让 我们 去 到 看 他们 , 将 我们 ?

我们去看看他们吧?

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['pəuniz] ,
" They went to see the ponies ,
" 他们 去 到 看 这 小马 ,

他们去看小马了，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] ['wɜːði] [tuː; tə]['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['steɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪlipʌt] .
which were indeed worthy to figure in the stables of the King of Lilliput .
哪个 是 的确 值得 到 数字 在 这 马厩 的 这 国王 的 利立普特 .

它们的确配得上出现在利立浦特国王的马厩里。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ə'nʌðə(r)] ['mɑːtə(r)] [tuː; tə] [m'ɪliənz]
ANOTHER MARTYR TO MILLIONS
其他 烈士 到 百万

又一位殉道者，令千百万人悲痛欲绝

[θriː] [wiːks] [hæv; həv][glaidid][baɪ] ;
Three weeks have glided by ;
三 周 有 滑翔 经过 ;

三周时间转瞬即逝;

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ænd; ənd][dʒiːn] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [wɪð] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] ['præktɪs] .
another day and Jean will be obliged to leave with his regiment for the artillery practice .
其他 天 和 让 将要 是 有义务 到 离开 和 他的 团 为了 这 炮兵 实践 .

再过一天，让就不得不随他的部队去参加炮兵演习了。

[hiː; hi] [wɪl] [liːd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
He will lead the life of a soldier .
他 将要 带领 这 生活 的 一个 士兵 .

他将过军人的生活。

[ten] [deɪz] - [mɑːtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] ['gəʊɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,
Ten days ' march on the highroad going and returning ,
十 天 - 行进 在 这 大路 去 和 返回 ,

沿大路行军十天，往返一趟。

[ænd; ənd] [ten] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [æt; ət] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] .
and ten days in the camp at Cercottes in the forest of Orleans .
和 十 天 在 这 营 在 塞科特斯 在 这 森林 的 奥尔良 .

在奥尔良森林的塞尔科特营地待了十天。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - [ɒn] [ðə; ði] 10th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] .
The regiment will return to Souvigny on the 10th of August .
这 团 将要 返回 到 - 在 这 10th 的 八月 .

该团将于8月10日返回苏维尼。

[dʒiːn] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['træŋkwɪl] ; [dʒiːn] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['hæpi] .
Jean is no longer tranquil ; Jean is no longer happy .
让 是 不 更长 宁静 ; 让 是 不 更长 快乐的 .

珍妮不再平静；珍妮不再快乐。

[hiː; hi] [siːz] [ə'prəʊtʃ] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] ['terə(r)] , [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
He sees approach with impatience , and at the same time with terror , the moment of his departure .
他 看到 方法 和 不耐烦 , 和 在 这 相同的 时间 和 恐怖 , 这 片刻 的 他的 离开 .

他既焦急又恐惧地看着离别的时刻临近。

[wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] — [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['sʌfə] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['mɑːtədəm] , [hiː; hi] [lɒŋz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ;
With impatience — for he suffers an absolute martyrdom , he longs to escape from it ;
和 不耐烦 — 为了 他 遭受 一个 绝对 殉道 , 他 长 到 逃脱 从 它 ;

他急切地想要逃离——因为他遭受了绝对的殉难；

[wɪð] ['terə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [pɑːs] ['twenti] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
with terror — for to pass twenty days without seeing her , without speaking to her ,
和 恐怖 — 为了 到 经过 二十 天 没有 看到 她 , 没有 请讲 到 她 ,

恐惧万分——因为要整整二十天见不到她，不能和她说话，

[wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] — [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɪm] ?
without her in a word — what will become of him ?
没有 她 在 一个 单词 — 什么 将要 变得 的 他 ?

一句话，没有她，他会怎么样？

[hɜː(r); hə(r)] !
Her !
她 !

她！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [be'tiːnə] ; [hiː; hi] [ə'dɔː] [hɜː(r); hə(r)] !
It is Bettina ; he adores her !
它 是 贝蒂娜 ; 他 喜爱 她 !

是贝蒂娜；他非常爱她！

[sɪns] [wen] ?
Since when ?
自从 什么时候 ?

从什么时候开始的？

[sɪns] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] , [sɪns] [ðæt] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kjʊrz] ['gɑːd(ə)n] .
Since the first day , since that meeting in the month of May in the Cure's garden .
自从 这 第一的 天 , 自从 那 会议 在 这 月 的 可能 在 这 治疗方法 花园 .

从第一天起，从五月份在疗养院花园的那次会面起。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] ; [bʌt; bət][dʒiːn] ['strʌglz] [ə'genst] [ænd; ənd][rɪ'zɪsts] [ðæt] [truːθ] .
That is the truth ; but Jean struggles against and resists that truth .
那 是 这 真相 ; 但 让 斗争 反对 和 抵抗 那 真相 .

这就是事实；但让却抗拒并反抗这个事实。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli] [lʌvd] [be'tiːnə] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['tʃætɪd] ['geɪlɪ] ,
He believes that he has only loved Bettina since the day when the two chatted gayly ,
他 相信 那 他 有 仅有的 喜爱 贝蒂娜 自从 这 天 什么时候 这 二 聊天 同性恋地 ,

他认为自己只爱过贝蒂娜，自从两人第一次愉快地聊天那天起就爱上了她。

['æmɪkəbli] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
amicably , in the little drawing - room .
友好地 , 在 这 小的 绘画 - 房间 .

在小客厅里，友好地交谈着。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bluː] [kaʊtʃ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [ænd; ənd] , [waɪl] ['tɔːkɪŋ] ,
She was sitting on the blue couch near the widow , and , while talking ,
她 曾是 坐着 在 这 蓝色的 长椅 靠近 这 寡妇 , 和 , 尽管 说 ,

她坐在寡妇旁边的蓝色沙发上，一边说话，

[ə'mjuːzd] [hɜː'self] [wɪð] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [ˌprɪn'ses] ,
amused herself with repairing the disorder of the dress of a Japanese princess ,
觉得好笑 她自己 和 维修 这 紊乱 的 这 裙子 的 一个 日本人 公主 ,

她以修补日本公主凌乱的裙子为乐。

[wʌn][ɒv; əv] ['bɛləz] [dɒlz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
one of Bella's dolls , which she had left on a chair ,
一 的 贝拉的 娃娃 , 哪个 她 有 左边 在 一个 椅子 ,

贝拉的一个娃娃，她把它放在椅子上了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [be'tiːnə] [hæd; həd] [mə'kænɪkli] ['teɪkən] [ʌp] .
and which Bettina had mechanically taken up .
和 哪个 贝蒂娜 有 机械地 已采取 向上 .

而贝蒂娜则机械地拿起了它。

[waɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['fænsi] [kʌm] [tuː; tə] [mɪs] ['pɜːrsɪvəl][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [jʌŋ] [g'ɜːlz] [huːm] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['mærid] ?
Why had the fancy come to Miss Percival to talk to him of those two young girls whom he might have married ?
为什么 有 这 想要 来 到 错过 珀西瓦尔 到 讲话 到 他 的 那些 二 年轻的 女孩们 谁 他 可能 有 已婚 ?

为什么珀西瓦尔小姐会突然想起那两个他本可以娶的年轻女孩呢?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ɪt'self][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
The question of itself was not at all embarrassing to him .
这 问题 的 本身 曾是 不是 在 全部 尴尬的 到 他 .

这个问题本身对他来说一点也不尴尬。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ðen] [felt] ['eni] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['mærɪdʒ] ,
He had replied that , if he had not then felt any taste for marriage ,
他 有 回复 那 , 如果 他 有 不是 然后 毛毡 任何 品尝 为了 婚姻 ,

他回答说，如果当时他对婚姻没有任何兴趣，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['ɪntərˌvjʊ] [wɪð] [ðiːz] [tuː] [g'ɜːlz][hæd; həd][nɒt] [kɔːzd] [hɪm] ['eni] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɔː(r)] ['eni] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
it was because his interviews with these two girls had not caused him any emotion or any agitation .
它 曾是 因为 他的 访谈 和 这些 二 女孩们 有 不是 导致 他 任何 情感 或者 任何 搅动 .

这是因为他与这两个女孩的谈话并没有让他产生任何情绪波动或激动。

[hiː; hi][hæd; həd] [smaɪld] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ðʌs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [smaɪld] [nəʊ] [mɔː(r)] .
He had smiled in speaking thus , but a few minutes after he smiled no more .
他 有 微笑 在 请讲 因此 , 但 一个 很少 分钟 后 他 微笑 不 更多的 .

他说话时面带微笑，但几分钟后笑容就消失了。

[ðɪs] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ðɪs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] .
This emotion , this agitation , he had suddenly learned to know them .
这 情感 , 这 搅动 , 他 有 突然 学习 到 知道 他们 .

他突然间就了解了这种情绪，这种激动。

[dʒiːn][dɪd][nɒt] [dɪ'siːv] [hɪm'self] ; [hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wuːnd] ;
Jean did not deceive himself ; he acknowledged the depth of the wound ;
让 做过 不是 欺骗 他自己 ; 他 已确认 这 深度 的 这 伤口 ;

让没有自欺欺人；他承认伤口很深；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [hɑːrts] [kɔː(r)] .
it had penetrated to his very heart's core .
它 有 渗透 到 他的 非常 心脏的 核 .

它已经深深地刺痛了他的内心。

[dʒiːn] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [ə'bændən] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
Jean , however , did not abandon himself to this emotion .
让 , 然而 , 做过 不是 放弃 他自己 到 这 情感 .

然而，让并没有沉溺于这种情绪之中。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :
He said to himself :
他 说 到 他自己 :

他自言自语道：

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪəriəs] , ['veri] ['sɪəriəs] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , it is serious , very serious , but I shall recover from it .
" 是的 , 它 是 严肃的 , 非常 严肃的 , 但 我 将 恢复 从 它 .

“是的，情况很严重，非常严重，但我会康复的。”

" [hiː; hi] [sɔːt] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mædnəs] ; [hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [bleɪm] [ɒn] ['sɜːkəmstənsɪz] .
" He sought an excuse for his madness ; he laid the blame on circumstances .
" 他 寻求 一个 原谅 为了 他的 疯狂 ; 他 铺设 这 责备 在 情况 .

“他为自己的疯狂行为寻找借口；他把责任归咎于环境。”

[fɔː(r); fə(r)][ten] [deɪz] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [gɜːl][hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð] [hɪm] , [tuː] [mʌtʃ] [wɪð] [hɪm] [ə'ləʊn] !
For ten days this delightful girl had been too much with him , too much with him alone !
为了 十 天 这 愉快 女孩 有 到过 也 很多 和 他 , 也 很多 和 他 独自的 !

整整十天，这个可爱的女孩一直缠着他，只和他一个人待在一起，让他感到很不舒服！

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n] ?
How could he resist such a temptation ?
如何 可以 他 抵抗 这样的 一个 诱惑 ?

他怎能抵挡住这样的诱惑？

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːm] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
He was intoxicated with her charm , with her grace and beauty .
他 曾是 酣 和 她 魅力 , 和 她 优雅 和 美丽 .

他被她的魅力、优雅和美貌深深吸引。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [wʊd] [ə'raɪv] [æt; ət] [lɔŋweːvəl] ,
But the next day a troop of visitors would arrive at Longueval ,
但 这 下一个 天 一个 部队 的 访客 会 到达 在 朗格瓦尔 ,

但第二天，一大群游客就会抵达隆格瓦尔。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['ɪntɪməsi] .
and there would be an end of this dangerous intimacy .
和 那里 会 是 一个 结尾 的 这 危险的 亲密关系 .

这种危险的亲密关系也将就此结束。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] ; [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ; [hiː; hi] [wʊd] [luːz]
He would have courage ; he would keep at a distance ; he would lose
他 会 有 勇气 ; 他 会 保持 在 一个 距离 ; 他 会 失去
[hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
himself in the crowd ,
他自己 在 这 人群 ,

他会鼓起勇气；他会保持距离；他会融入人群。

[wʊd] [siː] [be'tiːnə] [les] ['ɒf(ə)n][ænd; ənd] [les] [fə'mɪliəli] .
would see Bettina less often and less familiarly .
会 看 贝蒂娜 较少的 经常 和 较少的 熟悉地 .

会越来越少见到贝蒂娜，彼此也不那么熟悉了。

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ][mɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sə'pɔːt] !
To see her no more was a thought he could not support !
到 看 她 不 更多的 曾是 一个 想法 他 可以 不是 支持 !

他无法接受再也见不到她的想法！

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɛtɪnəz] [frend] , [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
He wished to remain Bettina's friend , since he could be nothing but
他 希望 到 保持 贝蒂娜的 朋友 , 自从 他 可以 是 没有什么 但
[hɜː(r); hə(r)] [frend] ;
her friend ;
她 朋友 ;

他希望继续做贝蒂娜的朋友，因为他只能是她的朋友；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [θɔːt] [wɪtʃ] ['skeəsli] ['entəd] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][dʒiːn] .
for there was another thought which scarcely entered the mind of Jean .
为了 那里 曾是 其他 想法 哪个 几乎 进入 这 头脑 的 让 .

因为让的脑海中几乎从未闪过另一个念头。

[ðɪs] [θɔːt] [dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪk'strævəgənt][tuː; tə][hɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ['mɒnstrəs] .
This thought did not appear extravagant to him ; it appeared monstrous .
这 想法 做过 不是 出现 靡 到 他 ; 它 出现 滔天 .

在他看来，这种想法并非异想天开，而是骇人听闻。

[ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [mæn][ðæn; ðən][dʒiːn] ,
In the whole world there was not a more honorable man than Jean ,
在 这 所有的 世界 那里 曾是 不是 一个 更多的 光荣的 男人 比 让 ,

全世界没有比让更正直的人了。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][fɔː(r); fə(r)] [bɛtɪnəz] ['mʌni] ['hɒrə(r)] , ['pɒzətɪvli] ['hɒrə(r)] .
and he felt for Bettina's money horror , positively horror .
和 他 毛毡 为了 贝蒂娜的 钱 恐怖 , 积极地 恐怖 .

他为贝蒂娜的钱财感到恐惧，简直是恐惧至极。

[frɒm; frəm][ðə; ði] 25th [ɒv; əv][dʒuːn][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɔŋweːvəl] .
From the 25th of June the crowd had been in possession of Longueval .
从 这 25th 的 六月 这 人群 有 到过 在 拥有 的 朗格瓦尔 .

自6月25日起，人群就占领了隆格瓦尔。

['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] [ə'raɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , ['dænjəl] ['nɔːrtən] ; [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['tɜːnə(r)] [wɪð]
Mrs . Norton arrived with her son , Daniel Norton ; and Mrs . Turner with
太太 . 诺顿 到达的 和 她 儿子 , 丹尼尔 诺顿 ; 和 太太 . 车工 和
[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , ['fɪlɪp] ['tɜːnə(r)] .
her son , Philip Turner .
她 儿子 , 菲利普 车工 .

诺顿夫人带着她的儿子丹尼尔·诺顿来了；特纳夫人带着她的儿子菲利普·特纳来了。

[bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪlɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dænjəl] ,
Both of them , the young Philip and the young Daniel ,
两个都 的 他们 , 这 年轻的 菲利普 和 这 年轻的 丹尼尔 ,

他们俩，年轻的腓力和年轻的但以理，

[fɔːmd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɜːti] - [fɔː(r)] .
formed a part of the famous brotherhood of the thirty - four .
形成 一个 部分 的 这 著名的 兄弟情 的 这 三十 - 四 .

是著名的“三十四兄弟会”的一员。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əʊld] [frendz] , [be'tiːnə] [hæd; həd] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [sʌtʃ] , [ænd; ənd]
They were old friends , Bettina had treated them as such , and
他们 是 老的 朋友们 , 贝蒂娜 有 治疗 他们 作为 这样的 , 和
[hæd; həd] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
had declared to them ,
有 声明 到 他们 ,

他们是老朋友，贝蒂娜一直像对待老朋友一样对待他们，并且向他们宣布：

[wɪð] ['pɜːfɪkt] ['fræŋknəs] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)] [taɪm] .
with perfect frankness , that they were losing their time .
和 完美的 坦率 , 那 他们 是 输 他们的 时间 .

他们坦率地说，他们是在浪费时间。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,
However , they were not discouraged ,
然而 , 他们 是 不是 灰心 ,

然而，他们并没有气馁。

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɔːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['iːgə(r)]
and formed the centre of a little court which was always very eager
和 形成 这 中心 的 一个 小的 法庭 哪个 曾是 总是 非常 渴望的
[ænd; ənd] [ə'sɪdʒuəs] [ə'raʊnd] [be'tiːnə] .
and assiduous around Bettina .
和 刻苦 大约 贝蒂娜 .

并形成了一个小圈子的中心，这个圈子总是非常热心、勤奋地围绕着贝蒂娜。

[pɔːl] [diː] - [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɒn] [ðɪs] [siːn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['veri]
Paul de Lavardens had made his appearance on this scene , and had very
保罗 德 - 有 制成 他的 外貌 在 这 场景 , 和 有 非常
['ræpɪdli] [bɪ'kʌm] ['ɛvriˌbɑːdiz] [frend] .
rapidly become everybody's friend .
快速 变得 每个人的 朋友 .

保罗·德·拉瓦尔登斯出现在这个舞台上，并很快成为大家的朋友。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
He had received the brilliant and complicated education of a young man
他 有 已收到 这 杰出的 和 复杂的 教育 的 一个 年轻的 男人
['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] .
destined for pleasure .
注定 为了 乐趣 .

他接受了那种注定要享乐的年轻人所应有的精深而复杂的教育。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['əʊnli][ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] , ['raɪdɪŋ] , ['krəʊkeɪ] , [lɔːn] - ['tenɪs] ,
As soon as it was a question only of amusement , riding , croquet , lawn - tennis ,
作为 很快 作为 它 曾是 一个 问题 仅有的 的 娱乐 , 骑术 , 槌球 , 草地 - 网球 ,

一旦仅仅成为娱乐活动，比如骑马、槌球、网球，

['pəʊləʊ] , ['dɑːnsɪŋ] , [ʃə'rɑːdz] , [ænd; ənd] [θi'ætrɪklz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .
polo , dancing , charades , and theatricals , he was ready for everything .
马球 , 跳舞 , 猜谜游戏 , 和 戏剧 , 他 曾是 准备好 为了 一切 .

马球、舞蹈、猜谜游戏和戏剧表演，他都做好了准备。

[hiː; hi] [ɪk'seld] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
He excelled in everything .
他 表现出色 在 一切 .

他各方面都很优秀。

[hɪz; ɪz][suːˌpɪəri'ɒrəti][wɒz; wəz] ['evɪdənt] , [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] .
His superiority was evident , unquestionable .
他的 优势 曾是 明显 , 毋庸置疑 .

他的优越性显而易见，毋庸置疑。

[pɔːl] [bɪ'keɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] ,
Paul became , in a short time , by general consent ,
保罗 成为 , 在 一个 短的 时间 , 经过 一般的 同意 ,

保罗很快便获得了普遍认可，

[ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ænd; ənd]['ɔːgənaɪzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪts] [æt; ət] [lɒŋweːvəl] .
the director and organizer of the fetes at Longueval .
这 导演 和 组织者 的 这 节日 在 朗格瓦尔 .

Longueval 庆典的导演和组织者。

[be'tiːnə] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
Bettina had not a moment of hesitation .
贝蒂娜 有 不是 一个 片刻 的 犹豫 .

贝蒂娜没有丝毫犹豫。

[dʒiːn] [ˌɪntrə'djuːst] [pɔːl] [diː] - ,
Jean introduced Paul de Lavardens ,
让 介绍 保罗 德 - ,

让介绍保罗·德·拉瓦尔登斯，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] ['skeəsli] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] ['kʌstəməri] ['lɪt(ə)l] ['kɒmplɪmənt] [wen] [mɪs] ['pɜːrsɪvəl] ,
and the latter had scarcely concluded the customary little compliment when Miss Percival ,
和 这 后者 有 几乎 结束 这 习惯 小的 赞扬 什么时候 错过 珀西瓦尔 ,

后者刚说完那句惯常的恭维话，珀西瓦尔小姐就……

['liːnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , ['wɪspəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] :
leaning toward her sister , whispered in her ear :
倾斜 朝向 她 姐姐 , 低声说道 在 她 耳朵 :

她俯身靠近妹妹，在她耳边低语：

" [ðə; ði] ['θɜːti] - [fɪfθ] !
" The thirty - fifth !
" 这 三十 - 第五 !

“第三十五！

" [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [pɔːl] ['veri] ['kaɪndli] ,
" **However , she received Paul very kindly ,**
" 然而 , 她 已收到 保罗 非常 亲切地 ,

然而，她对保罗非常热情友好。

[səʊ]['kaɪndli] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['wiːknəs] [tuː; tə] [ˌmɪsʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] .
so kindly that for several days he had the weakness to misunderstand her .
所以 亲切地 那 为了 一些 天 他 有 这 弱点 到 误解 她 .

她如此和善，以至于好几天他都误解了她的意思。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l]['greɪsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðɪs] ['veri] ['flætərɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːdiəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
He believed that it was his personal graces which had obtained for him this very flattering and cordial reception .
他 相信 那 它 曾是 他的 个人的 恩典 哪个 有 获得 为了 他 这 非常 奉承 和 亲切 接待 .

他认为正是他个人的风度使他获得了如此热情友好的接待。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] .
It was a great mistake .
它 曾是 一个 伟大的 错误 .

这是一个巨大的错误。

[pɔːl] [diː] - [hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][dʒiːn] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][dʒiːn] .
Paul de Lavardens had been introduced by Jean ; he was the friend of Jean .
保罗 德 - 有 到过 介绍 经过 让 ; 他 曾是 这 朋友 的 让 .

保罗·德·拉瓦尔登斯是让介绍的；他是让的朋友。

[ɪn] [bɛtɪnəz] [aɪz] , [ˌðeər'ɪn] [leɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['merɪt] .
In Bettina's eyes , therein lay all his merit .
在 贝蒂娜的 眼睛 , 其中 躺 全部 他的 优点 .

在贝蒂娜看来，他的所有优点都体现在这里。

['mɪsɪz] . [skɑːts] ['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz]['əʊpən] [haʊs] ; ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn'vaɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['iːvnɪŋ] ['əʊnli] ,
Mrs . Scott's castle was open house ; people were not invited for one evening only ,
太太 . 斯科特的 城堡 曾是 打开 房子 ; 人们 是 不是 受邀 为了 一 晚上 仅有的 ,

斯科特夫人的城堡对外开放；人们并非只被邀请来参观一个晚上。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [pɔːl] , [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] , [keɪm] ['evri] ['iːvnɪŋ] !
but for every evening , and Paul , with enthusiasm , came every evening !
但 为了 每一个 晚上 , 和 保罗 , 和 热情 , 来了 每一个 晚上 !

但是，保罗每晚都满怀热情地来！

[hɪz; ɪz] [driːm] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] ['riːəlaɪzd] ; [hiː; hi][hæd; həd] , [faʊnd] ['pærɪs][æt; ət] [lɔŋwe:vəl] .
His dream was at last realized ; he had , found Paris at Longueval .
他的 梦 曾是 在 最后的 已实现 ; 他 有 , 成立 巴黎 在 朗格瓦尔 .

他的梦想终于实现了；他在隆格瓦尔找到了巴黎。

[bʌt; bət] [pɔːl] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)][blaɪnd][nɔː(r)][ə; eɪ] [fuːl] .
But Paul was neither blind nor a fool .
但 保罗 曾是 两者都不 瞎的 也不 一个 傻子 .

但保罗既不是瞎子也不是傻子。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɒn] [mɪs]
No doubt he was , on Miss
不 怀疑 他 曾是 , 在 错过

毫无疑问，他当时确实在小姐身上。

['pɜːrsɪvəlz] [pɑːt] , [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]['feɪvə(r)] .
Percival's part , the object of very particular attention and favor .
珀西瓦尔的 部分 , 这 目的 的 非常 特别的 注意力 和 偏爱 .
珀西瓦尔的角色受到了特别的关注和青睐。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [lɒŋ] , ['veri] [lɒŋ] , [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] .
It pleased her to talk long , very long , alone with him .
它 高兴 她 到 讲话 长的 , 非常 长的 , 独自的 和 他 .
她很高兴能和他单独长时间地交谈。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]
But what was the
但 什么 曾是 这
但是，那究竟是什么呢?

[ɪ'tɜːn(ə)l] , [ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seiʃənz] ?
eternal , the inexhaustible subject of their conversations ?
永恒 , 这 取之不尽的 主题 的 他们的 对话 ?
永恒，他们谈话中永无止境的主题?

[dʒiːn] , [ə'gen]
Jean , again
让 , 再次
珍妮，又来了

[dʒiːn] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [dʒiːn] !
Jean , and always Jean !
让 , 和 总是 让 !
Jean，永远是Jean!

[pɔːl] [wɒz; wəz] ['θɔːtləs] , ['dɪsɪpeɪtɪd] , ['frɪvələs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn] ['ɜːnɪst] [wen] [dʒiːn]
Paul was thoughtless , dissipated , frivolous , but he became in earnest when Jean
保罗 曾是 轻率 , 消散 , 轻浮 , 但 他 成为 在 认真 什么时候 让
[wɒz; wəz][ɪn] ['kwestʃən] ;
was in question ;
曾是 在 问题 ;
保罗生性轻浮、放荡不羁、玩世不恭，但当让的事情发生时，他就变得认真起来;

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɪm] , [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] .
he knew how to appreciate him , he knew how to love him .
他 知道 如何 到 欣赏 他 , 他 知道 如何 到 爱 他 .
他懂得欣赏他，他懂得爱他。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz] [s'wiːtər] , ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['iːzɪə] ,
Nothing to him was sweeter , nothing was easier ,
没有什么 到 他 曾是 更甜 , 没有什么 曾是 更轻松 ,
对他来说，没有什么比这更甜蜜，没有什么比这更容易。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt]
than to say of the friend of his childhood all the good that he thought
比 到 说 的 这 朋友 的 他的 童年 全部 这 好的 那 他 想法
[ɒv; əv][hɪm] ,
of him ,
的 他 ,
与其说是要说他对儿时好友的所有美好印象，不如说是要说……

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [be'tiːnə] ['lɪsnd] [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] , [pɔːl] [geɪv] [friː] [reɪn][tuː; tə]
and as he saw that Bettina listened with great pleasure , Paul gave free rein to
和 作为 他 锯 那 贝蒂娜 听着 和 伟大的 乐趣 , 保罗 给予 自由的 缰绳 到
[hɪz; ɪz] ['eləkwəns] .
his eloquence .
他的 口才 .
看到贝蒂娜听得津津有味，保罗便开始滔滔不绝地发表演讲。

['əʊnli] — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [raɪt] — [pɔːl] [wɪʃt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [riːp] [ðə; ði]
Only — and he was quite right — Paul wished one evening to reap the
仅有的 — 和 他 曾是 相当 正确的 — 保罗 希望 一 晚上 到 收割 这
['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɪvəlrəs] [kən'dʌkt] .
benefit of his chivalrous conduct .
益处 的 他的 骑士精神 执行 .

只是——而且他的想法完全正确——保罗希望有一天晚上能享受到他骑士精神行为带来的好处。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪð] [be'tiːnə] .
He had just been talking for a quarter of an hour with Bettina .
他 有 只是 到过 说 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 和 贝蒂娜 .

他刚刚和贝蒂娜聊了十五分钟。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][dʒiːn][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv]
The conversation finished , he went to look for Jean at the other end of
这 对话 完成的 , 他 去 到 看 为了 让 在 这 其他 结尾 的
[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
the drawing - room ,
这 绘画 - 房间 ,

谈话结束后，他走到客厅另一头去找让。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] :
and said to him :
和 说 到 他 :

并对他说：

" [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [fiːld] ['əʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][bəʊld] [strəʊk]
" You left the field open to me , and I have made a bold stroke
" 你 左边 这 场地 打开 到 我 , 和 我 有 制成 一个 大胆的 中风
[fɔː(r); fə(r)] [mɪs]
for Miss
为了 错过

“你给我留下了机会，我为小姐大胆出击。”

['pɜːrsɪvəl] . "
Percival . "
珀西瓦尔 . "

珀西瓦尔。

" [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Well , you have no reason to be discontented with the result of the
" 出色地 , 你 有 不 原因 到 是 不满 和 这 结果 的 这
['entəpraɪz] .
enterprise .
企业 .

“嗯，你没有理由对这项事业的成果感到不满。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . "
You are the best friends in the world . "
你 是 这 最好的 朋友们 在 这 世界 . "

你们是世界上最好的朋友。

" [jes] , ['sɜːt(ə)nli] , ['prɪti] [wel] , [bʌt; bət][nɒt] [kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktəri] .
" Yes , certainly , pretty well , but not quite satisfactory .
" 是的 , 当然 , 漂亮的 出色地 , 但 不是 相当 令人满意的 .

“是的，当然，相当不错，但还不够令人满意。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]['eɪmiəb(ə)l][ɔː(r)][mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ðæn; ðən] [mɪs] ['pɜːrsɪvəl] ,
There is nothing more amiable or more charming than Miss Percival ,
那里 是 没有什么 更多的 可亲 或者 更多的 迷人 比 错过 珀西瓦尔 ,

珀西瓦尔小姐是最和蔼可亲、最迷人的人了。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] ,

and really it is very good of me to acknowledge it ; for , between ourselves ,

和 真的 它 是 非常 好的 的 我 到 承认 它 ; 为了 , 之间 我们自己 ,

我承认这一点其实是件好事；因为，在我们之间，

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem 'iː] [pleɪ] [æn; ən] [ʌn'greɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [rəʊl] ,

she makes me play an ungrateful and ridiculous role ,

她 制作 我 玩 一个 忘恩负义 和 荒谬的 角色 ,

她让我扮演一个忘恩负义、荒唐可笑的角色，

[ə; eɪ][rəʊl] [wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt][ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd][tuː; tə][maɪ][eɪdʒ] .

a role which is quite unsuited to my age .

一个 角色 哪个 是 相当 不合适 到 我的 年龄 .

这个角色与我的年龄很不相符。

[ai][ˌeɪ 'em] , [juː; jʊ] [wɪl] [əd'mɪt] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvərz] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnfɪdænt] . "

I am , you will admit , of the lover's age , and not of that of the confidant . "

我 是 , 你 将要 承认 , 的 这 恋人的 年龄 , 和 不是 的 那 的 这 知己 . "

你必须承认，我的年纪属于情人的年纪，而不是知己的年纪。

" [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒnfɪdænt] ! "

" Of the confidant ! "

" 的 这 知己 ! "

“知己！”

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒnfɪdænt] !

" Yes , my dear fellow , of the confidant !

" 是的 , 我的 亲爱的 同伴 , 的 这 知己 !

“是的，我亲爱的朋友，就是知己！

[ðæt] [ɪz][maɪ][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

That is my occupation in this house .

那 是 我的 职业 在 这 房子 .

这就是我在这所房子里的职业。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][dʒʌst] [naʊ] .

You were looking at us just now .

你 是 寻找 在 我们 只是 现在 .

你刚才看着我们呢。

[əʊ] , [ai][hæv; həv] ['veri] [gʊd] [aɪz] ; [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

Oh , I have very good eyes ; you were looking at us .

哦 , 我 有 非常 好的 眼睛 ; 你 是 寻找 在 我们 .

哦，我的眼睛真好，你刚才在看我们。

[wel] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

Well , do you know what we were talking about ?

出色地 , 做 你 知道 什么 我们 是 说 关于 ?

你知道我们刚才在说什么吗?

[ɒv; əv][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ɒv; əv][juː; jʊ] [ə'gen] , [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][juː; jʊ] .

Of you , my dear fellow , of you , of you again , of nothing but you .

的 你 , 我的 亲爱的 同伴 , 的 你 , 的 你 再次 , 的 没有什么 但 你 .

你的，我亲爱的朋友，你的，又是你的，只有你。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['evri] ['iːvnɪŋ] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] :
And it is the same thing every evening ; there is no end to the questions :
和 它 是 这 相同的 事物 每一个 晚上 ; 那里 是 不 结尾 到 这 问题 :

每天晚上都是这样，问题没完没了:

" - [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp] [tə'geðə(r)] ?
" ' You were brought up together ?
" - 你 是 带来 向上 一起 ?

“你们从小一起长大？”

[juː; jʊ] [tʊk] ['lesnz] [tə'geðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]
You took lessons together from the Abbe
你 采取 课程 一起 从 这 阿贝

你们一起向阿贝神父学习。

['kɑːnstənˌtiːn] ? -
Constantin ? '
康斯坦丁 ? -

康斯坦丁?

" - [wɪl] [hiː; hi] [suːn] [biː; bi] ['kæptɪn] ?
" ' Will he soon be Captain ?
" - 将要 他 很快 是 队长 ?

“他很快就能当上队长吗？”

[ænd; ənd] [ðen] ? -
And then ? '
和 然后 ? -

进而？'

" - ['kɒməndænt] . -
" ' Commandant . '
" - 指挥官 . -

“指挥官。”

" - [ænd; ənd] [ðen] ? -
" ' And then ? '
" - 和 然后 ? -

“'进而？'

" - ['kɜːn(ə)l] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -
" ' Colonel , etc . , etc . , etc . '
" - 上校 , ETC . , ETC . , ETC . -

“上校等等等等。”

" [ɑː] ! [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] [dʒiːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] ,
" Ah ! I can tell you , my friend Jean , if you liked ,
" 啊 ! 我 能 告诉 你 , 我的 朋友 让 , 如果 你 喜欢 ,

“啊！我的朋友珍，我可以告诉你，如果你愿意的话，

[juː; jʊ] [mait] [driːm] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'lɪʃəs] [driːm] .
you might dream a very delicious dream .
你 可能 梦 一个 非常 可口的 梦 .

你可能会做个非常美味的梦。

" [dʒiːn][wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] , ['ɔːlməʊst]['æŋgri] .
" Jean was annoyed , almost angry .
" 让 曾是 恼怒 , 几乎 生气的 .

让·很恼火，几乎是生气了。

[pɔːl] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [ɒv; əv] [ˌɪrɪtə'bɪləti] .
Paul was much astonished at this sudden attack of irritability .
保罗 曾是 很多 惊讶 在 这 突然 攻击 的 易怒 .

保罗对这种突如其来的烦躁情绪感到非常惊讶。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What is the matter ?
" 什么 是 这 事情 ?

"什么事?

[hæv; həv][ai] [sed] ['eniθɪŋ] — "
Have I said anything — "
有 我 说 任何事物 — "

我说过什么吗?

" [ai][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] ; [ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] .
" I beg your pardon ; I was wrong .
" 我 求 你的 赦免 ; 我 曾是 错误的 .

"请原谅，我错了。"

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [əb'sɜ:d] [aɪ'dɪə]['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [hed] ? "
But how could you take such an absurd idea into your head ? "
但 如何 可以 你 拿 这样的 一个 荒诞 主意 进入 你的 头 ? "

但你怎么会接受如此荒谬的想法呢?

" [əb'sɜ:d] !
" Absurd !
" 荒诞 !

"荒诞!

[ai][doʊnt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
I don't see it .
我 不 看 它 .

我没看到。

[ai][hæv; həv] [entə'teɪnd] [ðə; ði] [əb'sɜ:d] [aɪ'dɪə][ɒn][maɪ] [əʊn] [ə'kaʊnt] . "
I have entertained the absurd idea on my own account . "
我 有 娱乐 这 荒诞 主意 在 我的 自己的 帐户 . "

我独自一人萌生了这种荒谬的想法。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

"啊!

[ju:; jʊ] — "
you — "
你 — "

你-"

" [waɪ] - [ɑ:] ! [ju:; jʊ] ? -
" Why ' Ah ! you ? '
" 为什么 - 啊 ! 你 ? -

"为什么是'啊！你？'"

[ɪf] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['betə(r)] [wɜ:θ] [ˌaɪ 'ti:]
If I have had it you may have it ; you are better worth it
如果 我 有 有 它 你 可能 有 它 ; 你 是 更好的 值得 它
[ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] . "
than I am . "
比 我 是 . "

如果我拥有过，你也应该拥有；你比我更值得拥有。

" [pɔ:l] , [ai] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ] !
" Paul , I entreat you !
" 保罗 , 我 恳求 你 !

保罗，我求求你!

" [dʒiːnz] [dɪs'kʌmfət] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] .
" Jean's discomfort was evident .
" 牛仔裤 不适 曾是 明显 .

"吉恩的不自在显而易见。"

" [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ; [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" We will not speak of it again ; we will not speak of it again .
" 我们 将要 不是 说话 的 它 再次 ; 我们 将要 不是 说话 的 它 再次 .

"我们以后不再谈及此事；我们以后不再谈及此事。"

[wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ɪz] [ðæt] [mɪs] ['pɜːrsɪvəl] [pə'hæps] [θɪŋks] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'griːəb(ə)l] ;
What I wanted to say , in short , is that Miss Percival perhaps thinks I am agreeable ;
什么 我 通缉 到 说 , 在 短的 , 是 那 错过 珀西瓦尔 也许 思考 我 是 同意 ;

简而言之，我想说的是，珀西瓦尔小姐或许认为我是一个讨人喜欢的人；

[bʌt; bət] [æz; əz] [tuː; tə] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌem 'iː] ['sɪəriəsli] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [wɪl] ['nevə(r)] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɒli] .
but as to considering me seriously , that little person will never commit such a folly .
但 作为 到 考虑 我 严重地 , 那 小的 人 将要 绝不 犯罪 这样的 一个 蠢事 .

但要说认真对待我，那小子绝不会犯下如此愚蠢的错误。

[ai] [mʌst; məst] [fɔːl] [bæk] [ə'pɒn] ['mɪsɪz] . [skɒt] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] .
I must fall back upon Mrs . Scott , but without much confidence .
我 必须 落下 后退 之上 太太 . 斯科特 , 但 没有 很多 信心 .

我只能求助于斯科特太太，但我对此并没有太大信心。

[juː; jʊ] [siː] , [dʒiːn] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [ə'mjuːz] [maɪ'self] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,
You see , Jean , I shall amuse myself in this house ,
你 看 , 让 , 我 将 娱乐 我 在 这 房子 ,

你看，琼，我会在这房子里自娱自乐。

[bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
but I shall make nothing out of it .
但 我 将 制作 没有什么 出去 的 它 .

但我不会从中得到任何好处。

" [pɔːl] [diː] - [dɪd] [fɔːl] [bæk] [ə'pɒn] ['mɪsɪz] . [skɒt] ,
" Paul de Lavardens did fall back upon Mrs . Scott ,
" 保罗 德 - 做过 落下 后退 之上 太太 . 斯科特 ,

"保罗·德·拉瓦尔登斯最终还是求助于斯科特夫人，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] ['stʌmb(ə)l] [ə'pɒn] [dʒiːn] ,
but the next day was surprised to stumble upon Jean ,
但 这 下一个 天 曾是 惊讶 到 绊倒 之上 让 ,

但第二天却意外地遇到了珍妮。

[huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː; tə] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] ['veri] ['regjələli] [ɪn] ['mɪsɪz] . [skɑːts] [pə'tɪkjələ(r)] ['sɜːk(ə)l] ,
who had taken to placing himself very regularly in Mrs . Scott's particular circle ,
WHO 有 已采取 到 放置 他自己 非常 经常 在 太太 . 斯科特的 特别的 圆圈 ,

他经常主动出现在斯科特夫人的社交圈中。

[fɔː(r); fə(r)] [laɪk] [be'tiːnə] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [kɔːt] .
for like Bettina she had also her little court .
为了 喜欢 贝蒂娜 她 有 还 她 小的 法庭 .

就像贝蒂娜一样，她也有自己的小圈子。

[bʌt; bət] [wɒt] [dʒiːn] [sɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] , [ə; eɪ]['refjuːdʒ] .
But what Jean sought there was a protection , a shelter , a refuge .
但 什么 让 寻求 那里 曾是 一个 保护 , 一个 庇护所 , 一个 避难所 .

但让在那里寻求的是保护、庇护和避难所。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn] ['mærɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] , [be'tiːnə] [hæd; həd]
The day of that memorable conversation on marriage without love , Bettina had
这 天 的 那 难忘 对话 在 婚姻 没有 爱 , 贝蒂娜 有
['ɔːlsəʊ] ,
also ,
还 ,

在那次关于没有爱情的婚姻的令人难忘的谈话当天，贝蒂娜也……

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [felt] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [wɪtʃ]
for the first time , felt suddenly awake in her that necessity of loving which
为了 这 第一的 时间 , 毛毡 突然 醒 在 她 那 必要性 的 爱 哪个
[sliːp] ,
sleeps ,
睡觉 ,

她第一次突然感受到内心深处沉睡已久的爱的渴望被唤醒了。

[bʌt; bət][nɒt] ['veri] [prə'faʊndli] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl] [jʌŋ] [g'ɜːlz] .
but not very profoundly , in the hearts of all young girls .
但 不是 非常 深刻地 , 在 这 心 的 全部 年轻的 女孩们 .

但并没有在所有年轻女孩的心中留下深刻的印象。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ,
The sensation had been the same , at the same moment ,
这 感觉 有 到过 这 相同的 , 在 这 相同的 片刻 ,

那一刻，感觉是一样的。

[ɪn][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [be'tiːnə] [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][dʒiːn] .
in the soul of Bettina and the soul of Jean .
在 这 灵魂 的 贝蒂娜 和 这 灵魂 的 让 .

在贝蒂娜的灵魂和让的灵魂中。

[hiː; hi] , ['terɪfaɪd] , [hæd; həd][kɑːst][ˌaɪ 'tiː]['vaɪələntli][frɒm; frəm][hɪm] .
He , terrified , had cast it violently from him .
他 , 恐惧 , 有 投掷 它 暴力 从 他 .

他吓坏了，用力把它扔了出去。

[ʃiː; ʃi] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hæd; həd] ['jiːldɪd] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt]
She , on the contrary , had yielded , in all the simplicity of her perfect
她 , 在 这 相反 , 有 产生 , 在 全部 这 简单 的 她 完美的
['ɪnəs(ə)ns] ,
innocence ,
无辜 ,

相反，她却以她那纯真无邪的单纯心屈服了。

[tuː; tə] [ðɪs] [flʌd] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv] ['tendənəs] .
to this flood of emotion and of tenderness .
到 这 洪水 的 情感 和 的 压痛 .

被这股汹涌而来的情感和温柔所感染。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .
She had waited for love .
她 有 等待 为了 爱 .

她一直在等待爱情。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] [lʌv] ?
Could this be love ?
可以 这 是 爱 ?

这会是爱情吗?

[ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] , [hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [hɜː(r); hə(r)][səʊl] —
The man who was to be her thought , her life , her soul —
这 男人 WHO 曾是 到 是 她 想法 , 她 生活 , 她 灵魂 —
[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi][hiː; hi] — [ðɪs] [dʒiːn] ?
could this be he — this Jean ?
可以 这 是 他 — 这 让 ?

那个将成为她思想、生活、灵魂的男人——难道就是他——这个让吗?

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪm]['betə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] ,
She knew him better than she knew all those who , during the past year ,
她 知道 他 更好的 比 她 知道 全部 那些 WHO , 期间 这 过去的 年 ,

她比过去一年里认识的所有人更了解他。

[hæd; həd] ['hɔːntɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] ,
had haunted her for her fortune ,
有 闹鬼的 她 为了 她 财富 ,

一直纠缠着她，想要夺走她的财富。

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv][hɪm][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [lʌv]
and in what she knew of him there was nothing to discourage the love
和 在 什么 她 知道 的 他 那里 曾是 没有什么 到 阻碍 这 爱
[ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] .
of a good girl .
的 一个 好的 女孩 .

就她对他的了解而言，没有任何事能阻止一个好女孩爱上他。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] !
Far from it !
远的 从 它 !

恰恰相反！

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd] [wel] ;
Both of them did well ;
两个都 的 他们 做过 出色地 ;

他们俩都表现出色;

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['djuːti][ænd; ənd][ɒv; əv] [truːθ] — [ʃiː; ʃi] ,
both of them were in the way of duty and of truth — she ,
两个都 的 他们 是 在 这 方式 的 责任 和 的 真相 — 她 ,

他们两人都阻碍了责任和真理——她,

[ɪn] ['jiːldɪŋ] ; [hiː; hi] , [ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] , [ɪn][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði]
in yielding ; he , in resisting ; she , in not thinking for a moment of the
在 屈服 ; 他 , 在 抵抗 ; 她 , 在 不是 思维 为了 一个 片刻 的 这
[əb'skjʊərəti][ɒv; əv][dʒiːn] ;
obscurity of Jean ;
朦胧 的 让 ;

他屈服了；他反抗了；她一刻也没有想到让的默默无闻;

[hiː; hi] , [ɪn] [rɪ'kɔɪlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['maʊntən] [ɒv; əv] [welθ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
he , in recoiling before her mountain of wealth as he would have
他 , 在 反冲 前 她 山 的 财富 作为 他 会 有
[ri'kɔil, 'riːkɔil][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [kraɪm] ;
recoiled before a crime ;
反冲 前 一个 犯罪 ;

他面对她堆积如山的财富感到畏惧，就像面对犯罪一样。

[ʃiː; ʃi] , [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['pɑːli] [wɪð] [lʌv] ; [hiː; hi] ,
she , in thinking that she had no right to parley with love ; he ,
她 , 在 思维 那 她 有 不 正确的 到 谈判 和 爱 ; 他 ,

她认为自己没有权利与爱情对话；他，

[ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['pɑːli] [wɪð] ['ɒnə(r)] .
in thinking he had no right to parley with honor .
在 思维 他 有 不 正确的 到 谈判 和 荣誉 .

他认为自己没有权利与有尊严的人谈判。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] , [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [be'tiːnə] [ʃəʊd] [hɜː'self] [mɔː(r)]['tendə(r)] ,
This is why , in proportion as Bettina showed herself more tender ,
这 是 为什么 , 在 部分 作为 贝蒂娜 显示 她自己 更多的 投标 ,

这就是为什么，贝蒂娜越是表现得温柔，就越是显得柔情似水。

[ænd; ənd] [ə'bændənd] [hɜː'self] [wɪð] [mɔː(r)] ['fræŋknəs] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [kɔːl] [ɒv; əv] [lʌv] — [ðɪs] [ɪz]
and abandoned herself with more frankness to the first call of love — this is
和 弃 她自己 和 更多的 坦率 到 这 第一的 称呼 的 爱 — 这 是

[waɪ] [dʒiːn] [bɪ'keɪm] ,
why Jean became ,
为什么 让 成为 ,

她更加坦诚地投入到爱情的第一次召唤中——这就是珍妮变成现在这样的原因。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [mɔː(r)] ['gluːmi] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['restləs] .
day by day , more gloomy and more restless .
天 经过 天 , 更多的 阴沉 和 更多的 不安 .

一天比一天阴郁，一天比一天焦躁不安。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ə'freɪd][ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lʌvd] .
He was not only afraid of loving ; he was afraid of being loved .
他 曾是 不是 仅有的 害怕的 的 爱 ; 他 曾是 害怕的 的 存在 喜爱 .

他不仅害怕去爱，也害怕被爱。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] ; [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [kʌm] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
He ought to have remained away ; he should not have come near her .
他 应该 到 有 剩余 离开 ; 他 应该 不是 有 来 靠近 她 .

他本该远离她，不该靠近她。

[hiː; hi][hæd; həd][traɪd] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ; [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kærid]
He had tried ; he could not ; the temptation was too strong ; it carried
他 有 尝试 ; 他 可以 不是 ; 这 诱惑 曾是 也 强的 ; 它 携带

[hɪm] [ə'weɪ] ;
him away ;
他 离开 ;

他试过了；但他做不到；诱惑太强烈了；他被诱惑住了；

[səʊ][hiː; hi] [keɪm] .
so he came .
所以 他 来了 .

于是他就来了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] , [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ɪk'stendɪd] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
She would come to him , her hands extended , a smile on her lips ,
她 会 来 到 他 , 她 双手 扩展 , 一个 微笑 在 她 嘴唇 ,

她会走到他面前，伸出双手，嘴角带着微笑。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
and her heart in her eyes .
和 她 心 在 她 眼睛 .

她的心都写在了她的眼里。

['evriθɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [sed] :
Everything in her said :
一切 在 她 说 :

她说的每一句话：

" [let] [ˌju: 'es][traɪ][tu:; tə] [lʌv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [lʌv] , [wi:; wi] [wɪl] !
" Let us try to love each other , and if we can love , we will !
" 让 我们 尝试 到 爱 每个 其他 , 和 如果 我们 能 爱 , 我们 将要 !

让我们试着彼此相爱，如果我们能够相爱，我们就会去爱！

" [fɪə(r)] [si:zd] [hɪm] .
" Fear seized him .
" 害怕 查获 他 .

恐惧攫住了他。

[ðəʊz] [tu:] [hændz] [wɪtʃ] ['ɒfəd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [hi:; hi]
Those two hands which offered themselves to the pressure of his hands , he
那些 二 双手 哪个 提供 他们自己 到 这 压力 的 他的 双手 , 他
['hɑ:dli] [deəd] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .
hardly dared touch them .
几乎 敢于 触碰 他们 .

那两只向他伸出手来承受他压力的手，他几乎不敢去碰。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðəʊz] [aɪz] [wɪtʃ] , ['tendə(r)][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] , ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]
He tried to escape those eyes which , tender and smiling , anxious and
他 尝试 到 逃脱 那些 眼睛 哪个 , 投标 和 微笑 , 焦虑的 和
['kjʊəriəs] ,
curious ,
好奇的 ,

他试图躲开那些温柔而微笑的眼睛，那些眼睛既焦虑又好奇。

[traɪd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
tried to meet his eyes .
尝试 到 见面 他的 眼睛 .

我试着与他对视。

[hi:; hi] ['trembld] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [be'ti:nə] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [nə'sesəti]
He trembled before the necessity of speaking to Bettina , before the necessity
他 颤抖 前 这 必要性 的 请讲 到 贝蒂娜 , 前 这 必要性
[ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
of listening to her .
的 聆听 到 她 .

一想到要和贝蒂娜说话，一想到要听她说话，他就浑身颤抖。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [dʒi:n] [tʊk] ['refju:dʒ] [wɪð] ['mɪsɪz] . [skɒt] ,
It was then that Jean took refuge with Mrs . Scott ,
它 曾是 然后 那 让 采取 避难所 和 太太 . 斯科特 ,

就在那时，简投奔了斯科特太太。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] ['mɪsɪz] . [skɒt] ['gæðəd] [ðəʊz] [ʌn'sɜ:t(ə)n] , ['ædʒɪteɪtɪd] ,
and it was then that Mrs . Scott gathered those uncertain , agitated ,
和 它 曾是 然后 那 太太 . 斯科特 聚集 那些 不确定 , 激动 ,

就在那时，斯科特夫人召集了那些犹豫不决、焦躁不安的人们。

['trʌbld] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ə'drest] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [tʊk]
troubled words which were not addressed to her , and which she took
麻烦 字 哪个 是 不是 已解决 到 她 , 和 哪个 她 采取
[fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] , [ˌnevəðə'les] .
for herself , nevertheless .
为了 她自己 , 尽管如此 .

那些令人不安的话语并非针对她，但她却置之不理。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][mɪ'steɪkən] .
It would have been difficult not to be mistaken .
它 会 有 到过 难的 不是 到 是 错误 .

很难不认错。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [stɪl] [veɪg] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] ,
For of these still vague and confused sentiments which agitated her ,
为了 的 这些 仍然 模糊的 和 使困惑 情感 哪个 激动 她 ,
[be'tiːnə] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Bettina had as yet said nothing .
贝蒂娜 有 作为 然而 说 没有什么 .

对于这些令她心烦意乱、模糊不清的情绪，贝蒂娜至今仍未说出口。

[ʃiː; ʃi] ['gɑːdɪd] [ænd; ənd] [kə'res] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bʌdɪŋ] [lʌv] ,
She guarded and caressed the secret of her budding love ,
她 守卫 和 被爱抚 这 秘密 的 她 萌芽 爱 ,

她小心翼翼地守护着这段萌芽的爱情秘密，

[æz; əz][ə; eɪ]['maɪzə(r)] [gɑːdz] [ænd; ənd] [kə'res] [ðə; ði][fɜːst] [kɔɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] .
as a miser guards and caresses the first coins of his treasure .
作为 一个 吝啬鬼 守卫 和 爱抚 这 第一的 硬币 的 他的 宝藏 .

就像守财奴守护并爱抚他财富中的第一枚硬币一样。

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [siː] ['klɪəli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] ;
The day when she should see clearly into her own heart ;
这 天 什么时候 她 应该 看 清楚地 进入 她 自己的 心 ;

她终于看清自己内心的那一天；

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] — [ɑː] !
the day that she should be sure that she loved — ah !
这 天 那 她 应该 是 当然 那 她 喜爱 — 啊 !

她应该确信自己爱的那一天——啊！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [tel] [ɔːl][tuː; tə] ['suːzi] !
she would speak that day , and how happy she should be to tell all to Susie !
她 会 说话 那 天 , 和 如何 快乐的 她 应该 是 到 告诉 全部 到 苏西 !

她那天会发言，她应该很高兴能把一切都告诉苏西！

['mɪsɪz] . [skɒt] [hæd; həd] [endɪd] [baɪ] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðɪs] ['melənkəli] [ɒv; əv][dʒiːn] , [wɪtʃ] ,
Mrs . Scott had ended by attributing to herself this melancholy of Jean , which ,
太太 . 斯科特 有 结束 经过 归因 到 她自己 这 忧郁 的 让 , 哪个 ,

斯科特夫人最后将简的这种忧郁归咎于自己，

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [tʊk] [ə; eɪ][mɔː(r)] [mɑːkt] ['kærəktə(r)] .
day by day , took a more marked character .
天 经过 天 , 采取 一个 更多的 标记 特点 .

一天天过去，特征变得更加鲜明。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['flætəd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ]['wʊmən][ɪz]['nevə(r)] [dɪs'pliːzd] [æt; ət] ['θɪŋkɪŋ] [hɜː'self]
She was flattered by it — a woman is never displeased at thinking herself
她 曾是 受宠若惊 经过 它 — 一个 女士 是 绝不 不高兴 在 思维 她自己
[bɪ'lʌvɪd] — [ænd; ənd] [vekst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
beloved — and vexed at the same time .
心爱 — 和 烦恼 在 这 相同的 时间 .

她既感到受宠若惊——女人永远不会不喜欢被人爱慕——又感到恼火。

[ʃiː; ʃi][held][dʒiːn][ɪn] [greɪt] [ɪ'stiːm] , [ɪn] [greɪt] [ə'fekʃn] ;
She held Jean in great esteem , in great affection ;
她 握住 让 在 伟大的 尊重 , 在 伟大的 感情 ;

她非常尊敬吉恩，非常喜爱他；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][sæd]
but she was greatly distressed at the thought that if he were sad
但 她 曾是 非常 苦恼 在 这 想法 那 如果 他 是 伤心
[ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ,
and unhappy ,
和 不开心 ，

但一想到如果他感到悲伤和不快乐，她就非常难过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
it was because of her .
它 曾是 因为 的 她 .

都是因为她。

['suːzi] [wɒz; wəz] , [bɪ'saɪdz] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪnəs(ə)ns] .
Susie was , besides , conscious of her own innocence .
苏西 曾是 ， 除了 ， 有意识的 的 她 自己的 无辜 .

此外，苏西也清楚自己的清白。

[wɪð] ['ʌðə(r)z][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [biːn] [kɒ'ketɪʃ] , ['veri] [kɒ'ketɪʃ] .
With others she had sometimes been coquettish , very coquettish .
和 其他的 她 有 有时 到过 娇媚 ， 非常 娇媚 .

她有时对其他人会表现得轻佻，非常轻佻。

[tuː; tə] ['tɔːment] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wɒz; wəz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪm] ?
To torment them a little , was that such a great crime ?
到 折磨 他们 一个 小的 ， 曾是 那 这样的 一个 伟大的 犯罪 ?

稍微折磨他们一下，难道就是滔天大罪吗?

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː]
They had nothing to do , they were good - for - nothing , it
他们 有 没有什么 到 做 ， 他们 是 好的 - 为了 - 没有什么 ， 它
['ɒkjupaɪd] [ðem; ðəm] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] .
occupied them while it amused her .
占领 他们 尽管 它 觉得好笑 她 .

他们无所事事，一无是处，这件事既能打发时间，又能逗她开心。

[ˌaɪ 'tiː] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pɑːs] [ðeə(r)] [taɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] .
It helped them to pass their time , and it helped her , too .
它 帮助 他们 到 经过 他们的 时间 ， 和 它 帮助 她 ， 也 .

这帮助他们打发时间，对她也有帮助。

[bʌt; bət] ['suːzi] [hæd; həd] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [flɜːt] [wɪð] [dʒiːn] .
But Susie had not to reproach herself for having flirted with Jean .
但 苏西 有 不是 到 责备 她自己 为了 拥有 调情 和 让 .

但苏西不必因为和吉恩调情而自责。

[ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] ['merɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [suːˌpɪəri'ɒrəti] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
She recognized his merit and his superiority ; he was worth more than
她 认可 他的 优点 和 他的 优势 ; 他 曾是 值得 更多的 比
[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
the others ,
这 其他的 ，

她认可他的能力和才干；他比其他人更有价值。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]['sʌfə(r)] ['sɪəriəsli] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['mɪsɪz] . [skɒt] [dɪd]
he was a man to suffer seriously , and that was what Mrs . Scott did
他 曾是 一个 男人 到 遭受 严重地 ， 和 那 曾是 什么 太太 . 斯科特 做过
[nɒt] [wɪʃ] .
not wish .
不是 希望 .

他是一个会遭受重创的人，而这正是斯科特夫人不希望看到的。

[ɔːl'redi] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm]
Already , two or three times , she had been on the point of speaking to him
已经 , 二 或者 三 时代 , 她 有 到过 在 这 观点 的 请讲 到 他
['veri] ['sɪəriəsli] ,
very seriously ,
非常 严重地 ,

她已经有两三次差点要和他认真谈谈了。

['veri] [ə'fekʃənətli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'flektɪd] [dʒiːn][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː]
very affectionately , but she had reflected Jean was going away for three
非常 亲切地 , 但 她 有 反映 让 曾是 去 离开 为了 三
[wiːks] ;
weeks ;
周 ;

她非常深情地想着，但想到珍要离开三个星期；

[ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['nesəsəri] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːd] [hɪm][ə; eɪ]['lektʃə(r)] ,
on his return , if it were still necessary , she would read him a lecture ,
在 他的 返回 , 如果 它 是 仍然 必要的 , 她 会 读 他 一个 演讲 ,

他回来后，如果还有必要，她会给他读一篇讲道。

[ænd; ənd] [wʊd] [ækt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kʌm] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃli]
and would act in such a manner that love should not come and foolishly
和 会 行为 在 这样的 一个 方式 那 爱 应该 不是 来 和 愚蠢地
[ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['frendʃɪp] .
interfere in their friendship .
干扰 在 他们的 友谊 .

他们会以某种方式阻止爱情的到来，以免爱情愚蠢地介入他们的友谊。

[səʊ][dʒiːn][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
So Jean was to go the next day .
所以 让 曾是 到 去 这 下一个 天 .

所以珍妮第二天就要走了。

[be'tiːnə] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðɪs] [lɑːst] [deɪ] [æt; ət] [lɔŋweːvəl] , [ænd; ənd]
Bettina had insisted that he should spend this last day at Longueval , and
贝蒂娜 有 坚持 那 他 应该 花费 这 最后的 天 在 朗格瓦尔 , 和
[daɪn] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
dine at the house .
用餐 在 这 房子 .

贝蒂娜坚持让他在隆格瓦尔度过最后一天，并在她家用餐。

[dʒiːn][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] , [ə'ledʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)]
Jean had refused , alleging that he had much to do the night before
让 有 拒绝 , 指控 那 他 有 很多 到 做 这 夜晚 前
[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
his departure .
他的 离开 .

让·皮埃尔拒绝了，声称他出发前一晚还有很多事情要做。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ə'baʊt][hɑːf] - [pɑːst][ten] ; [hiː; hi] [keɪm] [ɒn] [fʊt] .
He arrived in the evening , about half - past ten ; he came on foot .
他 到达的 在 这 晚上 , 关于 一半 - 过去的 十 ; 他 来了 在 脚 .

他晚上十点半左右到达；他是步行来的。

['sevrəl] [taɪmz] [ɒn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
Several times on the way he had been inclined to return .
一些 时代 在 这 方式 他 有 到过 倾斜 到 返回 .

途中他有好几次都想返回。

" [ɪf] [ai][hæd; həd] ['kʌrɪdʒ] [ɪ'nʌf] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] , " [ai] [wʊd] [nɒt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)]
" If I had courage enough , " he said to himself , " I would not see her
" 如果 我 有 勇气 足够的 , " 他 说 到 他自己 , " 我 会 不是 看 她
[ə'gen] .
again .
再次 .

“如果我有足够的勇气,”他对自己说,“我就不会再见她了。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [li:v] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [nəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə] - [waɪl] [ʃi:; ʃi][ɪz][ðeə(r)] .
I shall leave to - morrow , and return no more to Souvigny while she is there .
我 将 离开 到 - 明天 , 和 返回 不 更多的 到 - 尽管 她 是 那里 .

我明天就要离开，只要她还在那里，我就不会再回到苏维尼。

[maɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ɪz]['teɪkən] , [ænd; ənd]['teɪkən][fər'evə(r)] .
My resolution is taken , and taken forever .
我的 解决 是 已采取 , 和 已采取 永远 .

我的决心已定，而且永远有效。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [wei] , [hi:; hi] [wʊd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st]
" But he continued his way , he would see her again — for the last
" 但 他 持续 他的 方式 , 他 会 看 她 再次 — 为了 这 最后的
[taɪm] .
time .
时间 .

但他继续前行，他会再次见到她——这将是最后一次。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [be'ti:nə] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][hɪm] .
As soon as he entered the drawing - room , Bettina hastened to him .
作为 很快 作为 他 进入 这 绘画 - 房间 , 贝蒂娜 加快 到 他 .

他一走进客厅，贝蒂娜就急忙走到他身边。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ][æt; ət][lɑ:st] !
" It is you at last !
" 它 是 你 在 最后的 !

“终于是你了！”

[haʊ] [leɪt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ! "
How late you are ! "
如何 晚的 你 是 ! "

你迟到了!

" [ai][hæv; həv] [bi:n] ['veri] ['bɪzi] . "
" I have been very busy . "
" 我 有 到过 非常 忙碌的 . "

我最近一直很忙。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ? "
" And you are going to - morrow ? "
" 和 你 是 去 到 - 明天 ? "

“你明天要去吗？”

" [jes] , [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] . "
" Yes , to - morrow . "
" 是的 , 到 - 明天 . "

“是的，明天。”

" ['ɜ:li] ? "
" Early ? "
" 早期的 ? "

“早期的？”

" [æt; ət] [faɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "
" At five in the morning . "
" 在 五 在 这 早晨 . "

“凌晨五点。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [rʌnz] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːk] ,
" You will go by the road which runs by the wall of the park ,
" 你 将要 去 经过 这 路 哪个 跑步 经过 这 墙 的 这 公园 ,

你将沿着公园围墙边的那条路走，

[ænd; ənd] [gəʊz] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ? "
and goes through the village ? "
和 去 通过 这 村庄 ? "

然后穿过村庄?

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] . "
" Yes , that is the way we shall go . "
" 是的 , 那 是 这 方式 我们 将 去 . "

“是的，我们就走这条路。”

" [waɪ] [səʊ] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ?
" Why so early in the morning ?
" 为什么 所以 早期的 在 这 早晨 ?

为什么这么早?

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['terəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [pɑːs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] .
I would have gone out on the terrace to see you pass , and to wish you good - by .
我 会 有 已消失 出去 在 这 阳台 到 看 你 经过 , 和 到 希望 你 好的 - 经过 .

我本想走到露台上，看着你经过，并向你道别。

" [be'tiːnə] [dɪ'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [dʒiːnz] ['bɜːnɪŋ] [hænd] [ɪn] [hɜːz] .
" Bettina detained for a moment Jean's burning hand in hers .
" 贝蒂娜 被拘留 为了 一个 片刻 牛仔裤 燃烧 手 在 她的 .

贝蒂娜用自己的手紧紧握住让灼热的手，片刻后才松开。

[hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] ['mɔːnfəli] [ə'weɪ] , [wɪð] [æn; ən] ['efət] .
He drew it mournfully away , with an effort .
他 画 它 悲伤地 离开 , 和 一个 努力 .

他费力地、悲伤地把它抽了回去。

" [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] , " [sed] [hiː; hi] .
" I must go and speak to your sister , " said he .
" 我 必须 去 和 说话 到 你的 姐姐 , " 说 他 .

“我必须去和你姐姐谈谈，”他说。

" [də'rektli] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɒt] [siːn] [juː; jʊ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [p'ɜːsənz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Directly , she has not seen you , there are a dozen persons round her .
" 直接地 , 她 有 不是 已见 你 , 那里 是 一个 打 人 圆形的 她 .

“直接来说，她没看到你，她周围有十几个人。”

[kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [nɪə(r)] [ˌem 'iː] .
Come and sit here a little while , near me .
来 和 坐 这里 一个 小的 尽管 , 靠近 我 .

过来，在我旁边坐一会儿。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [siːt] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
" He was obliged to seat himself beside her .
" 他 曾是 有义务 到 座位 他自己 旁 她 .

他不得不坐在她旁边。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɡəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [tuː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" We are going away , too , " said she .
" 我们 是 去 离开 , 也 , " 说 她 .

“我们也要离开,”她说。

" [juː; jʊ] ! "
" You ! "
" 你 ! "

“你！ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[æn; ən]['aʊə(r)][ə'ɡəʊ] , [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪɡræm] [frɒm; frəm][maɪ]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [wɪtʃ]
An hour ago , we received a telegram from my brother - in - law , which
一个 小时 前 , 我们 已收到 一个 电报 从 我的 兄弟 - 在 - 法律 , 哪个
[hæz; həz] [kɔːzd] [ˌjuː 'es] [ɡreɪt] [dʒɔɪ] .
has caused us great joy .
有 导致 我们 伟大的 喜悦 .

一小时前，我们收到了我姐夫的电报，这让我们非常高兴。

[wiː; wi][dɪd][nɒt][ɪk'spekt][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]
We did not expect him for a month , but he is coming back in a
我们 做过 不是 预计 他 为了 一个 月 , 但 他 是 未来 后退 在 一个
['fɔːtnaɪt] .
fortnight .
两星期 .

我们原本以为他一个月内不会回来，但他两周后就会回来。

[hiː; hi] [wɪl] [ɪm'bɑːk] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] [njuː] [jɔːk] , [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]
He will embark the day after to - morrow at New York , on board the
他 将要 启程 这 天 后 到 - 明天 在 新的 约克 , 在 木板 这
['læbrədɔː(r)] .
Labrador .
拉布拉多 .

他将于后天从纽约登上“拉布拉多号”轮船启程。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [hɪm][æt; ət]['hɑːvrə; 'hɑːvə] .
We are going to meet him at Havre .
我们 是 去 到 见面 他 在 勒阿弗尔 .

我们将在勒阿弗尔与他会面。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ] [stɑːt] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk]
We shall also start the day after to - morrow ; we are going to take
我们 将 还 开始 这 天 后 到 - 明天 ; 我们 是 去 到 拿
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
the children ,
这 孩子们 ,

我们后天也要开始；我们要带孩子们去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ɡʊd] [tuː; tə][spend][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði]
it will do them a great deal of good to spend a few days at the
它 将要 做 他们 一个 伟大的 交易 的 好的 到 花费 一个 很少 天 在 这
['siːsaɪd] .
seaside .
海滨 .

在海边待上几天对他们大有裨益。

[haʊ] [pliːzd] [maɪ]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] — [hiː; hi] [nəʊz] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] ,
How pleased my brother - in - law will be to know you — he knows you already ,
如何 高兴 我的 兄弟 - 在 - 法律 将要 是 到 知道 你 — 他 知道 你 已经 ,

我妹夫要是认识你一定会很高兴——其实他早就认识你了。

[wiː; wi][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] ['lɛtəz] .
we have spoken of you in all our letters .
我们 有 说 的 你 在 全部 我们的 信件 .

我们在所有的信件中都提到过你。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [skɒt] [wɪl] [get][ɒn] [ɪk'striːmli] [wel] [tə'geðə(r)] , [hiː; hi][ɪz][səʊ] [gʊd] .
I am sure you and Mr . Scott will get on extremely well together , he is so good .
我 是 当然 你 和 先生 . 斯科特 将要 得到 在 极其 出色地 一起 , 他 是 所以 好的 .

我相信你和斯科特先生一定会相处得非常融洽，他真的很优秀。

[haʊ] [lɒŋ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [steɪ] [ə'weɪ] ? "
How long shall you stay away ? "
如何 长的 将 你 停留 离开 ? "

你打算离开多久？

" [θriː] [wiːks] . "
" Three weeks . "
" 三 周 . "

“三周。”

" [θriː] [wiːks] [ɪn][ə; eɪ][kæmp] ? "
" Three weeks in a camp ? "
" 三 周 在 一个 营 ? "

“在集中营待三个星期？”

" [jes] , [mɪs] ['pɜːrsɪvəl] , [ɪn][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] . "
" Yes , Miss Percival , in the camp of Cercottes . "
" 是的 , 错过 珀西瓦尔 , 在 这 营 的 塞科特斯 . "

“是的，珀西瓦尔小姐，在塞尔科特的营地里。”

" [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] .
" In the middle of the forest of Orleans .
" 在 这 中间 的 这 森林 的 奥尔良 .

“在奥尔良森林的中心。”

[ai] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)]['gɒdfɑːðə(r)][ɪk'spleɪn][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
I made your godfather explain all about it to me this morning .
我 制成 你的 教父 解释 全部 关于 它 到 我 这 早晨 .

今天早上我让你的教父把事情的来龙去脉都跟我解释了一遍。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [miːt] [maɪ]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
Of course I am delighted to go to meet my brother - in - law ; but at the same time ,
的 课程 我 是 高兴极了 到 去 到 见面 我的 兄弟 - 在 - 法律 ; 但 在 这 相同的 时间 ,

我当然很高兴能去见我的姐夫；但与此同时，

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] [hɪə(r)] ,
I am a little sorry to leave here ,
我 是 一个 小的 对不起 到 离开 这里 ,

我有点舍不得离开这里。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vɪzɪt][tuː; tə] [mə'sjɜː]
for I should have gone every morning to pay a little visit to Monsieur
为了 我 应该 有 已消失 每一个 早晨 到 支付 一个 小的 访问 到 先生

- .
l'Abbe .
- .

因为我本应该每天早上都去拜访一下拉贝先生。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [njuːz] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
He would have given me news of you .
他 会 有 给定 我 消息 的 你 .

他本可以告诉我你的消息。

[pə'hæps] , [ɪn] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] ,
Perhaps , in about ten days ,
也许 , 在 关于 十 天 ,

或许，大约十天后，

[juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][maɪ]['sɪstə(r)] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [laɪnz] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
you will write to my sister — a little note of three or four lines — it will
你 将要 写 到 我的 姐姐 — 一个 小的 笔记 的 三 或者 四 线条 — 它 将要

[nɒt] [teɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][taɪm] — [dʒʌst][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
not take much of your time — just to tell her how you are ,
不是 拿 很多 的 你的 时间 — 只是 到 告诉 她 如何 你 是 ,

你要给我妹妹写封信——三四行的便条——不会占用你太多时间——只是告诉她你过得怎么样。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [fə'get] [ˌjuː 'es] . "
and that you do not forget us . "
和 那 你 做 不是 忘记 我们 . "

也希望你们不要忘记我们。

" [əʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [fər'get] [juː; jʊ] , [æz; əz][tuː; tə] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
" Oh , as to forgetting you , as to losing the remembrance of your
" 哦 , 作为 到 遗忘 你 , 作为 到 输 这 纪念 的 你的

[ɪk'striːm] ['kaɪndnəs] ,
extreme kindness ,
极端 仁慈 ,

“哦，至于忘记你，至于失去你那份极大的恩情，

[jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] , ['nevə(r)] , [mɪs] ['pɜːrsɪvəl] , ['nevə(r)] !
your goodness , never , Miss Percival , never !
你的 善良 , 绝不 , 错过 珀西瓦尔 , 绝不 !

我的天哪，绝不，珀西瓦尔小姐，绝不！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [hiː; hi][rəʊz] .
" His voice trembled , he was afraid of his own emotion , he rose .
" 他的 嗓音 颤抖 , 他 曾是 害怕的 的 他的 自己的 情感 , 他 玫瑰 .

他的声音颤抖着，他害怕自己的情绪，他站了起来。

" [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [mɪs] ['pɜːrsɪvəl] , [ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] .
" I assure you , Miss Percival , I must go and speak to your sister .
" 我 保证 你 , 错过 珀西瓦尔 , 我 必须 去 和 说话 到 你的 姐姐 .

“珀西瓦尔小姐，我向您保证，我必须去和您姐姐谈谈。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
She is looking at me .
她 是 寻找 在 我 .

她正看着我。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] .
She must be astonished .
她 必须 是 惊讶 .

她一定感到非常惊讶。

" [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] , [be'tiːnə] ['fɒləʊd] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" He crossed the room , Bettina followed him with her eyes .
" 他 交叉 这 房间 , 贝蒂娜 随后 他 和 她 眼睛 .

他穿过房间，贝蒂娜的目光追随着他。

['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] [hæd; həd] [dʒʌst] [pleɪst] [hɜː'self] [æt; ət] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [wɔːlts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
Mrs . Norton had just placed herself at the piano to play a waltz for the young people .
太太 . 诺顿 有 只是 放置 她自己 在 这 钢琴 到 玩 一个 华尔兹 为了 这 年轻的 人们 .

诺顿夫人刚刚坐到钢琴前，准备为年轻人演奏一首华尔兹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

康斯坦丁神甫 — 第 3 卷(L'Abbe Constantin — Volume 3)

第2/3页

[pɔːl] [diː] - [ɐpɹ'əʊtʃt] [mɪs] ['pɜːrsɪvəl] .
Paul de Lavardens approached Miss Percival .
保罗 德 - 接近 错过 珀西瓦尔 .

保罗·德·拉瓦尔登斯走近珀西瓦尔小姐。

" [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði]['ɒnə(r)] , [mɪs] ['pɜːrsɪvəl] ? "
" Will you do me the honor , Miss Percival ? "
" 将要 你 做 我 这 荣誉 , 错过 珀西瓦尔 ? "

“珀西瓦尔小姐，您愿意给我这个荣幸吗? ”

" [ai] [bɪ'liːv] [ai][hæv; həv][dʒʌst] ['prɒmɪst] [ðɪs] [dɑːns] [tuː; tə] [mə'sjɜː] [dʒiːn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" I believe I have just promised this dance to Monsieur Jean , " she replied .
" 我 相信 我 有 只是 承诺 这 舞蹈 到 先生 让 , " 她 回复 .

“我想我已经答应让先生和我跳这支舞了,”她回答说。

" [wel] , [ɪf] [nɒt][tuː; tə][hɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
" Well , if not to him , will you give it to me ? "
" 出色地 , 如果 不是 到 他 , 将要 你 给 它 到 我 ? "

“如果不给他，你能给我吗? ”

" [ðæt] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] .
" That is understood .
" 那 是 理解 .

“明白了。”

" [be'tiːnə] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [dʒiːn] , [huː] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [nɪə(r)]['mɪsɪz] . [skɒt] .
" Bettina walked toward Jean , who had seated himself near Mrs . Scott .
" 贝蒂娜 步行 朝向 让 , WHO 有 坐着 他自己 靠近 太太 . 斯科特 .

贝蒂娜走向让，让已经坐在斯科特太太旁边。

" [ai][hæv; həv][dʒʌst][təʊld][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['stɔːri] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" I have just told a dreadful story , " said she .
" 我 有 只是 讲述 一个 可怕 故事 , " 说 她 .

“我刚才讲了一个可怕的故事,”她说。

" [mə'sjɜː] [diː] - [hæz; həz] [ɑːskt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɑːns] ,
" Monsieur de Lavardens has asked me for this dance ,
" 先生 德 - 有 问 我 为了 这 舞蹈 ,

“拉瓦尔登先生邀请我跳这支舞,

[ænd; ənd][ai] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
and I replied that I had promised it to you .
和 我 回复 那 我 有 承诺 它 到 你 .

我回答说，我已经答应过你了。

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?
You would like it , wouldn't you ?
你 会 喜欢 它 , 不会 你 ?

你会喜欢的，对吧?

" [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
" To hold her in his arms ,
" 到 抓住 她 在 他的 武器 ,

“将她拥入怀中,

[tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] — [dʒiːn] [felt] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [kʊd; kəd] [nɒt]
to breathe the perfume of her hair — Jean felt his courage could not
到 呼吸 这 香水 的 她 头发 — 让 毛毡 他的 勇气 可以 不是
[sə'pɔːt] [ðɪs] [ɔː'diːl] ,
support this ordeal ,
支持 这 考验 ,

呼吸着她秀发的芬芳——让觉得自己的勇气无法承受这种煎熬。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [ək'sept] .
he dared not accept .
他 敢于 不是 接受 .

他不敢接受。

" [ai] [rɪ'gret] [ɪk'striːmli] [ai][kæn; kən][nɒt] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [wel] [tə'naɪt] ;
" I regret extremely I can not , I am not well tonight ;
" 我 后悔 极其 我 能 不是 , 我 是 不是 出色地 今晚 ;

"非常遗憾我不能去，我今晚身体不舒服；

[ai] [pə'sistid] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wʊd] [nɒt] [liːv] [wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] ,
I persisted in coming because I would not leave without wishing you good - by ,
我 持续 在 未来 因为 我 会 不是 离开 没有 祝 你 好的 - 经过 ,

我坚持要来，是因为我不想不跟你道别就离开。

[bʌt; bət] [dɑːns] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] !
but dance , no , it is impossible !
但 舞蹈 , 不 , 它 是 不可能的 !

但是跳舞？不，这不可能！

" ['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['preljuːd] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔːlts] .
" Mrs . Norton began the prelude of the waltz .
" 太太 . 诺顿 开始 这 序幕 的 这 华尔兹 .

诺顿夫人开始演奏华尔兹的前奏。

" [wel] , " [sed] [pɔːl] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [kwaɪt] ['dʒɔɪfl] , " [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , [hiː; hi][ɔː(r)][ai] ? "
" Well , " said Paul , coming up quite joyful , " who is it to be , he or I ? "
" 出色地 , " 说 保罗 , 未来 向上 相当 快乐 , " WHO 是 它 到 是 , 他 或者 我 ? "

"好吧,"保罗兴高采烈地走过来说道，"是谁呢，是他还是我？"

" [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sædli] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][dʒiːn] .
" You , " she said , sadly , without removing her eyes from Jean .
" 你 , " 她 说 , 令人遗憾的是 , 没有 移除 她 眼睛 从 让 .

"你,"她悲伤地说，眼睛始终没有离开让。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wel] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
She was much disturbed , and replied without knowing well what she said .
她 曾是 很多 不安 , 和 回复 没有 会心 出色地 什么 她 说 .

她心神不宁，不知不觉地说了些什么。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'gretɪd] ['hævɪŋ] [ək'septɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] ,
She immediately regretted having accepted , she would have liked to stay there ,
她 立即地 后悔 拥有 公认 , 她 会 有 喜欢 到 停留 那里 ,
[nɪə(r)][hɪm] .
near him .
靠近 他 .

她立刻后悔答应了，她本想留在那里，待在他身边。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] , [pɔːl] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
But it was too late , Paul took her hand and led her away .
但 它 曾是 也 晚的 , 保罗 采取 她 手 和 引领 她 离开 .

但为时已晚，保罗拉起她的手，领着她离开了。

[dʒiːn] [rəʊz] ; [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] , [be'tiːnə] [ænd; ənd] [pɔːl] , [ə; eɪ] [heɪz] ['fləʊtɪd] [bɪ'fɔː(r)]
Jean rose ; he looked at the two , Bettina and Paul , a haze floated before
让 玫瑰 ; 他 看起来 在 这 二 , 贝蒂娜 和 保罗 , 一个 阴霾 漂浮 前
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

让站起身来，看着贝蒂娜和保罗两人，眼前一片朦胧。

[hiː; hi] ['sʌfəd] ['kruːəli] .
he suffered cruelly .
他 遭受 残酷地 .

他遭受了残酷的折磨。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [ai] [kæn; kən] [duː; də] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " ['prɒfɪt] [baɪ] [ðɪs] [wɔːlts] ,
" There is only one thing I can do , " thought he , " profit by this waltz ,
" 那里 是 仅有的 一 事物 我 能 做 , " 想法 他 , " 利润 经过 这 华尔兹 ,
[ænd; ənd] [gəʊ] .
and go .
和 去 .

"我唯一能做的就是，"他想，"从这支华尔兹中获利，然后离开。"

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [skɒt] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [maɪ'self] .
To - morrow I will write a few lines to Mrs . Scott to excuse myself .
到 - 明天 我 将要 写 一个 很少 线条 到 太太 . 斯科特 到 原谅 我 .

明天我会给斯科特太太写几行字，向她请假。

" [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [hiː; hi] [lʊkt] [nəʊ] [mɔː(r)] [æt; ət] [be'tiːnə] ; [hæd; həd] [hiː; hi] [lʊkt] ,
" He gained the door , he looked no more at Bettina ; had he looked ,
" 他 获得 这 门 , 他 看起来 不 更多的 在 贝蒂娜 ; 有 他 看起来 ,
[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] .
he would have stayed .
他 会 有 入住 .

"他走到门口，不再看贝蒂娜；如果他看了，他就会留下来。"

[bʌt; bət] [be'tiːnə] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [pɔːl] :
But Bettina looked at him ; and all at once she said to Paul :
但 贝蒂娜 看起来 在 他 ; 和 全部 在 一次 她 说 到 保罗 :

但贝蒂娜看着他，突然对保罗说：

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['taɪəd] , [let] [ˌjuː 'es] [stɒp] , [pliːz] .
" Thank you very much , but I am a little tired , let us stop , please .
" 感谢 你 非常 很多 , 但 我 是 一个 小的 疲劳的 , 让 我们 停止 , 请 .

"非常感谢，但我有点累了，我们停下来吧。"

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] ?
You will excuse me , will you not ?
你 将要 原谅 我 , 将要 你 不是 ?

请原谅我，好吗？

" [pɔːl] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
" Paul offered his arm .
" 保罗 提供 他的 手臂 .

保罗伸出了胳膊。

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" No , thank you , " said she .
" 不 , 感谢 你 , " 说 她 .

"不，谢谢。"她说。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['kləʊzɪŋ] , [dʒiːn] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðeə(r)] .
The door was just closing , Jean was no longer there .
这 门 曾是 只是 结束 , 让 曾是 不 更长 那里 .

门刚刚关上，珍已经不在那里了。

[be'tiːnə] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .
Bettina ran across the room .
贝蒂娜 跑 穿过 这 房间 .

贝蒂娜跑过房间。

[pɔːl] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn] , [mʌtʃ] [sə'praɪzd] , [ˌʌndə'stændɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] .
Paul remained alone , much surprised , understanding nothing of what had passed .
保罗 剩余 独自的 , 很多 惊讶 , 理解 没有什么 的 什么 有 通过了 .

保罗独自一人，十分惊讶，对发生的一切一无所知。

[dʒiːn][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] - [dɔː(r)] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] [kɔːl] — "
[mə'sjɜː]
Jean was already at the hall - door , when he heard some one call — " Monsieur
让 曾是 已经 在 这 大厅 - 门 , 什么时候 他 听到 一些 一 称呼 — " 先生

让已经走到大厅门口了，这时他听到有人喊——“先生

[dʒiːn] ! [mə'sjɜː] [dʒiːn] !
Jean ! Monsieur Jean !
让 ! 先生 让 !

让！让先生！

" [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [tɜːnd] .
" He stopped and turned .
" 他 停止 和 转向 .

他停下脚步，转过身去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɪə(r)][hɪm] .
She was near him .
她 曾是 靠近 他 .

她当时就在他附近。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] ? "
" You are going without wishing me good - by ? "
" 你 是 去 没有 祝 我 好的 - 经过 ? "

“你连句再见都不跟我说就走了吗？”

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪəd] . "
" I beg your pardon , I am very tired . "
" 我 求 你的 赦免 , 我 是 非常 疲劳的 . "

“对不起，我太累了。”

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [wɔːk] [həʊm] , [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] ['θretnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd]
[hɜː(r); hə(r)][hænd] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] ,
" Then you must not walk home , the weather is threatening , " she extended her hand out - of - doors ,
" 然后 你 必须 不是 走 家 , 这 天气 是 威胁 , " 她 扩展 她 手 出去 - 的 - 门 ,

“那你千万别走路回家，天气不好，”她把手伸出门外。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reɪnɪŋ] [ɔːl'redi] . "
" it is raining already . "
" 它 是 下雨 已经 . "

“已经开始下雨了。”

" [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
" Come and have a cup of tea in the little drawing - room ,
" 来 和 有 一个 杯子 的 茶 在 这 小的 绘画 - 房间 ,

“来小客厅喝杯茶吧。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ] [həʊm] , " [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [wʌn][ɒv; əv]
and I will tell them to drive you home , " and turning toward one of
和 我 将要 告诉 他们 到 驾驶 你 家 , " 和 转弯 朝向 一 的
[ðə; ði] ['fʊtˌmen] ,
the footmen ,
这 侍从 ,

我会吩咐他们送你回家，"说着，他转向其中一个侍从。

" [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [raʊnd] [də'rektli] . "
" tell them to send a carriage round directly . "
" 告诉 他们 到 发送 一个 运输 圆形的 直接地 . "

"让他们直接派马车过来。"

" [nəʊ] , [mɪs] ['pɜːrsɪvəl] , [preɪ] , [ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] [wɪl] [rɪ'vaɪv] [ˌem 'iː] .
" No , Miss Percival , pray , the open air will revive me .
" 不 , 错过 珀西瓦尔 , 祈祷 , 这 打开 空气 将要 复活 我 .

"不，珀西瓦尔小姐，求求您，呼吸一下新鲜空气会让我恢复精神的。"

[ai][mʌst; məst] [wɔːk] , [let] [ˌem 'iː][gəʊ] . "
I must walk , let me go . "
我 必须 走 , 让 我 去 . "

我必须走路，让我走吧。

" [gəʊ] , [ðen] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['greɪtkəʊt] , [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ræp] [jɔː'self] [ɪn] . "
" Go , then , but you have no greatcoat , take something to wrap yourself in . "
" 去 , 然后 , 但 你 有 不 大衣 , 拿 某物 到 裹 你自己 在 . "

"那就去吧，不过你没有大衣，带件衣服裹在身上。"

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][kəʊld] — [waɪl] [juː; jʊ] [wɪð] [ðæt] ['əʊpən] [dres] — [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][ə'blaɪdʒ]
" I shall not be cold — while you with that open dress — I shall go to oblige
" 我 将 不是 是 寒冷的 — 尽管 你 和 那 打开 裙子 — 我 将 去 到 必须
[juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ɪn] .
you to go in .
你 到 去 在 .

"我不会挨冻——而你却穿着敞开的裙子——我要去强迫你进去。"

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi][ræn] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
" And without even offering his hand , he ran quickly down the steps .
" 和 没有 甚至 提供 他的 手 , 他 跑 迅速地 向下 这 步骤 .

"他甚至没有伸出手，就迅速跑下了台阶。"

" [ɪf] [ai] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ai][ˌeɪ 'em] [lɒst] , [maɪ]['siːkrət] [wɪl] [ɪ'skeɪp]
" If I touch her hand , " he thought , " I am lost , my secret will escape
" 如果 我 触碰 她 手 , " 他 想法 , " 我 是 丢失的 , 我的 秘密 将要 逃脱
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

"如果我碰了她的手，"他想，"我就完了，我的秘密就会泄露出去。"

" [hɪz; ɪz]['siːkrət] !
" His secret !
" 他的 秘密 !

"他的秘密！"

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [be'tiːnə] [riːd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [laɪk] [æn; ən]['əʊpən] [bʊk] .
He did not know that Bettina read his heart like an open book .
他 做过 不是 知道 那 贝蒂娜 读 他的 心 喜欢 一个 打开 书 .

他并不知道贝蒂娜像读一本打开的书一样看透了他的内心。

[wen] [dʒiːn][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] , [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [wʌn] [ʃɔːt] ['məʊmənt] , [ðiːz] [wɜːdz]
When Jean had descended the steps , he hesitated one short moment , these words
什么时候 让 有 下降 这 步骤 , 他 犹豫了一下 一 短的 片刻 , 这些 字
[wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps] :
were upon his lips :
是 之上 他的 嘴唇 :

让走下台阶时，他犹豫了一下，这些话脱口而出：

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [ai][ə'dɔː(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)] !
" I love you , I adore you , and that is why I will see you no more !
" 我 爱 你 , 我 崇拜 你 , 和 那 是 为什么 我 将要 看 你 不 更多的 !

"我爱你，我崇拜你，正因如此，我以后再也不会见你了！"

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ʌtə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] , [hiː; hi] [fled] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [lɒst] [ɪn]
" But he did not utter these words , he fled away and was soon lost in
" 但 他 做过 不是 说出 这些 字 , 他 逃亡 离开 和 曾是 很快 丢失的 在
[ðə; ði] ['dɑːknəs] .
the darkness .
这 黑暗 .

但他并没有说出这些话，而是逃走了，很快就消失在了黑暗中。

[be'tiːnə] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['bækgraʊnd] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm]
Bettina remained there against the brilliant background made by the light from
贝蒂娜 剩余 那里 反对 这 杰出的 背景 制成 经过 这 光 从
[ðə; ði][hɔːl] .
the hall .
这 大厅 .

贝蒂娜伫立在那里，映衬着大厅里透出的明亮灯光。

[greɪt] [drɒps][ɒv; əv][reɪn] , ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] , [swept] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)][beə(r)] ['ʃəuldəz]
Great drops of rain , driven by the wind , swept across her bare shoulders
伟大的 滴 的 雨 , 驱动 经过 这 风 , 扫荡 穿过 她 裸 肩膀
[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɪvə(r)] ;
and made her shiver ;
和 制成 她 颤抖 ;

大颗大雨被风吹得打在她裸露的肩膀上，让她不禁打了个寒颤；

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] .
she took no notice , she distinctly heard her heart beat .
她 采取 不 注意 , 她 明显地 听到 她 心 打 .

她没有在意，却清晰地听到了自己的心跳。

" [ai] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [bʌt; bət] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊə(r)]
" I knew very well that he loved me , " she thought , " but now I am very sure
" 我 知道 非常 出色地 那 他 喜爱 我 , " 她 想法 , " 但 现在 我 是 非常 当然
,
,
,

"我早就知道他爱我，"她想，"但现在我更加确定了。"

[ðæt] [ai] , [tuː] — [əʊ] ! [jes] !
that I , too — oh ! yes !
那 我 , 也 — 哦 ! 是的 !

我也是——哦！是的！

[ai] , [tuː] ! —
I , too ! —
我 , 也 ! —

我也是！

" [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪrər] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] ,
" All at once , in one of the great mirrors in the hall door ,
" 全部 在 一次 , 在 一 的 这 伟大的 镜子 在 这 大厅 门 ,

"突然间，在大厅门口的一面大镜子里，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['fʊtˌmen] [huː] [stʊd] [ðeə(r)] ['məʊʃnləs] ,
she saw the reflection of the two footmen who stood there motionless ,
她 锯 这 反射 的 这 二 侍从 WHO 站立 那里 静止不动 ,

她看到了站在那里一动不动的两个侍者的倒影。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [əʊk] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
near the oak table in the hall .
靠近 这 橡木 桌子 在 这 大厅 .

在大厅里的橡木桌旁。

[be'tiːnə] [hɜːd] [bəːsts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlts] ; [ʃiː; ʃi] [stɒpt] .
Bettina heard bursts of laughter and the strains of the waltz ; she stopped .
贝蒂娜 听到 爆发 的 笑声 和 这 菌株 的 这 华尔兹 ; 她 停止 .

贝蒂娜听到一阵阵笑声和华尔兹的旋律；她停了下来。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] , [kəm'pliːtli] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvənts] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
She wished to be alone , completely alone , and addressing one of the servants , she said :
她 希望 到 是 独自的 , 完全地 独自的 , 和 解决 一 的 这 仆人 , 她 说 :

她想一个人待着，彻底一个人待着，于是她对一个仆人说：

" [gəʊ] [ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] [ruːm] .
" Go and tell your mistress that I am very tired , and have gone to my own room .
" 去 和 告诉 你的 情妇 那 我 是 非常 疲劳的 , 和 有 已消失 到 我的 自己的 房间 .

"去告诉你的女主人，我很累了，已经回自己的房间了。"

" ['æni] , [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] , [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] , [ɪn] [æn; ən] ['iːzi] - [tʃeə(r)] .
" Annie , her maid , had fallen asleep , in an easy - chair .
" 安妮 , 她 女佣 , 有 倒下 睡着了 , 在 一个 简单的 - 椅子 .

"她的女仆安妮在安乐椅上睡着了。"

[ʃiː; ʃi] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
She sent her away .
她 发送 她 离开 .

她把她送走了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʌn'dres] [hɜː'self] .
She would undress herself .
她 会 脱衣服 她自己 .

她会脱掉自己的衣服。

[ʃiː; ʃi] [let] [hɜː'self] [sɪŋk] [ɒn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'prest] [wɪð] [dɪ'lɪʃəs] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
She let herself sink on a couch , she was oppressed with delicious emotion .
她 让 她自己 下沉 在 一个 长椅 , 她 曾是 受压迫者 和 可口的 情感 .

她任由自己瘫倒在沙发上，心中充满了甜蜜的情感。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ['əʊpənd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] . [skɒt] .
The door of her room opened , it was Mrs . Scott .
这 门 的 她 房间 打开 , 它 曾是 太太 . 斯科特 .

她房间的门开了，是斯科特太太。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wel] , [be'tiːnə] ? "
" You are not well , Bettina ? "
" 你 是 不是 出色地 , 贝蒂娜 ? "

贝蒂娜，你身体不舒服吗？

" [əʊ] , ['suːzi] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [maɪ] ['suːzi] ?
" Oh , Susie , is it you , my Susie ?
" 哦 , 苏西 , 是 它 你 , 我的 苏西 ?

“哦，苏西，是你吗，我的苏西？”

[haʊ] [naɪs] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] .
how nice of you to come .
如何 好的 的 你 到 来 .

能来真是太好了。

[sɪt][hɪə(r)] , [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Sit here , close to me , quite close to me .
坐 这里 , 关闭 到 我 , 相当 关闭 到 我 .

请坐在这里，离我近一点，离我很近一点。

" [ʃiː; ʃi][hɪd] [hɜː'self] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,
" She hid herself like a child in the arms of her sister ,
" 她 隐藏 她自己 喜欢 一个 孩子 在 这 武器 的 她 姐姐 ,

她像个孩子一样躲在姐姐的怀里，

[kə'resɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːnɪŋ] [braʊ] ['suːziz] [freʃ] ['ʃəuldəz] .
caressing with her burning brow Susie's fresh shoulders .
爱抚 和 她 燃烧 眉头 苏西的 新鲜的 肩膀 .

她用滚烫的额头轻抚着苏西光滑的肩膀。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] ['ɪntuː][sɒbz] , [greɪt] [sɒbz] , [wɪtʃ] ['staɪf(ə)ld] , ['sʌfəkeɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
Then she suddenly burst into sobs , great sobs , which stifled , suffocated her .
然后 她 突然 爆裂 进入 啜泣 , 伟大的 啜泣 , 哪个 窒息 , 窒息 她 .

然后她突然嚎啕大哭，哭声震耳欲聋，几乎让她窒息。

" [be'tiːnə] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? "
" Bettina , my darling , what is the matter ? "
" 贝蒂娜 , 我的 亲爱的 , 什么 是 这 事情 ? "

“贝蒂娜，我的宝贝，你怎么了？”

" ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] !
" Nothing , nothing !
" 没有什么 , 没有什么 !

“什么都没有，什么都没有！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒɔɪ] — [dʒɔɪ] ! "
it is nothing , it is joy — joy ! "
它 是 没有什么 , 它 是 喜悦 — 喜悦 ! "

那算不了什么，那是喜悦——喜悦！

" [dʒɔɪ] ? "
" Joy ? "
" 喜悦 ? "

“快乐？”

" [jes] , [jes] , [weɪt] — [let][ˌem 'iː][kraɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] .
" Yes , yes , wait — let me cry a little , it will do me so much good .
" 是的 , 是的 , 等待 — 让 我 哭 一个 小的 , 它 将要 做 我 所以 很多 好的 .

“是的，是的，等等——让我哭一会儿，这对我有好处。”

[bʌt; bət][duː; də][nɒt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [duː; də][nɒt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
But do not be frightened , do not be frightened .
但 做 不是 是 害怕 , 做 不是 是 害怕 .

但不要害怕，不要害怕。

" [bɪ'ni:θ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [kə'res] , [be'tiːnə] [gruː] [kɑːm] , [suːðd] .
" Beneath her sister's caress , Bettina grew calm , soothed .
" 下面 她 姐妹 抚摸 , 贝蒂娜 生长 冷静的 , 舒缓 .

在姐姐的爱抚下，贝蒂娜平静下来，得到了安抚。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em]['betə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" It is over , I am better now , and I can talk to you .
" 它 是 超过 , 我 是 更好的 现在 , 和 我 能 讲话 到 你 .

“一切都结束了，我现在好多了，我可以和你说话了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt] [dʒiːn] . "
It is about Jean . "
它 是 关于 让 . "

故事是关于琼的。

" [dʒiːn] !
" Jean !
" 让 !

“珍妮！”

[juː; jʊ][kɔːl] [hɪm] [dʒiːn] ? "
You call him Jean ? "
你 称呼 他 让 ? "

你叫他让?

" [jes] , [ai][kɔːl] [hɪm] [dʒiːn] .
" Yes , I call him Jean .
" 是的 , 我 称呼 他 让 .

“是的，我叫他让。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [nɒt] ['nəʊtɪst] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] [lʊkt]
Have you not noticed for some time that he was dull and looked
有 你 不是 注意到 为了 一些 时间 那 他 曾是 乏味的 和 看起来
[kwaɪt] ['melənkəli] ? "
quite melancholy ? "
相当 忧郁 ? "

你难道没注意到他有一段时间精神萎靡，看起来很忧郁吗?

" [jes] , [ai][hæv; həv] . "
" Yes , I have . "
" 是的 , 我 有 . "

“是的，我有。”

" [wen] [hiː; hi] [keɪm] , [hiː; hi] [went] [ænd; ənd]['pəʊstɪd] [hɪm'self] [nɪə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)] ,
" When he came , he went and posted himself near you , and stayed there ,
" 什么时候 他 来了 , 他 去 和 发布 他自己 靠近 你 , 和 入住 那里 ,

“他来了之后，就到你附近安营扎寨，住在那里。”

['saɪlənt] , [əb'zɔːbd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ,
silent , absorbed to such a degree ,
沉默的 , 吸收 到 这样的 一个 程度 ,

沉默不语，全神贯注，

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ai] [ɑːskt] [maɪ'self] — ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]
that for several days I asked myself — pardon me for speaking to you
那 为了 一些 天 我 问 我 — 赦免 我 为了 请讲 到 你
[wɪð] [sʌtʃ] ['fræŋknəs] ,
with such frankness ,
和 这样的 坦率 ,

那几天我一直在问自己——请原谅我如此坦率地跟你说话，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [wei] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [ai] [ɑːskt] [maɪˈself] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][juː; jʊ] [huːm] [hiː; hi]
it is my way , you know — I asked myself if it were not you whom he
它 是 我的 方式 , 你 知道 — 我 问 我 如果 它 是 不是 你 谁 他
[lʌvd] ,
loved ,
喜爱 ,

你知道，这是我的行事方式——我问自己，他爱的难道不是你吗?

[ˈsuːzi] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈtʃɑːmɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ][ˈnætʃ(ə)rəl] !
Susie ; you are so charming , it would have been so natural !
苏西 ; 你 是 所以 迷人 , 它 会 有 到过 所以 自然的 !

苏西，你太有魅力了，这感觉太自然了!

[bʌt; bət][nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][juː; jʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ai] ! "
But no , it was not you , it was I ! "
但 不 , 它 曾是 不是 你 , 它 曾是 我 ! "

不，不是你，是我!

" [juː; jʊ] ? "
" You ? "
" 你 ? "

“你? ”

" [jes] , [ai] . [ˈlɪs(ə)n] , [hiː; hi] [ˈskeəsli] [deəd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [ˌem ˈiː] ,
" Yes , I . Listen , he scarcely dared to look at me , he avoided me ,
" 是的 , 我 . 听 , 他 几乎 敢于 到 看 在 我 , 他 避免 我 ,

“是的，我。听着，他几乎不敢看我，他躲着我，

[hiː; hi][fled][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] , [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][ɒv; əv][ˌem ˈiː] , [ˈevɪdəntli] [əˈfreɪd] .
he fled from me , he was afraid of me , evidently afraid .
他 逃亡 从 我 , 他 曾是 害怕的 的 我 , 显然 害怕的 .

他逃离了我，他害怕我，显然很害怕。

[naʊ] , [ɪn][ˈdʒʌstɪs] , [ˌeɪ ˈem][ai][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][tuː; tə][ɪnˈspaɪə(r)][fɪə(r)] ?
Now , in justice , am I a person to inspire fear ?
现在 , 在 正义 , 是 我 一个 人 到 启发 害怕 ?

那么，就公正而言，我是一个令人恐惧的人吗?

[ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] ! "
I am sure I am not ! "
我 是 当然 我 是 不是 ! "

我肯定不是!

" [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] ! "
" Certainly not ! "
" 当然 不是 ! "

“当然不是! ”

" [ɑː] ! [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ai][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [ˈmʌni] , [maɪ]
" Ah ! it was not I of whom he was afraid , it was my money , my
" 啊 ! 它 曾是 不是 我 的 谁 他 曾是 害怕的 , 它 曾是 我的 钱 , 我的
[ˈhɒrɪd] [ˈmʌni] !
horrid money !
可怕的 钱 !

“啊! 他害怕的不是我，而是我的钱，我那可怜的钱! ”

[ðɪs] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [əˈtrækt] [ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)z][ænd; ənd] [tempt] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] , [ðɪs] [ˈmʌni]
This money which attracts all the others and tempts them so much , this money
这 钱 哪个 吸引 全部 这 其他的 和 诱惑 他们 所以 很多 , 这 钱
[ˈterifai] [hɪm] ,
terrifies him ,
令人恐惧 他 ,

这笔钱吸引着所有人，诱惑着他们，却也让他感到恐惧。

[draɪvz] [hɪm] ['despərət] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][nɒt] [laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] — "
drives him desperate , because he is not like the others , because he — "
驱动 他 绝望的 ， 因为 他 是 不是 喜欢 这 其他的 ， 因为 他 — "

这让他感到绝望，因为他与其他人不同，因为他——"

" [maɪ][tʃaɪld] , [teɪk] [keə(r)] , [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] . "
" My child , take care , perhaps you are mistaken . "
" 我的 孩子 ， 拿 关心 ， 也许 你 是 错误 . "

"孩子，小心点，也许你弄错了。"

" [əʊ] , [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [mɪ'steɪkən] !
" Oh , no , I am not mistaken !
" 哦 ， 不 ， 我 是 不是 错误 ！

"哦，不，我没有弄错！"

[dʒʌst] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [sed] [sʌm; səm] [wɜːdz]
Just now , at the door , when he was going away , he said some words
只是 现在 ， 在 这 门 ，什么时候 他 曾是 去 离开 ， 他 说 一些 字
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

刚才在门口，他要离开的时候，跟我说了几句话。

[ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] .
These words were nothing .
这些 字 是 没有什么 .

这些话毫无意义。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə][kən'trəʊl]
But if you had seen his distress in spite of all his efforts to control
但 如果 你 有 已见 他的 痛苦 在 尽管如此 的 全部 他的 努力 到 控制
[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 ！

但如果你看到了他尽管竭力控制却依然痛苦不堪的样子！

['suːzi] , [dɪə(r)] ['suːzi] , [baɪ][ðə; ði] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [ai][beə(r)][juː; jʊ] ,
Susie , dear Susie , by the affection which I bear you ,
苏西 ，亲爱的 苏西 ，经过 这 感情 哪个 我 熊 你 ，

苏西，亲爱的苏西，以我对你的爱，

[ænd; ənd][gɒd] [nəʊz] [haʊ] [greɪt] [ɪz] [ðæt] [ə'fekʃn] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [kən'vɪkʃn] , [maɪ] ['æbsəluːt]
and God knows how great is that affection , this is my conviction , my absolute
和 上帝 知道 如何 伟大的 是 那 感情 ， 这 是 我的 定罪 ， 我的 绝对
[kən'vɪkʃn] — [ɪf] ,
conviction — if ,
定罪 — 如果 ，

上帝知道这份爱有多么深厚，这是我的信念，我绝对的信念——如果，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [mɪs] ['pɜːrsɪvəl] ,
instead of being Miss Percival ,
反而 的 存在 错过 珀西瓦尔 ，

而不是珀西瓦尔小姐，

[ai][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['peni] [dʒiːn] [wʊd] [ðen] [hæv; həv]['teɪkən]
I had been a poor little girl without a penny Jean would then have taken
我 有 到过 一个 贫穷的 小的 女孩 没有 一个 一分钱 让 会 然后 有 已采取
[maɪ][hænd] ,
my hand ,
我的 手 ，

我当时是个身无分文的穷小女孩，珍妮会牵着我的手。

[ænd; ənd][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə]
and have told me that he loved me , and if he had spoken to
和 有 讲述 我 那 他 喜爱 我 , 和 如果 他 有 说 到
[ˌem 'iː] [ðʌs] ,
me thus ,
我 因此 ,

他还告诉我他爱我，如果他真的这样跟我说过话，

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'plaɪd] ? "
do you know what I should have replied ? "
做 你 知道 什么 我 应该 有 回复 ? "

你知道我应该怎么回答吗?

" [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [hɪm] , [tuː] ? "
" That you loved him , too ? "
" 那 你 喜爱 他 , 也 ? "

“你也爱他吗? ”

" [jes] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] .
" Yes ; and that is why I am so happy .
" 是的 ; 和 那 是 为什么 我 是 所以 快乐的 .

“是的；这就是我如此高兴的原因。”

[wɪð] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɪkst] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ai][mʌst; məst][ə'dɔː(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [wɪl] [biː; bi][maɪ]
With me it is a fixed idea that I must adore the man who will be my
和 我 它 是 一个 固定的 主意 那 我 必须 崇拜 这 男人 WHO 将要 是 我的
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

我坚信，我必须爱慕我未来的丈夫。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[ai][doʊnt] [seɪ] [ðæt] [ai][ə'dɔː(r)][dʒiːn] , [nəʊ] , [nɒt] [jet] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
I don't say that I adore Jean , no , not yet ; but still it is beginning ,
我 不 说 那 我 崇拜 让 , 不 , 不是 然而 ; 但 仍然 它 是 开始 ,

我不是说我崇拜吉恩，不，现在还不是；但这毕竟是一个开始。

['suːzi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [səʊ] ['swiːtli] . "
Susie , and it is beginning so sweetly . "
苏西 , 和 它 是 开始 所以 甜蜜地 . "

苏西，一切都如此美好地开始了。

" [be'tiːnə] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [meɪks] [ˌem 'iː] [ʌn'iːzi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
" Bettina , it really makes me uneasy to see you in this state of excitement .
" 贝蒂娜 , 它 真的 制作 我 不安 到 看 你 在 这 状态 的 激动 .

“贝蒂娜，看到你这么兴奋，我真觉得有点不安。”

[ai][duː; də][nɒt][dɪ'naɪ] [ðæt] [mə'sjɜː] ['reɪˌnoʊd] [ɪz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][juː; jʊ] — "
I do not deny that Monsieur Reynaud is much attached to you — "
我 做 不是 否定 那 先生 雷诺 是 很多 随附的 到 你 — "

我并不否认雷诺先生非常敬重您——”

" [əʊ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ! "
" Oh , more than that , more than that ! "
" 哦 , 更多的 比 那 , 更多的 比 那 ! "

“哦，远不止如此，远不止如此! ”

" [lʌvz] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [jes] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] .
" Loves you , if you like ; yes , you are right , you are quite right .
" 爱 你 , 如果 你 喜欢 ; 是的 , 你 是 正确的 , 你 是 相当 正确的 .

"爱你，如果你愿意这么称呼的话；是的，你是对的，你完全正确。"

[hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] ['wɜːði] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ,
He loves you ; and are you not worthy , my darling ,
他 爱 你 ; 和 是 你 不是 值得 , 我的 亲爱的 ,

他爱你；而你，我的宝贝，难道不配吗？

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [wʌn] [kæn; kən] [beə(r)] [juː; jʊ] ?
of all the love that one can bear you ?
的 全部 这 爱 那 一 能 熊 你 ?

一个人所能承受的所有爱中，有多少是对你的爱？

[æz; əz] [tuː; tə] [dʒiːn] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [dɪ'saɪdɪdli] , [hɪə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] ['ɔːlsəʊ] ['kɔːlɪŋ]
As to Jean — it is progressing decidedly , here am I also calling
作为 到 让 — 它 是 进展 绝对地 , 这里 是 我 还 呼叫
[hɪm] [dʒiːn] — [wel] !
him Jean — well !
他 让 — 出色地 !

至于 Jean——进展相当顺利，我也要叫他 Jean 了——好吧！

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] .
you know what I think of him .
你 知道 什么 我 思考 的 他 .

你知道我对他的看法。

[ai] [ræŋk] [hɪm] ['veri] , ['veri] [haɪ] .
I rank him very , very high .
我 秩 他 非常 , 非常 高的 .

我对他评价非常非常高。

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] , [ɪz] [hiː; hi] ['riːəli] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ? "
But in spite of that , is he really a suitable husband for you ? "
但 在 尽管如此 的 那 , 是 他 真的 一个 合适的 丈夫 为了 你 ? "

但即便如此，他真的适合做你的丈夫吗？

" [jes] , [ɪf] [ai] [lʌv] [hɪm] . "
" Yes , if I love him . "
" 是的 , 如果 我 爱 他 . "

"是的，如果我爱他的话。"

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] ['sensəbli] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] —
" I am trying to talk sensibly to you , and you , on the contrary —
" 我 是 尝试 到 讲话 明智地 到 你 , 和 你 , 在 这 相反 —
[ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ,
Understand me ,
理解 我 ,

"我试图用理智的方式跟你说话，而你却恰恰相反——请理解我，

[be'tiːnə] ; [ai] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [nɒt] [hæv; həv] .
Bettina ; I have an experience of the world which you can not have .
贝蒂娜 ; 我 有 一个 经验 的 这 世界 哪个 你 能 不是 有 .

贝蒂娜：我拥有你所无法拥有的世界体验。

[sɪns] ['aʊə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] ['pærɪs] , [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [lɔːntʃt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] ,
Since our arrival in Paris , we have been launched into a very brilliant ,
自从 我们的 到达 在 巴黎 , 我们 有 到过 发射 进入 一个 非常 杰出的 ,

自从我们抵达巴黎以来，我们便开启了一段非常精彩的旅程，

['veri] ['ænɪmeɪtɪd] , ['veri] [ˌærɪstə'krætɪk][sə'saɪəti] .
very animated , very aristocratic society .
非常 动画 , 非常 贵族 社会 .

非常活跃，非常贵族化的社会。

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl'redi] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [laɪkt] , [ˌmɑːʃə'nes] [ɔː(r)] [ˌprɪn'ses] . "
You might have been already , if you had liked , marchioness or princess . "
你 可能 有 到过 已经 , 如果 你 有 喜欢 , 侯爵夫人 或者 公主 . "

如果你愿意，你或许早已是侯爵夫人或公主了。

" [jes] , [bʌt; bət][ai][dɪd] [nɒt] [laɪk] . "
" Yes , but I did not like . "
" 是的 , 但 我 做过 不是 喜欢 . "

“是的，但我并不喜欢。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt]['mætə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['mædəm] ['reɪˌnoʊd] ? "
" It would not matter to you to be called Madame Reynaud ? "
" 它 会 不是 事情 到 你 到 是 称为 夫人 雷诺 ? "

“您不介意别人称呼您雷诺夫人吗？”

" [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [ɪf] [ai] [lʌv] [hɪm] . "
" Not in the least , if I love him . "
" 不是 在 这 至少 , 如果 我 爱 他 . "

“如果我爱他，那就绝不会。”

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] — "
" Ah ! you return always to — "
" 啊 ! 你 返回 总是 到 — "

“啊！你总是回到——”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['kwestʃən] .
" Because that is the true question .
" 因为 那 是 这 真的 问题 .

因为那才是真正的问题。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] .
There is no other .
那里 是 不 其他 .

没有别的了。

[naʊ] [ai] [wɪl] [biː; bi]['sensəb(ə)l][ɪn][maɪ] [tɜːn] .
Now I will be sensible in my turn .
现在 我 将要 是 明智的 在 我的 转动 .

现在轮到我理智一点了。

[ðɪs] ['kwestʃən] — [ai][grɑːnt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] ['set(ə)ld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæv; həv] ,
This question — I grant that this is not quite settled , and that I have ,
这 问题 — 我 授予 那 这 是 不是 相当 定居 , 和 那 我 有 ,

这个问题——我承认它还没有完全定论，而且我也……

[pə'hæps] , [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['iːzəli] [pə'sweɪdɪd] .
perhaps , allowed myself to be too easily persuaded .
也许 , 允许 我 到 是 也 容易地 被说服 .

或许，我太容易被说服了。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['sensəb(ə)l][aɪ][ˌeɪ 'em] .
You see how sensible I am .
你 看 如何 明智的 我 是 .

你看我多明智。

[dʒiːn][ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [siː] [hɪm] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] .
Jean is going away to - morrow , I shall not see him again for three weeks .
让 是 去 离开 到 - 明天 , 我 将 不是 看 他 再次 为了 三 周 .

让明天就要走了，我三个星期都见不到他了。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [θriː] [wiːks] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['æmpl] [taɪm] [tuː; tə] ['kwestʃən] [maɪ'self] , [tuː; tə]
During these three weeks I shall have ample time to question myself , to
期间 这些 三 周 我 将 有 充足 时间 到 问题 我 , 到
[ɪg'zæmɪn] [maɪ'self] ,
examine myself ,
检查 我 ,

在这三周时间里，我将有充足的时间反思自己，审视自己。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [tuː; tə] [nəʊ] [maɪ] [əʊn] [maɪnd] .
in a word , to know my own mind .
在 一个 单词 , 到 知道 我的 自己的 头脑 .

总之，就是了解自己的内心。

['ʌndə(r)][maɪ] ['gɪdi] ['mænə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? "
Under my giddy manner , I am serious and thoughtful , you know that ? "
在下面 我的 头晕 方式 , 我 是 严肃的 和 周到 , 你 知道 那 ? "

你知道吗？我看似轻浮的外表下，其实是个认真深思熟虑的人。

" [əʊ] , [jes] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Oh , yes , I know it . "
" 哦 , 是的 , 我 知道 它 . "

“哦，是的，我知道。”

" [wel] , [ai] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] [pə'tɪʃn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" Well , I will make this petition to you ,
" 出色地 , 我 将要 制作 这 请愿 到 你 ,

“好吧，我会向你递交这份请愿书。”

[æz; əz][ai] [wʊd] [hæv; həv] [ə'drest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [hɪə(r)] .
as I would have addressed it to our mother had she been here .
作为 我 会 有 已解决 它 到 我们的 母亲 有 她 到过 这里 .

如果母亲在这里，我会这样对她说。

[ɪf] , [ɪn] [θriː] [wiːks] , [ai] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , - ['suːzi] , [ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ai] [lʌv] [hɪm] ,
If , in three weeks , I say to you , ' Susie , I am certain that I love him ,
如果 , 在 三 周 , 我 说 到 你 , - 苏西 , 我 是 肯定 那 我 爱 他 ,

如果三周后我对你说，“苏西，我确信我爱他”，

- [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪm] , [maɪ'self] , [kwaɪt] [ə'ləʊn] ,
' will you allow me to go to him , myself , quite alone ,
- 将要 你 允许 我 到 去 到 他 , 我 , 相当 独自的 ,

“你允许我独自一人去见他吗？”

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] ?
and ask him if he will have me for his wife ?
和 问 他 如果 他 将要 有 我 为了 他的 妻子 ?

问他是否愿意娶我为妻？

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] [wɪð] ['rɪtʃəd] .
That is what you did with Richard .
那 是 什么 你 做过 和 理查德 .

你对理查德就是这么做的。

[tel] [ˌem 'iː] , ['suːzi] , [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ? "
Tell me , Susie , will you allow me ? "
告诉 我 , 苏西 , 将要 你 允许 我 ? "

苏西，告诉我，你会允许我吗？

" [jes] , [ai] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ] .
" Yes , I will allow you .
" 是的 , 我 将要 允许 你 .

“是的，我会允许你。”

" [be'tiːnə] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [m'ɜːməd] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] :
" Bettina embraced her sister , and murmured these words in her ear :
" 贝蒂娜 拥抱 她 姐姐 , 和 低声说道 这些 字 在 她 耳朵 :

贝蒂娜拥抱了妹妹，在她耳边低语道：

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] . "
" Thank you , mamma . "
" 感谢 你 , 妈妈 . "

“谢谢妈妈。”

" ['mæmə; mə'mɑː] , ['mæmə; mə'mɑː] !
" Mamma , mamma !
" 妈妈 , 妈妈 !

“妈妈，妈妈！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
It was thus that you used to call me when you were a child ,
它 曾是 因此 那 你 用过的 到 称呼 我 什么时候 你 是 一个 孩子 ,

你小时候就是这么叫我的。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tə'geðə(r)] ,
when we were alone in the world together ,
什么时候 我们 是 独自的 在 这 世界 一起 ,

当我们独自一人身处这个世界的时候，

[wen] [ai] [juːst] [tuː; tə] [ʌn'dres] [juː; jʊ][ɪn]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ruːm] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
when I used to undress you in our poor room in New York ,
什么时候 我 用过的 到 脱衣服 你 在 我们的 贫穷的 房间 在 新的 约克 ,

当我还在纽约那间简陋的房间里为你脱衣服的时候，

[wen] [ai] [held] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ɑːmz] , [wen] [ai][leɪd][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][bed] ,
when I held you in my arms , when I laid you in your little bed ,
什么时候 我 握住 你 在 我的 武器 , 什么时候 我 铺设 你 在 你的 小的 床 ,

当我把你抱在怀里，当我把你放在你的小床上时，

[wen] [ai] [sæŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] .
when I sang you to sleep .
什么时候 我 唱 你 到 睡觉 .

当我唱歌哄你入睡时。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] , [be'tiːnə] , [ai][hæv; həv][hæd; həd]['əʊnli][wʌn][dɪ'zaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] .
And since then , Bettina , I have had only one desire in the world , your happiness .
和 自从 然后 , 贝蒂娜 , 我 有 有 仅有的 一 欲望 在 这 世界 , 你的 幸福 .

从那时起，贝蒂娜，我心中就只有一个愿望，那就是你的幸福。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'flekt] [wel] .
That is why I beg you to reflect well .
那 是 为什么 我 求 你 到 反映 出色地 .

所以，我恳请你们好好反思。

[duː; də][nɒt]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] , [duː; də][nɒt] [let][ˌjuː 'es] [tɔːk] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
Do not answer me , do not let us talk any more of that .
做 不是 回答 我 , 做 不是 让 我们 讲话 任何 更多的 的 那 .

不要回答我，我们不要再谈这个了。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ['veri] [kɑːm] , ['veri] ['træŋkwɪl] .
I wish to leave you very calm , very tranquil .
我 希望 到 离开 你 非常 冷静的 , 非常 宁静 .

我希望离开时你感到非常平静，非常安宁。

[juː; jʊ][hæv; həv][sent] [ə'weɪ] ['æni] , [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]
You have sent away Annie , would you like me to be your little
你 有 发送 离开 安妮 , 会 你 喜欢 我 到 是 你的 小的
['mæmə; mə'mɑː] [ə'gen] [tə'naɪt] ,
mamma again tonight ,
妈妈 再次 今晚 ,

你已经把安妮送走了，今晚你想让我再做你的小妈妈吗?

[tuː; tə] [ʌn'dres] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə][bed][æz; əz][ai] [juːst] [tuː; tə][duː; də] ? "
to undress you , and put you to bed as I used to do ? "
到 脱衣服 你 , 和 放 你 到 床 作为 我 用过的 到 做 ? "

像我以前那样，帮你脱掉衣服，把你扶到床上睡觉?

" [jes] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] . "
" Yes , I should like it very much . "
" 是的 , 我 应该 喜欢 它 非常 很多 . "

“是的，我应该会很喜欢。”

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][bed] , [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] ? "
" And when you are in bed , you promise me to be very good ? "
" 和 什么时候 你 是 在 床 , 你 承诺 我 到 是 非常 好的 ? "

“那你躺在床上的时候，答应我一定要乖哦? ”

" [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] . "
" As good as an angel . "
" 作为 好的 作为 一个 天使 . "

“像天使一样善良。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [best] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ? "
" You will do your best to go to sleep ? "
" 你 将要 做 你的 最好的 到 去 到 睡觉 ? "

你会尽力入睡吗?

" [maɪ] ['veri] [best] . "
" My very best . "
" 我的 非常 最好的 . "

“我最美好的祝愿。”

" ['veri] ['kwaɪətli] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ? "
" Very quietly , without thinking of anything ? "
" 非常 悄悄 , 没有 思维 的 任何事物 ? "

“非常安静，什么都没想? ”

" ['veri] ['kwaɪətli] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] . "
" Very quietly , without thinking of anything . "
" 非常 悄悄 , 没有 思维 的 任何事物 . "

“非常安静，什么都没想。”

" ['veri] [wel] , [ðen] .
" Very well , then .
" 非常 出色地 , 然后 .

“很好。”

" [ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] , [bɛtɪnəz] ['prɪti] [hed] ['restɪd] ['dʒentli][ə'mɪd] [ɪm'brɔɪdəriz] [ænd; ənd] [leɪs] .
" Ten minutes after , Bettina's pretty head rested gently amid embroideries and lace .
" 十 分钟 后 , 贝蒂娜的 漂亮的 头 休息 轻轻地 之中 刺绣 和 蕾丝 .

十分钟后，贝蒂娜漂亮的脑袋轻轻地枕在刺绣和蕾丝之间。

['suːzi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] :
Susie said to her sister :
苏西 说 到 她 姐姐 :

苏西对她妹妹说:

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [bɔː(r)][ˌem 'iː] ['dredfəli] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
" I am going down to those people who bore me dreadfully this evening .
" 我 是 去 向下 到 那些 人们 WHO 钻孔 我 极其糟糕 这 晚上 .

"今晚我要去见见那些让我非常厌烦的人。"

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [ruːm] , [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] .
Before going to my own room , I shall come back and see if you are asleep .
前 去 到 我的 自己的 房间 , 我 将 来 后退 和 看 如果 你 是 睡着了 .

在回自己房间之前，我会回来看看你是否睡着了。

[duː; də][nɒt] [spiːk] .
Do not speak .
做 不是 说话 .

不要说话。

[gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
Go to sleep .
去 到 睡觉 .

睡觉。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] .
" She went away .
" 她 去 离开 .

她走了。

[be'tiːnə] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn] ; [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] ; [ʃiː; ʃi] [in'devə] [tuː; tə][gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] ,
Bettina remained alone ; she tried to keep her word ; she endeavored to go to sleep ,
贝蒂娜 剩余 独自的 ; 她 尝试 到 保持 她 单词 ; 她 努力 到 去 到 睡觉 ,

贝蒂娜独自一人待着；她努力信守诺言；她试图入睡。

[bʌt; bət]['əʊnli][hɑːf] - [sək'siːdɪd] .
but only half - succeeded .
但 仅有的 一半 - 成功了 .

但只成功了一半。

[ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][hɑːf] - ['slʌmbə(r)] [wɪtʃ] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['fləʊtɪŋ] [bɪ'twiːn] [driːm] [ænd; ənd] [ri'æləti] .
She fell into a half - slumber which left her floating between dream and reality .
她 跌倒 进入 一个 一半 - 睡眠 哪个 左边 她 漂浮的 之间 梦 和 现实 .

她陷入了半梦半醒的状态，徘徊在梦境与现实之间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] ,
She had promised to think of nothing , and yet she thought of him ,
她 有 承诺 到 思考 的 没有什么 , 和 然而 她 想法 的 他 ,

她曾答应过自己什么都不想，可她还是想起了他。

['ɔːlweɪz] [ɒv; əv][hɪm] , [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪm] , ['veɪgli] , [kən'fjuːzədli] .
always of him , of nothing but him , vaguely , confusedly .
总是 的 他 , 的 没有什么 但 他 , 依稀 , 困惑地 .

总是和他有关，除了他什么都没有，模糊不清，令人困惑。

[haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ][taɪm] [pɑːst] [ðʌs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .
How long a time passed thus she could not tell .
如何 长的 一个 时间 通过了 因此 她 可以 不是 告诉 .

她无法判断究竟过了多久。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ;
All at once it seemed to her that some one was walking in her room ;
全部 在 一次 它 似乎 到 她 那 一些 一 曾是 步行 在 她 房间 ;

她突然觉得有人在她房间里走动;

[ʃiː; ʃi] [hɑːf] - ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] .
she half - opened her eyes , and thought she recognized her sister .
她 一半 - 打开 她 眼睛 , 和 想法 她 认可 她 姐姐 .

她半睁开眼睛，觉得认出了自己的姐姐。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['sliːpi] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] :
In a very sleepy voice she said to her :
在 一个 非常 困 嗓音 她 说 到 她 :

她用极其困倦的声音对她说:

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [lʌv] [hɪm] . "
" You know I love him . "
" 你 知道 我 爱 他 . "

你知道我爱他。

" [hʌʃ] ! [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] . "
" Hush ! go to sleep . "
" 嘘 ! 去 到 睡觉 . "

“嘘！睡觉吧。”

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'sliːp] !
" I am asleep !
" 我 是 睡着了 !

“我睡着了！”

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'sliːp] !
I am asleep !
我 是 睡着了 !

我睡着了！

" [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [fɔːl] [saʊnd] [ə'sliːp] , [les] [prə'faʊndli] , [haʊ'evə(r)] , [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,
" At last she did fall sound asleep , less profoundly , however , than usual ,
" 在 最后的 她 做过 落下 声音 睡着了 , 较少的 深刻地 , 然而 , 比 通常 ,

“最后她还是睡着了，只是睡得不如平时那么沉。”

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
for about four o'clock in the morning she was suddenly awakened by a noise ,
为了 关于 四 点钟 在 这 早晨 她 曾是 突然 觉醒 经过 一个 噪音 ,

凌晨四点左右，她突然被一声响动惊醒。

[wɪtʃ] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dɪ'stɜːbd] [hɜː(r); hə(r)] ['slʌmbə(r)] .
which , the night before , would not have disturbed her slumber .
哪个 , 这 夜晚 前 , 会 不是 有 不安 她 睡眠 .

前一天晚上，这并没有打扰她的睡眠。

[ðə; ði] [reɪn] [fel] [ɪn] [t'ɒɹənts] , [ænd; ənd] [biːt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] .
The rain fell in torrents , and beat against her window .
这 雨 跌倒 在 种子 , 和 打 反对 她 窗户 .

雨水倾盆而下，猛烈地拍打着她的窗户。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['reɪnɪŋ] !
" Oh , it is raining !
" 哦 , 它 是 下雨 !

“哦，下雨了！”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" she thought .
" 她 想法 .

她心想。

" [hiː; hi] [wɪl] [get] [wet] .
" He will get wet .
" 他 将要 得到 湿的 .

他会淋湿的。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [θɔːt] .
" That was her first thought .
" 那 曾是 她 第一的 想法 .

“那是她最初的想法。”

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [ˌbeə'fʊtɪd] , [hɑːf] - ['əʊpənd] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] .
She rose , crossed the room barefooted , half - opened the shutters .
她 玫瑰 , 交叉 这 房间 赤足 , 一半 - 打开 这 百叶窗 .

她起身，赤脚穿过房间，半开百叶窗。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [brəʊk] , [greɪ] [ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] ; [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [wɪð] [reɪn] ,
The day had broke , gray and lowering ; the clouds were heavy with rain ,
这 天 有 打破 , 灰色的 和 降低 ; 这 云 是 重的 和 雨 ,

天亮了，天空阴沉沉的，乌云密布，似乎要下雨了。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [tem'pestjʊəsli] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] [reɪn] [ɪn] [gʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
the wind blew tempestuously , and drove the rain in gusts before it .
这 风 吹 狂风暴雨般地 , 和 驾驶 这 雨 在 阵风 前 它 .

狂风呼啸，裹挟着雨水四处飞舞。

[be'tiːnə] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [bed] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .
Bettina did not go back to bed , she felt it would be quite impossible to sleep again .
贝蒂娜 做过 不是 去 后退 到 床 , 她 毛毡 它 会 是 相当 不可能的 到 睡觉 再次 .

贝蒂娜没有回到床上，她觉得再也睡不着了。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [reɪn] .
She put on a dressing - gown , and remained at the window ; she watched the falling rain .
她 放 在 一个 敷料 - 袍 , 和 剩余 在 这 窗户 ; 她 观看 这 坠落 雨 .

她穿上睡袍，站在窗边，望着落下的雨。

[sɪns] [hiː; hi] ['pɒzətɪvli] [mʌst; məst] [gəʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faɪn] ;
Since he positively must go , she would have liked the weather to be fine ;
自从 他 积极地 必须 去 , 她 会 有 喜欢 这 天气 到 是 美好的 ;

既然他非去不可，她就希望天气晴朗。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] [tʃɪəd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [deɪz] [mɑːtʃ] .
she would have liked bright sunshine to have cheered his first day's march .
她 会 有 喜欢 明亮的 阳光 到 有 欢呼 他的 第一的 天 行进 .

她原本希望阳光灿烂，为他第一天的行军加油鼓劲。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [lɔŋweːvəl] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] , [be'tiːnə] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [ment] .
When she came to Longueval a month ago , Bettina did not know what this meant .
什么时候 她 来了 到 朗格瓦尔 一个 月 前 , 贝蒂娜 做过 不是 知道 什么 这 意思是 .

一个月前贝蒂娜来到隆格瓦尔时，她并不知道这意味着什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
But she knew it now .
但 她 知道 它 现在 .

但她现在明白了。

[ə; eɪ] [deɪz] [mɑːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [ɪz] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [maɪlz] , [wɪð] [æn; ən] ['aʊərz] [hɔːlt]
A day's march for the artillery is twenty or thirty miles , with an hour's halt
一个 天 行进 为了 这 炮兵 是 二十 或者 三十 英里 , 和 一个 小时 停止
[fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] .
for luncheon .
为了 午餐 .

炮兵一天的行军路程为二三十英里，中间休息一小时吃午饭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['kɑːnstənˌtiːn] [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ;
It was the Abbe Constantin who had taught her that ;
它 曾是 这 阿贝 康斯坦丁 WHO 有 教授 她 那 ;

是康斯坦丁神父教她的；

[wen] ['gəʊɪŋ][ðeə(r)] [raʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
when going their rounds in the morning among the poor ,
什么时候 去 他们的 回合 在 这 早晨 之中 这 贫穷的 ,

当他们早上挨家挨户走访穷人时，

[be'tiːnə] [ˌəʊvə'welmd] [ðə; ði][kjʊə(r)] [wɪð] ['kwestʃənz] [ɒn] ['mɪlətri] [ə'feəz] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɒn]
Bettina overwhelmed the Cure with questions on military affairs , and particularly on
贝蒂娜 不堪重负 这 治愈 和 问题 在 军队 事务 , 和 特别 在
[ðə; ði] [ɑː'tɪləri] .
the artillery .
这 炮兵 .

贝蒂娜向库尔提出了许多关于军事事务，特别是关于炮兵的问题，令他应接不暇。

['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [maɪlz]['ʌndə(r)] [ðɪs] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] !
Twenty or thirty miles under this pouring rain !
二十 或者 三十 英里 在下面 这 浇注 雨 !

在这样的暴雨中走了二三十英里！

[pɔː(r); pʊə(r)][dʒiːn] !
Poor Jean !
贫穷的 让 !

可怜的珍！

[be'tiːnə] [θɔːt] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['tɜːnə(r)] , [jʌŋ] ['nɔːrtən] , [ɒv; əv] [pɔːl] [diː] - ,
Bettina thought of young Turner , young Norton , of Paul de Lavardens ,
贝蒂娜 想法 的 年轻的 车工 , 年轻的 诺顿 , 的 保罗 德 - ,

贝蒂娜想起了年轻的特纳、年轻的诺顿，还有保罗·德·拉瓦尔登斯。

[huː] [wʊd] [sliːp] ['kɑːmli] [tɪl] [ten][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [waɪl] [dʒiːn][wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [ðɪs]
who would sleep calmly till ten in the morning , while Jean was exposed to this
WHO 会 睡觉 平静地 直到 十 在 这 早晨 , 尽管 让 曾是 裸露 到 这
['deljuːdʒ] .
deluge .
洪水 .

其他人可以安然入睡到早上十点，而让却要承受这场洪水的侵袭。

[pɔːl] [diː] - !
Paul de Lavardens !
保罗 德 - !

保罗·德·拉瓦尔登！

[ðɪs] [neɪm] [ə'wəʊk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] ['meməri] , [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] [wɔːlts] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
This name awoke in her a painful memory , the memory of that waltz the evening before .
这 姓名 醒来 在 她 一个 痛苦 记忆 ， 这 记忆 的 那 华尔兹 这 晚上 前 .

这个名字唤起了她一段痛苦的回忆，那就是前一天晚上那场华尔兹的回忆。

[tuː; tə] [hæv; həv] [dɑːnst] [laɪk] [ðæt] , [waɪl] [dʒiːn] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ɒbviəsli] [ɪn] ['trʌb(ə)l] !
To have danced like that , while Jean was so obviously in trouble !
到 有 跳舞 喜欢 那 ， 尽管 让 曾是 所以 明显地 在 麻烦 !

让·明明身处险境，她却还那样跳舞！

[ðæt] [wɔːlts] [tʊk] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;
That waltz took the proportions of a crime in her eyes ;
那 华尔兹 采取 这 比例 的 一个 犯罪 在 她 眼睛 ;

在她眼里，那支华尔兹舞曲简直就是一桩罪行；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] .
it was a horrible thing that she had done .
它 曾是 一个 可怕 事物 那 她 有 完毕 .

她做了一件非常糟糕的事。

[ænd; ənd] [ðen] , [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [biːn] ['wɒntɪŋ] [ɪn] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['fræŋknəs] [ɪn] [ðæt] [lɑːst] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [dʒiːn] ?
And then , had she not been wanting in courage and frankness in that last interview with Jean ?
和 然后 ， 有 她 不是 到过 想要 在 勇气 和 坦率 在 那 最后的 面试 和 让 ?

那么，在与吉恩的最后一次采访中，她是不是缺乏勇气和坦诚呢？

[hiː; hi] ['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] [nɔː(r)] [deəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [ʃəʊn] [mɔː(r)] ['tendənəs] , [mɔː(r)] [ɪk'spænsɪvnəs] .
He neither could nor dared say anything ; but she might have shown more tenderness , more expansiveness .
他 两者都不 可以 也不 敢于 说 任何事物 ; 但 她 可能 有 所示 更多的 压痛 ， 更多的 扩张性 .

他既不能也不敢说什么；但她本可以表现得更温柔、更开朗一些。

[sæd] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [ɒn] [fʊt] .
Sad and suffering as he was , she should never have allowed him to go back on foot .
伤心 和 痛苦 作为 他 曾是 ， 她 应该 绝不 有 允许 他 到 去 后退 在 脚 .

尽管他当时悲伤痛苦，但她根本不应该让他步行回去。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'teɪnd] [hɪm] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .
She ought to have detained him at any price .
她 应该 到 有 被拘留 他 在 任何 价格 .

她无论如何都应该把他扣留住。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['tɔːmentid] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;
Her imagination tormented and excited her ;
她 想像力 饱受折磨 和 兴奋的 她 ;

她的想象力既折磨着她，又让她兴奋不已；

[dʒiːn][mʌst; məst][hæv; həv] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd]
Jean must have carried away with him the impression that she was a bad
让 必须 有 携带 离开 和 他 这 印象 那 她 曾是 一个 坏的
['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,
little creature ,
小的 生物 ，

珍妮一定把她当成了个坏小子的想法带给了他。

['hɑːtləs] [ænd; ənd] ['pɪtiləs] .
heartless and pitiless .
狠心 和 无情 .

冷酷无情。

[ænd; ənd][ɪn][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] .
And in half - an - hour he was going away , away for three weeks .
和 在 一半 - 一个 - 小时 他 曾是 去 离开 , 离开 为了 三 周 .

半小时后他就要走了，一走就是三个星期。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][baɪ] ['eni] [miːnz] — [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wei] !
if she could by any means — but there is a way !
如果 她 可以 经过 任何 方法 — 但 那里 是 一个 方式 !

如果她能做到，她会不惜一切代价——但确实有办法!

[ðə; ði]['redʒɪmənt][mʌst; məst] [pɑːs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['terəs] .
The regiment must pass along the wall of the park , under the terrace .
这 团 必须 经过 沿着 这 墙 的 这 公园 , 在下面 这 阳台 .

该团必须沿着公园的围墙，从露台下方通过。

[be'tiːnə] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [dʒiːn] [pɑːs] ; [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndə'stænd]
Bettina was seized with a wild desire to see Jean pass ; he would understand
贝蒂娜 曾是 查获 和 一个 荒野 欲望 到 看 让 经过 ; 他 会 理解
[wel] ,
well ,
出色地 ,

贝蒂娜迫切地希望让·基恩能够通过；他会很理解的。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)] ,
if he saw her at such an hour ,
如果 他 锯 她 在 这样的 一个 小时 ,

如果他在这个时间见到她，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][beg][hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['kruːəlti] [ɒv; əv][ðə; ði]
that she had come to beg his pardon for her cruelty of the
那 她 有 来 到 求 他的 赦免 为了 她 残酷 的 这
['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .
previous evening .
以前的 晚上 .

她前来请求他原谅她前一晚的残忍行为。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] !
Yes , she would go !
是的 , 她 会 去 !

是的，她会去!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['suːzi] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] ,
But she had promised to Susie to be as good as an angel ,
但 她 有 承诺 到 苏西 到 是 作为 好的 作为 一个 天使 ,

但她曾向苏西承诺，要像天使一样善良。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [wɒz; wəz] [ðæt] ['biːɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] ?

and to do what she was going to do , was that being as good as an angel ?

和 到 做 什么 她 曾是 去 到 做 ， 曾是 那 存在 作为 好的 作为 一个 天使 ？

她要做的事，难道就等同于天使吗?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ɔːl][tuː; tə] ['suːzi] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] ,

She would make up for it by acknowledging all to Susie when she came in again ,

她 会 制作 向上 为了 它 经过 承认 全部 到 苏西 什么时候 她 来了 在 再次 ，

她会在苏西再次进来时向她道歉，以此弥补之前的过错。

[ænd; ənd] ['suːzi] [wʊd] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

and Susie would forgive her .

和 苏西 会 原谅 她 .

苏西会原谅她的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] !

She would go !

她 会 去 ！

她会去的！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

She had made up her mind .

她 有 制成 向上 她 头脑 .

她已经下定决心了。

['əʊnli] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [dres] [hɜː'self] ?

Only how should she dress herself ?

仅有的 如何 应该 她 裙子 她自己 ？

她该如何穿衣打扮呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][hænd][bʌt; bət][ə; eɪ]['mʌzlɪn] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , ['lɪt(ə)l] [haɪ] - [hiːld] ['slɪpə(r)z] , [ænd; ənd] [bluː] ['sætɪn] [ʃuːz] .

She had nothing at hand but a muslin dressing - gown , little high - heeled slippers , and blue satin shoes .

她 有 没有什么 在 手 但 一个 细棉布 敷料 - 袍 ， 小的 高的 - 高跟鞋 拖鞋 ， 和 蓝色的 缎 鞋 .

她身上只有一件棉布睡袍、一双高跟拖鞋和一双蓝色缎子鞋。

[ʃiː; ʃi] [mait] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)][meɪd] .

She might wake her maid .

她 可能 唤醒 她 女佣 .

她可能会吵醒她的女佣。

[əʊ] , ['nevə(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi][deə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [ænd; ənd] [taɪm] [prest] ; [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə] [faɪv] !

Oh , never would she dare to do that , and time pressed ; a quarter to five !

哦 ， 绝不 会 她 敢 到 做 那 ， 和 时间 按下 ； 一个 四分之一 到 五 ！

哦，她绝不敢那样做，而且时间紧迫；差一刻五点！

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [wʊd] [stɑːt] [æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] .

the regiment would start at five o'clock .

这 团 会 开始 在 五 点钟 .

该团将于五点钟开始行军。

[ʃiː; ʃi] [mait] , [pə'hæps] , ['mænɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌzlɪn] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sætɪn] ['ʃuːz]
She might , perhaps , manage with the muslin dressing - gown , and the satin shoes
她 可能 , 也许 , 管理 和 这 细棉布 敷料 - 袍 , 和 这 缎 鞋
; [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
; in the hall ,
; 在 这 大厅 ,

或许，她可以穿着薄纱睡袍和缎子鞋，在大厅里勉强应付。

[ʃiː; ʃi] [mait] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][hæt] , [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][s'æbɒts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
she might find her hat , her little sabots which she wore in the garden ,
她 可能 寻找 她 帽子 , 她 小的 鞋底 哪个 她 穿着 在 这 花园 ,

她或许能找到她的帽子，还有她在花园里穿的小木屐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['tɑːtn] [kləʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['draɪvɪŋ] [ɪn] [wet] ['weðə(r)] .
and the large tartan cloak for driving in wet weather .
和 这 大的 格子呢 披风 为了 驾驶 在 湿的 天气 .

还有一件适合雨天驾车时穿的大号格子呢斗篷。

[ʃiː; ʃi][hɑːf] - ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [pri'kɔːʃənz] .
She half - opened her door with infinite precautions .
她 一半 - 打开 她 门 和 无限 防范措施 .

她小心翼翼地将门半开着。

['evriθɪŋ] [slept] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [ʃiː; ʃi] [krept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]
Everything slept in the house ; she crept along the corridor , she descended the
一切 睡着了 在 这 房子 ; 她 悄悄地爬 沿着 这 走廊 , 她 下降 这
['steəkeɪs] .
staircase .
楼梯 .

屋里所有东西都睡着了；她蹑手蹑脚地沿着走廊走下楼梯。

[ɪf] ['əʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l][s'æbɒts][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] ; [ðæt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] .
If only the little sabots are there in their place ; that is her great anxiety .
如果 仅有的 这 小的 鞋底 是 那里 在 他们的 地方 ; 那 是 她 伟大的 焦虑 .

她最大的担忧就是，如果那几双小木屐能放在那里就好了。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
There they are !
那里 他们 是 !

他们就在那里！

[ʃiː; ʃi][slɪps][ðem; ðəm][ɒn]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['sætɪn] ['ʃuːz] , [ʃiː; ʃi] [ræps] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪt]
She slips them on over her satin shoes , she wraps herself in her great
她 滑倒 他们 在 超过 她 缎 鞋 , 她 卷饼 她自己 在 她 伟大的
['mænt(ə)l] .
mantle .
地幔 .

她将它们套在缎面鞋上，然后裹上宽大的斗篷。

[ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [hæz; həz] [ˌriː'dʌbld] [ɪn] ['vaɪələns] .
She hears that the rain has redoubled in violence .
她 听到 那 这 雨 有 加倍 在 暴力 .

她听说雨势加大，雨势更加猛烈。

[ʃiː; ʃi][n'əʊtɪsɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [lɑːdʒ] [ʌm'breləz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fʊtˌmen] [juːz][ɒn][ðə; ði][bɒks][ɪn][wet]
She notices one of those large umbrellas which the footmen use on the box in wet
她 通知 一 的 那些 大的 雨伞 哪个 这 侍从 使用 在 这 盒子 在 湿的
['weðə(r)] ;
weather ;
天气 ;

她注意到箱子上撑着一把大伞，这种伞是仆人们在下雨天用来撑箱子的；

[ʃiː; ʃi] ['siːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['redi] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] ,
she seizes it ; she is ready ; but when she is ready to go ,
她 逮捕 它 ； 她 是 准备好 ； 但 什么时候 她 是 准备好 到 去 ，

她抓住了它；她准备好了；但当她准备离开时，

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ðæt] [ðə; ði][hɔːl] - [dɔː(r)][ɪz] ['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['aɪən][bɑː(r)] .
she sees that the hall - door is fastened by a great iron bar .
她 看到 那 这 大厅 - 门 是 系紧 经过 一个 伟大的 铁 酒吧 .

她看到大厅的门被一根粗大的铁条锁住了。

[ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði][bəʊlt][həʊldz][fɑːst] , [rɪ'zɪsts] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] ,
She tries to raise it ; but the bolt holds fast , resists all her efforts ,
她 尝试 到 增加 它 ； 但 这 螺栓 持有 快速地 ， 抵抗 全部 她 努力 ，

她试图把它抬起来，但门闩纹丝不动，抵挡不住她的所有努力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [klɒk] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ['sləʊli] [straɪks] [faɪv] .
and the great clock in the hall slowly strikes five .
和 这 伟大的 钟 在 这 大厅 缓慢地 罢工 五 .

大厅里的大钟缓缓敲响了五点。

[hiː; hi][ɪz] ['stɑrtɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
He is starting at that moment .
他 是 开始 在 那 片刻 .

他从那一刻开始。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [hɪm] !
She will see him !
她 将要 看 他 !

她会见到他的！

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [hɪm] !
she will see him !
她 将要 看 他 !

她会见到他的！

[hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [ɪz][ɪk'saɪtɪd][baɪ] [ðiːz] ['ɒbstək(ə)lz] .
Her will is excited by these obstacles .
她 将要 是 兴奋的 经过 这些 障碍 .

这些阻碍反而激发了她的意志。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] ; [ðə; ði][bɑː(r)] [jiːldz] , [slɪps] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [gruːv] .
She makes a great effort ; the bar yields , slips back in the groove .
她 制作 一个 伟大的 努力 ； 这 酒吧 产量 ， 滑倒 后退 在 这 槽 .

她竭尽全力；酒吧让步了，重新回到了正轨。

[bʌt; bət] [be'tiːnə] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [skrætʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
But Bettina has made a long scratch on her hand ,
但 贝蒂娜 有 制成 一个 长的 划痕 在 她 手 ，

但贝蒂娜的手上却有一道长长的划痕。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['ɪʃuːz] [ə; eɪ]['slendə(r)] [striːm] [ɒv; əv] [blʌd] .
from which issues a slender stream of blood .
从 哪个 问题 一个 苗条 溪流 的 血 .

从中流出一道细细的血流。

[be'tiːnə] [twɪsts] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ʌm'brelə]
Bettina twists her handkerchief round her hand , takes her great umbrella
贝蒂娜 曲折 她 手帕 圆形的 她 手 ， 需要 她 伟大的 伞
, [tɜːnz] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] ;
, turns the key in the lock ;
， 转弯 这 钥匙 在 这 锁 ；

贝蒂娜把手帕缠在手上，拿起她的大伞，转动钥匙打开锁；

[ænd; ənd]['əupənz][ðə; ði][dɔ:(r)] .
and opens the door .
和 打开 这 门 .

然后打开门。

[æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi][ɪz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] !
At last she is out of the house !
在 最后的 她 是 出去 的 这 房子 !

她终于搬出家了！

[ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] ['fraɪtf(ə)l] .
The weather is frightful .
这 天气 是 可怕 .

天气糟透了。

[ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][reɪdʒ][tə'geðə(r)] .
The wind and the rain rage together .
这 风 和 这 雨 愤怒 一起 .

狂风暴雨同时肆虐。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [faɪv][ɔ:(r)][sɪks] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['terəs] [wɪtʃ] [lʊks] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rəʊd] .
It takes five or six minutes to reach the terrace which looks over the road .
它 需要 五 或者 六 分钟 到 抵达 这 阳台 哪个 看起来 超过 这 路 .

走到可以俯瞰马路的露台需要五六分钟。

[be'ti:nə] [dɑ:ts] ['fɔ:wəd] [kə'reɪdʒəsli] ; [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [bent] , ['hɪd(ə)n]['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'mens] [ʌm'brelə] ,
Bettina darts forward courageously ; her head bent , hidden under her immense umbrella ,
贝蒂娜 飞镖 向前 勇敢地 ; 她 头 弯曲 , 隐 在下面 她 巨大 伞 ,

贝蒂娜勇敢地向前冲去；她低着头，藏在巨大的雨伞下。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [fju:] [steps] .
she has taken a few steps .
她 有 已采取 一个 很少 步骤 .

她已经走了几步。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns] , ['fjʊəriəs] , [mæd] , ['blaɪndɪŋ] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skwɔ:l] [bə:sts] [ə'pɒn] [be'ti:nə] , ['beri] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['mænt(ə)l] ,
All at once , furious , mad , blinding , a sudden squall bursts upon Bettina , buries her in her mantle ,
全部 在 一次 , 狂怒 , 疯狂的 , 失明 , 一个 突然 暴风雨 爆发 之上 贝蒂娜 , 埋葬 她 在 她 地幔 ,

突然间，狂风暴雨袭来，刺得贝蒂娜睁不开眼，将她埋在了斗篷下。

[draɪvz] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] , [lɪfts] [hɜ:(r); hə(r)]['ɔ:lməʊst][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [tɜ:nz] [ðə; ði] [ʌm'brelə] ['vaɪələntli][ˌɪn'saɪd] [aʊt] ;
drives her along , lifts her almost from the ground , turns the umbrella violently inside out ;
驱动 她 沿着 , 电梯 她 几乎 从 这 地面 , 转弯 这 伞 暴力 里面 出去 ;

开车带着她，几乎把她抬离地面，猛地把伞翻了个底朝天；

[ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ðə; ði][dɪ'zɑ:stə(r)][ɪz][nɒt] [jet] [kəm'pli:t] .
that is nothing , the disaster is not yet complete .
那 是 没有什么 , 这 灾难 是 不是 然而 完全的 .

那还不算什么，灾难还没有结束。

[be'ti:nə] [hæz; həz] [lɒst] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][s'æbɒts] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['præktɪkl] [s'æbɒts] ;
Bettina has lost one of her little sabots ; they were not practical sabots ;
贝蒂娜 有 丢失的 一 的 她 小的 鞋底 ; 他们 是 不是 实际的 鞋底 ;

贝蒂娜丢了一只小木屐；这些木屐并不实用；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [faɪn] ['weðə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]

they were only pretty little things for fine weather , and at this moment

他们 是 仅有的 漂亮的 小的 事物 为了 美好的 天气 , 和 在 这 片刻

,

,

,

它们只是晴朗天气里才会出现的漂亮小玩意儿，而此刻，

[wen] [be'tiːnə] ['strʌglz] [ə'genst] [ðə; ði] ['tempɪst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] ['sætɪn] [ʃuː] [hɑːf] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [wet] ['græv(ə)l] ,

when Bettina struggles against the tempest with her blue satin shoe half buried in the wet gravel ,

什么时候 贝蒂娜 斗争 反对 这 暴风雨 和 她 蓝色的 缎 鞋 一半 埋葬 在 这 湿的 碎石 ,

贝蒂娜在暴风雨中挣扎，她那双蓝色缎面鞋半埋在湿漉漉的碎石里。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [wɪnd] [beəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['dɪstənt] ['ekəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv] ['trʌmpɪts] .

at this moment the wind bears to her the distant echo of a blast of trumpets .

在 这 片刻 这 风 熊 到 她 这 遥远 回声 的 一个 爆炸 的 小号 .

此刻，风将远处传来一阵嘹亮的号角声的回响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['stɑrtɪŋ] !

It is the regiment starting !

它 是 这 团 开始 !

军团开始了！

[be'tiːnə] [meɪks] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] , [ə'bændən][hɜː(r); hə(r)] [ʌm'brelə] , [faindz][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['sæbəʊ] ,

Bettina makes a desperate effort , abandons her umbrella , finds her little sabot ,

贝蒂娜 制作 一个 绝望的 努力 , 放弃 她 伞 , 发现 她 小的 鞋靴 ,

贝蒂娜拼命挣扎，扔掉雨伞，找到了她的小木屐。

['fɑːsən, 'fæ-][ˌaɪ 'tiː][ɒn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] , [ænd; ənd][stɑːrts] [ɒf] ['rʌnɪŋ] ,

fastens it on as well as she can , and starts off running ,

扣 它 在 作为 出色地 作为 她 能 , 和 开始 离开 跑步 ,

她尽力把衣服系好，然后开始跑了起来。

[wɪð] [ə; eɪ]['deljuːdʒ] [dɪ'sendɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

with a deluge descending on her head .

和 一个 洪水 下降 在 她 头 .

仿佛洪水倾泻而下，浇在她头上。

[æt; ət][lɑːst] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ðə; ði] [triːz] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

At last , she is in the wood , the trees protect her a little .

在 最后的 , 她 是 在 这 木头 , 这 树木 保护 她 一个 小的 .

她终于来到了树林里，树木能给她一些保护。

[ə'nʌðə(r)] [blɑːst] , ['nɪərə(r)] [ðɪs] [taɪm] .

Another blast , nearer this time .

其他 爆炸 , 更近 这 时间 .

又一次爆炸，这次更近了。

[be'tiːnə] ['fænsiz] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] - ['kærɪdʒɪz] .

Bettina fancies she hears the rolling of the gun - carriages .

贝蒂娜 幻想 她 听到 这 滚动 的 这 枪 - 马车 .

贝蒂娜觉得她听到了炮架滚动的声音。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ][lɑːst] ['efət] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['terəs] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðeə(r)][dʒʌst][ɪn][taɪm] .
She makes a last effort , there is the terrace , she is there just in time .
她 制作 一个 最后的 努力 , 那里 是 这 阳台 , 她 是 那里 只是 在 时间 .

她做了最后的努力，露台就在眼前，她及时赶到了。

['twenti] [jɑːrdz] [ɒf] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ðə; ði] [waɪt] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪtəz] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] [kɔːt] [glimps] ,
Twenty yards off she perceived the white horses of the trumpeters , and along the road caught glimpses ,
二十 码 离开 她 感知 这 白色的 马匹 的 这 小号手 , 和 沿着 这 路 捕捉 惊鸿一瞥 ,

二十码开外，她看到了号手的白马，沿着道路，她也瞥见了其他人影。

['veɪgli] [ə'piərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] , [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] [gʌnz] [ænd; ənd]['wægənz] .
vaguely appearing through the fog , of the long line of guns and wagons .
依稀 出现 通过 这 多雾路段 , 的 这 长的 线 的 枪支 和 马车 .

透过浓雾，隐约可见一长串的枪支和马车。

[ʃiː; ʃi] ['ʃeltəd] [hɜː'self] ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [laɪmz] [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ðə; ði] ['terəs] .
She sheltered herself under one of the old limes which bordered the terrace .
她 避难所 她自己 在下面 一 的 这 老的 青柠 哪个 带边框 这 阳台 .

她躲在露台边的一棵老菩提树下。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] , [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] .
She watched , she waited .
她 观看 , 她 等待 .

她观察着，等待着。

[hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðæt] [kən'fjuːzd] [mæs] [ɒv; əv]['raɪdəz] .
He is there among that confused mass of riders .
他 是 那里 之中 那 使困惑 大量的 的 骑手 .

他身处那群迷茫的骑手之中。

[wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm] ?
Will she be able to recognize him ?
将要 她 是 有能力的 到 认出 他 ?

她能认出他吗?

[ænd; ənd][hiː; hi] , [wɪl] [hiː; hi] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ?
And he , will he see her ?
和 他 , 将要 他 看 她 ?

他会见到她吗?

[wɪl] ['eni] [tʃɑːns] [meɪk] [hɪm] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [wei] ?
Will any chance make him turn his head that way ?
将要 任何 机会 制作 他 转动 他的 头 那 方式 ?

有什么机会能让他把目光转向那边吗?

[be'tiːnə] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [lef'tenənt] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['bætri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ;
Bettina knows that he is Lieutenant in the second battery of his regiment ;
贝蒂娜 知道 那 他 是 中尉 在 这 第二 电池 的 他的 团 ;

贝蒂娜知道他是他所在团第二炮兵连的少尉;

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['bætri] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][sɪks] [gʌnz] , [ænd; ənd][sɪks] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['wægənz] .
she knows that a battery is composed of six guns , and six ammunition wagons .
她 知道 那 一个 电池 是 由 的 六 枪支 , 和 六 弹药 马车 .

她知道一个炮兵连由六门大炮和六辆弹药车组成。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['kɑːnstən,tiːn] [huː] [hæz; həz] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] .
Of course it is the Abbe Constantin who has taught her that .
的 课程 它 是 这 阿贝 康斯坦丁 WHO 有 教授 她 那 .
当然，这是康斯坦丁神父教她的。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðə; ði][fɜːst] ['bætri] [tuː; tə] [pɑːs] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
Thus she must allow the first battery to pass , that is to say ,
因此 她 必须 允许 这 第一的 电池 到 经过 , 那 是 到 说 ,
因此，她必须允许第一组电池通过，也就是说，

[kaʊnt] [sɪks] [gʌnz] , [sɪks]['wægənz] , [ænd; ənd] [ðen] — [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] .
count six guns , six wagons , and then — he will be there .
数数 六 枪支 , 六 马车 , 和 然后 — 他 将要 是 那里 .
数数看，有六支枪，六辆马车，然后——他就到了。

[ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][lɑːst] , [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [kləʊk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [siːz] ,
There he is at last , wrapped in his great cloak , and it is he who sees ,
那里 他 是 在 最后的 , 包装 在 他的 伟大的 披风 , 和 它 是 他 WHO 看到 ,
他终于出现了，裹在巨大的斗篷里，是他看到了这一切。

[huː] ['rekəgnaɪzɪz][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] .
who recognizes her first .
WHO 认可 她 第一的 .
谁第一个认出了她。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔː(r)] ,
A few moments before ,
一个 很少 时刻 前 ,
就在几分钟前，

[hiː; hi][hæd; həd][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [wɪð]
he had recalled to his mind a long walk which he had taken with
他 有 召回 到 他的 头脑 一个 长的 走 哪个 他 有 已采取 和
[hɜː(r); hə(r)][wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
her one evening ,
她 一 晚上 ,
他想起一天晚上和她一起散步的情景。

[wen] [naɪt] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , [ɒn] [ðæt] ['terəs] .
when night was falling , on that terrace .
什么时候 夜晚 曾是 坠落 , 在 那 阳台 .
夜幕降临之时，在那露台上。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['veri] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [siːn]
He raised his eyes , and the very spot where he remembered having seen
他 提高 他的 眼睛 , 和 这 非常 点 在哪里 他 记得 拥有 已见
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
他抬起头，看到了他记得曾经见过她的地方。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
was the spot where he found her again .
曾是 这 点 在哪里 他 成立 她 再次 .
那是他再次找到她的地方。

[hiː; hi] [baʊd] , [ænd; ənd] , [ˌbeə'hedɪd] [ɪn][ðə; ði][reɪn] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,
He bowed , and , bareheaded in the rain , turning round in his saddle ,
他 鞠躬 , 和 , 免冠 在 这 雨 , 转弯 圆形的 在 他的 鞍 ,
他鞠了一躬，然后，在雨中光着头，转身骑在马鞍上，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
as long as he could see her , he looked at her .
作为 长的 作为 他 可以 看 她 , 他 看起来 在 她 .

只要能看到她，他就一直看着她。

[hiː; hi] [sed] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] :
He said again to himself what he had said the previous evening :
他 说 再次 到 他自己 什么 他 有 说 这 以前的 晚上 :

他再次对自己重复了昨晚说过的话：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .
" It is for the last time .
" 它 是 为了 这 最后的 时间 .

这是最后一次了。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][bəuθ][hændz] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ˌfeə'wel] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒestʃə(r)] ,
" With a charming gesture of both hands , she returned his farewell , and this gesture ,
" 和 一个 迷人 手势 的 两个都 双手 , 她 返回 他的 告别 , 和 这 手势 ,

她双手优雅地挥动，回应了他的告别，而这个举动，

[rɪ'piːtɪd] ['meni] [taɪmz] , [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][səʊ][nɪə(r)] , [səʊ][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ðæt] [wʌn] [mait] [hæv; həv] ['fænsid] —
repeated many times , brought her hands so near , so near her lips , that one might have fancied —
重复 许多 时代 , 带来 她 双手 所以 靠近 , 所以 靠近 她 嘴唇 , 那 一 可能 有 幻想 —

她反复这样做，把手举得那么近，那么近她的嘴唇，以至于人们可能会以为——

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ɪf] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai] [lʌv] [hɪm] ,
" she thought , " if , after that , he does not understand that I love him ,
" 她 想法 , " 如果 , 后 那 , 他 做 不是 理解 那 我 爱 他 ,

她心想：“如果在那之后，他还是不明白我爱他，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['mʌni] !
and does not forgive me my money !
和 做 不是 原谅 我 我的 钱 !

而且不肯原谅我的钱！

" ['tʃæptə(r)] [ɪks]
" CHAPTER IX
" 章 第九章

第九章

[ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] ['tendə(r)] ['kʌrɪdʒ]
THE REWARD OF TENDER COURAGE
这 报酬 的 投标 勇气

温柔勇气的回报

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] 20th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [dʒiːn] [bæk] [tuː; tə]
It was the 20th of August , the day which should bring Jean back to
它 曾是 这 20th 的 八月 , 这 天 哪个 应该 带来 让 后退 到

那是8月20日，这一天本该是让·回来的日子。

[lɔŋwe:vəl] .
Longueval .
朗格瓦尔 .

朗格瓦尔。

[be'ti:nə] [ə'wəʊk] ['veri] ['ɜ:li] , [rəʊz] , [ænd; ənd][ræn] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Bettina awoke very early , rose , and ran immediately to the window .
贝蒂娜 醒来 非常 早期的 , 玫瑰 , 和 跑 立即地 到 这 窗户 .

贝蒂娜很早就醒了，起身后立刻跑到窗边。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] , [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [lʊkt] ['θretnɪŋ] , ['hevi] [wɪð] [klaʊdz] .
The evening before , the sky had looked threatening , heavy with clouds .
这 晚上 前 , 这 天空 有 看起来 威胁 , 重的 和 云 .

前一天晚上，天空阴云密布，看起来十分阴沉。

[be'ti:nə] [slept] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [naɪt] [preɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [nɒt] [reɪn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
Bettina slept but little , and all night prayed that it might not rain the next day .
贝蒂娜 睡着了 但 小的 , 和 全部 夜晚 祈祷 那 它 可能 不是 雨 这 下一个 天 .

贝蒂娜几乎没怎么睡，整夜祈祷第二天不要下雨。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] [ə; eɪ] [dens] [fɒg] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [pɑ:k] [ɒv; əv] [lɔŋwe:vəl] ,
In the early morning a dense fog enveloped the park of Longueval ,
在 这 早期的 早晨 一个 稠密 多雾路段 被包裹 这 公园 的 朗格瓦尔 ,

清晨，隆格瓦尔公园被浓雾笼罩。

[ðə; ði] [tri:z] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [vju:] , [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɜ:t(ə)n] .
the trees of which were hidden from view , as by a curtain .
这 树木 的 哪个 是 隐 从 看法 , 作为 经过 一个 窗帘 .

树木被遮挡住了，如同被帘子遮住一般。

[bʌt; bət]['grædʒuəli] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [mɪst] ,
But gradually the rays of the sun dissipated the mist ,
但 逐步地 这 射线 的 这 太阳 消散 这 薄雾 ,

但渐渐地，阳光驱散了薄雾。

[ðə; ði] [tri:z] [bɪ'keɪm] ['veɪgli] [dɪ'sɜ:nəb(ə)l] [θru:] [ðə; ði]['veɪpə(r)] ; [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['brɪliəntli] ,
the trees became vaguely discernible through the vapor ; then , suddenly , the sun shone brilliantly ,
这 树木 成为 依稀 可辨别的 通过 这 汽 ; 然后 , 突然 , 这 太阳 闪耀 精彩 ,

透过薄雾，树木变得模糊起来；突然间，太阳灿烂地照耀着大地。

['flʌdɪŋ] [wɪð] [lait] [ðə; ði] [pɑ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:ldz] [bɪ'jɒnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] ,
flooding with light the park , and the fields beyond ; and the lake ,
洪水 和 光 这 公园 , 和 这 字段 超过 ; 和 这 湖 ,

公园和远处的田野，以及湖泊，都被阳光照亮了。

[weə(r)] [ðə; ði] [blæk] [swɒnz] [wɜ:(r); wə(r)] [dis'pɔ:t] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['reɪdiənt] [lait] ,
where the black swans were disporting themselves in the radiant light ,
在哪里 这 黑色的 天鹅 是 体育运动 他们自己 在 这 辐射状 光 ,

黑天鹅在灿烂的阳光下嬉戏玩耍，

[ə'pɪəd] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] ['met(ə)l] .
appeared as bright as a sheet of polished metal .
出现 作为 明亮的 作为 一个 床单 的 抛光 金属 .

它看起来像抛光金属片一样闪亮。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] .
The weather was going to be beautiful .
这 天气 曾是 去 到 是 美丽的 .

天气会很好。

[be'tiːnə] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌsuːpə'stɪʃəs] .
Bettina was a little superstitious .
贝蒂娜 曾是 一个 小的 迷信的 .

贝蒂娜有点迷信。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [həʊp] [ænd; ənd] [gʊd] ['kʌrɪdʒ] .
The sunshine gives her good hope and good courage .
这 阳光 给予 她 好的 希望 和 好的 勇气 .

阳光给了她美好的希望和勇气。

" [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gɪnz] [wel] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [wel] .
" The day begins well , so it will finish well .
" 这 天 开始 出色地 , 所以 它 将要 结束 出色地 .

“美好的一天会有一个美好的开始，所以也会有一个美好的结局。”

" ['mɪstə(r)] . [skɒt] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .
" Mr . Scott had come home several days before .
" 先生 . 斯科特 有 来 家 一些 天 前 .

斯科特先生几天前就回家了。

['suːzi] , ['betɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [kiː] [æt; ət]['hɑːvrə; 'hɑːvə][fɔː(r); fə(r)]
Susie , Betting , and the children waited on the quay at Havre for
苏西 , 投注 , 和 这 孩子们 等待 在 这 码头 在 勒阿弗尔 为了
[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stiːmə(r)] .
the arrival of his steamer .
这 到达 的 他的 汽船 .

苏西、贝廷和孩子们在勒阿弗尔的码头上等待他的轮船到来。

[ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['meni] ['tendə(r)] [im'breis] ; [ðen] , ['rɪtʃəd] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː]
They exchanged many tender embraces ; then , Richard , addressing his sister - in - law
他们 交换 许多 投标 拥抱 ; 然后 , 理查德 , 解决 他的 姐姐 - 在 - 法律
, [sed] , ['lɑːfɪŋli] :
, said , laughingly :
, 说 , 笑着 :

他们互相深情拥抱；然后，理查德笑着对他的嫂子说：

" [wel] , [wen] [ɪz][ðə; ði] ['wedɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ? "
" Well , when is the wedding to be ? "
" 出色地 , 什么时候 是 这 婚礼 到 是 ? "

“那么，婚礼定在什么时候举行呢？”

" [wɒt] ['wedɪŋ] ? "
" What wedding ? "
" 什么 婚礼 ? "

“什么婚礼？”

" [jɔːz] . "
" Yours . "
" 此致 . "

“你的。”

" [maɪ] ['wedɪŋ] ? "
" My wedding ? "
" 我的 婚礼 ? "

“我的婚礼？”

" [jes] , ['sɜːt(ə)nli] . "
" Yes , certainly . "
" 是的 , 当然 . "

“是的，当然。”

" [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ˌeɪ 'em][ai][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ? "
" And to whom am I about to be married ? "
" 和 到 谁 是 我 关于 到 是 已婚 ? "

“我即将与谁结婚？”

" [tuː; tə] [mə'sjɜː] [dʒiːn] ['reɪˌnoʊd] . "
" To Monsieur Jean Reynaud . "
" 到 先生 让 雷诺 . "

“致让·雷诺先生。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

['suːzi] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
Susie has written to you ? "
苏西 有 书面 到 你 ? "

苏西给你写信了吗？

" ['suːzi] ?
" Susie ?
" 苏西 ?

“苏西？”

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

['suːzi] [hæz; həz][nɒt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .
Susie has not said a word .
苏西 有 不是 说 一个 单词 .

苏西一句话也没说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [be'tiːnə] , [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It is you , Bettina , who have written to me .
它 是 你 , 贝蒂娜 , WHO 有 书面 到 我 .

贝蒂娜，是你给我写信的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [mʌnθs] , [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [hæv; həv] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðɪs] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] . "
For the last two months , all your letters have been occupied with this young officer . "
为了 这 最后的 二 几个月 , 全部 你的 信件 有 到过 占领 和 这 年轻的 官 . "

过去两个月，你所有的来信都寄给了这位年轻军官。

" [ɔːl][maɪ] ['lɛtəz] ? "
" All my letters ? "
" 全部 我的 信件 ? "

“我所有的信？”

" [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɒf(tə)n] [ænd; ənd][mɔː(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
" Yes , and you have written to me oftener and more at length than usual .
" 是的 , 和 你 有 书面 到 我 更频繁 和 更多的 在 长度 比 通常 .

"是的，你给我写信的次数比平时更多，篇幅也更长。"

[ai][duː; də] [nɒt] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ðæt] ,
I do not complain of that ,
我 做 不是 抱怨 的 那 ,

我对此并不抱怨。

[bʌt; bət][ai][duː; də][ɑːsk] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ?
but I do ask when you are going to present me with a brother - in - law ?
但 我 做 问 什么时候 你 是 去 到 展示 我 和 一个 兄弟 - 在 - 法律 ?

但我确实想问问，你什么时候会给我介绍个妹夫？

" [hiː; hi] [spəʊk] ['dʒestɪŋli] , [bʌt; bət] [be'tiːnə] [rɪ'plaɪd] :
" He spoke jestingly , but Bettina replied :
" 他 辐 开玩笑地 , 但 贝蒂娜 回复 :

他半开玩笑地说，但贝蒂娜回答道：

" [suːn] , [ai] [həʊp] .
" Soon , I hope .
" 很快 , 我 希望 .

"希望很快就能实现。"

" ['mɪstə(r)] . [skɒt] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz] ['sɪəriəs] .
" Mr . Scott perceived that the affair was serious .
" 先生 . 斯科特 感知 那 这 事务 曾是 严肃的 .

斯科特先生意识到这件事很严重。

[wen] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [be'tiːnə] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [skɒt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] .
When returning in the carriage , Bettina asked Mr . Scott if he had kept her letters .
什么时候 返回 在 这 运输 , 贝蒂娜 问 先生 . 斯科特 如果 他 有 保留 她 信件 .

贝蒂娜乘马车返回时，问斯科特先生是否保存了她的信件。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Certainly , " he replied .
" 当然 , " 他 回复 .

"当然，"他回答道。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
She read them again .
她 读 他们 再次 .

她又读了一遍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['əʊnli] [wɪð] " [dʒiːn] " [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['lɛtəz] [hæv; həv] [biːn] [fɪld] .
It was indeed only with " Jean " that all these letters have been filled .
它 曾是 的确 仅有的 和 " 让 " 那 全部 这些 信件 有 到过 已填 .

事实上，所有这些信件都只与"Jean"有关。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌðeər'ɪn] [rɪ'leɪtɪd] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['traɪflɪŋ] ['diːteɪlz] , [ðeə(r)][fɜːst] ['miːtɪŋ] .
She found therein related , down to the most trifling details , their first meeting .
她 成立 其中 有关的 , 向下 到 这 最多 琐事 细节 , 他们的 第一的 会议 .

她从中找到了关于他们初次相遇的详细记载，甚至包括最琐碎的细节。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [dʒiːn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ['ɡɑːd(ə)n] ,
There was the portrait of Jean in the vicarage garden ,
那里 曾是 这 肖像 的 让 在 这 牧师住宅 花园 ,

牧师住宅花园里挂着琼的画像。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɜːθnweə(r)] ['sæləd] - [dɪʃ] — [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'ɡen] [mə'sjɜː] [dʒiːn] ,
with his straw hat and his earthenware salad - dish — and then it was again Monsieur Jean ,
和 他的 稻草 帽子 和 他的 陶器 沙拉 - 盘子 — 和 然后 它 曾是 再次 先生 让 ,

他戴着草帽，拿着陶制沙拉盘——然后，又是让先生。

['ɔːlweɪz] [mə'sjɜː] [dʒiːn] .
always Monsieur Jean .
总是 先生 让 .

永远是让先生。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm] [mʌtʃ] [lɒŋɡə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sə'spektɪd] .
She discovered that she had loved him much longer than she had suspected .
她 发现 那 她 有 喜爱 他 很多 更长 比 她 有 怀疑 .

她发现自己爱上他的时间比她想象的要长得多。

[æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] 10th [ɒv; əv] ['ɔːɡəst] .
At last it was the 10th of August .
在 最后的 它 曾是 这 10th 的 八月 .

终于到了8月10日。

['lʌntʃən] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd] ['belə] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
Luncheon was just over , and Harry and Bella were impatient .
午餐 曾是 只是 超过 , 和 哈里 和 贝拉 是 不耐烦 .

午餐刚结束，哈利和贝拉就有些不耐烦了。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [bɪ'twiːn] [wʌn] [ænd; ənd] [tuː] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [mʌst; məst] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
They knew that between one and two o'clock the regiment must pass through the village .
他们 知道 那 之间 一 和 二 点钟 这 团 必须 经过 通过 这 村庄 .

他们知道，下午一点到两点之间，该团必须经过这个村庄。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['prɒmɪst] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [pɑːs] ,
They had been promised that they should be taken to see the soldiers pass ,
他们 有 到过 承诺 那 他们 应该 是 已采取 到 看 这 士兵 经过 ,

他们曾被承诺会被带去看士兵们经过，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [be'tiːnə] ,
and for them , as well as for Bettina ,
和 为了 他们 , 作为 出色地 作为 为了 贝蒂娜 ,

对他们而言，也对贝蒂娜而言，

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] 9th [ɑː'tɪləri] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪ'vent] .
the return of the 9th Artillery was a great event .
这 返回 的 这 9th 炮兵 曾是 一个 伟大的 事件 .

第九炮兵团的回归是一件大事。

" [ɑːnt] ['betɪ] , " [sed] ['belə] , " [ɑːnt] ['betɪ] , [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "
" Aunt Betty , " said Bella , " Aunt Betty , come with us . "
" 阿姨 贝蒂 , " 说 贝拉 , " 阿姨 贝蒂 , 来 和 我们 . "

贝拉说：“贝蒂阿姨，贝蒂阿姨，跟我们走吧。”

" [jes] , [duː; də] [kʌm] , " [sed] ['hæri] , " [duː; də] [kʌm] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['aʊə(r)] [frend] [dʒiːn] ,
" Yes , do come , " said Harry , " do come , we shall see our friend Jean ,
" 是的 , 做 来 , " 说 哈里 , " 做 来 , 我们 将 看 我们的 朋友 让 ,

"是的，快来吧，"哈利说，"快来吧，我们要去见见我们的朋友琼。"

[ɒn][hɪz; ɪz][bɪg] [greɪ] [hɔːs] .
on his big gray horse .
在 他的 大的 灰色的 马 .

骑着他那匹高大的灰色骏马。

" [be'tiːnə] [rɪ'zɪstɪd] , [rɪ'fjuːzd] — [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] .
" Bettina resisted , refused — and yet how great was the temptation .
" 贝蒂娜 抵抗 , 拒绝 — 和 然而 如何 伟大的 曾是 这 诱惑 .

贝蒂娜反抗了，拒绝了——然而，诱惑是多么巨大啊。

[bʌt; bət][nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][gəʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [siː] [dʒiːn] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
But no , she would not go , she would not see Jean again till the evening ,
但 不 , 她 会 不是 去 , 她 会 不是 看 让 再次 直到 这 晚上 ,

但是，她不会去，直到晚上她都不会再见到珍。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ðæt] [dɪ'saɪsɪv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]
when she would give him that decisive explanation for which she had been
什么时候 她 会 给 他 那 决定性 解释 为了 哪个 她 有 到过
[prɪ'peərɪŋ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [wiːks] .
preparing herself for the last three weeks .
准备 她自己 为了 这 最后的 三 周 .

她终于要给他那个决定性的解释了，而她为此已经准备了三周。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [ðeə(r)] ['gʌvənis] .
The children went away with their governesses .
这 孩子们 去 离开 和 他们的 家庭教师 .

孩子们和他们的家庭教师一起离开了。

[be'tiːnə] , ['suːzi] , [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [went] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] , [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]
Bettina , Susie , and Richard went to sit in the park , quite close to the castle
贝蒂娜 , 苏西 , 和 理查德 去 到 坐 在 这 公园 , 相当 关闭 到 这 城堡
,
,
,

贝蒂娜、苏西和理查德去公园里坐了一会儿，公园离城堡很近。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [ðeə(r)] :
and as soon as they were established there :
和 作为 很快 作为 他们 是 已确立的 那里 :

他们一旦在那里安顿下来：

" ['suːzi] , " [sed] [be'tiːnə] , " [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [tə'deɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] ;
" Susie , " said Bettina , " I am going to remind you today of your promise ;
" 苏西 , " 说 贝蒂娜 , " 我 是 去 到 提醒 你 今天 的 你的 承诺 ;

"苏西，"贝蒂娜说，"今天我要提醒你你的承诺；

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wɒt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ; [wiː; wi]['set(ə)ld]
you remember what passed between us the night of his departure ; we settled
你 记住 什么 通过了 之间 我们 这 夜晚 的 他的 离开 ; 我们 定居
[ðæt] [ɪf] ,
that if ,
那 如果 ,

你还记得他离开那天晚上我们之间说的话吗？我们约定，如果，

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [ai][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , - ['suːzi] ,
on the day of his return , I could say to you , ' Susie ,
在 这 天 的 他的 返回 , 我 可以 说 到 你 , - 苏西 ,

在他回来的那天，我可以对你说，"苏西，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [lʌv] [hɪm] ,
I am sure that I love him ,
我 是 当然 那 我 爱 他 ，

我确信我爱他。

- [wiː; wi]['set(ə)ld] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] ['fræŋkli] [tuː; tə][hɪm] ,
' we settled that you would allow me to speak frankly to him ,
- 我们 定居 那 你 会 允许 我 到 说话 坦率地说 到 他 ，

我们达成一致，由你允许我坦诚地和他交谈。

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] . "
and ask him if he would have me for his wife . "
和 问 他 如果 他 会 有 我 为了 他的 妻子 . "

问问他是否愿意娶我为妻。

" [jes] , [ai][dɪd] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] .
" Yes , I did promise you .
" 是的 ， 我 做过 承诺 你 .

“是的，我答应过你。”

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['veri] [ʃʊə(r)] ? "
But are you very sure ? "
但 是 你 非常 当然 ？ "

但你真的确定吗?

" ['æbsəluːtli] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] .
" Absolutely — and now the time has come to redeem your promise .
" 绝对地 — 和 现在 这 时间 有 来 到 赎回 你的 承诺 .

“当然——现在是时候兑现你的承诺了。”

[ai] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [pleɪs] ,
I warn you that I intend to bring him to this very place ,
我 警告 你 那 我 打算 到 带来 他 到 这 非常 地方 ，

我警告你，我打算把他带到这个地方。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] , " [tuː; tə] [ðɪs] [siːt] ;
" she added , smiling , " to this seat ;
" 她 额外 ， 微笑 ， " 到 这 座位 ；

她笑着补充道：“坐到这个座位上；

[ænd; ənd][tuː; tə][juːz]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [juː; jʊ] ['fɔːməli] [juːst] [tuː; tə] ['rɪtʃəd] .
and to use almost the same language to him that you formerly used to Richard .
和 到 使用 几乎 这 相同的 语言 到 他 那 你 以前 用过的 到 理查德 .

而且用你以前对理查德用的几乎相同的语言来对他说话。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sək'sesf(ə)l] , ['suːzi] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] , [ænd; ənd][ai] — [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] . "
You were successful , Susie , you are perfectly happy , and I — that is what I wish to be . "
你 是 成功的 ， 苏西 ， 你 是 完美 快乐的 ， 和 我 — 那 是 什么 我 希望 到 是 . "

苏西，你很成功，你也很幸福，而我——那也是我希望成为的样子。

" ['rɪtʃəd] , ['suːzi] [hæz; həz][təʊld][juː; jʊ][ə'baʊt] [mə'sjɜː] ['reɪˌnoʊd] . "
" Richard , Susie has told you about Monsieur Reynaud . "
" 理查德 ， 苏西 有 讲述 你 关于 先生 雷诺 . "

“理查德，苏茜给你讲过雷诺先生的事。”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mæn][ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['haɪə(r)]
and she has told me that there is no man of whom she has a higher
和 她 有 讲述 我 那 那里 是 不 男人 的 谁 她 有 一个 更高
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

她告诉我，在她心中，没有哪个男人比她更受尊敬。

[bʌt; bət] — "
but — "
但 — "

但-”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['kwaɪət] ,
" But she has told you that for me it would be a rather quiet ,
" 但 她 有 讲述 你 那 为了 我 它 会 是 一个 相当 安静的 ,
['rɑːðə(r)] ['kɒmənpleɪs] ['mærɪdʒ] .
rather commonplace marriage .
相当 平凡 婚姻 .

但她曾告诉过你，对我来说，这将是一场相当平静、相当普通的婚姻。

[əʊ] , ['nɔːti] ['sɪstə(r)] !
Oh , naughty sister !
哦 , 淘气 姐姐 !

哦，淘气的妹妹！

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['rɪtʃəd] , [ðæt] [ai][kæn; kən][nɒt][get] [ðɪs] [fɪə(r)][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed]
Will you believe it , Richard , that I can not get this fear out of her head
将要 你 相信 它 , 理查德 , 那 我 能 不是 得到 这 害怕 出去 的 她 头
?
?
?

理查德，你相信吗？我始终无法消除她心中的恐惧。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , [bɪ'fɔː(r)] ['evriθɪŋ] , [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][biː; bi] [lʌvd] ;
She does not understand that , before everything , I wish to love and be loved ;
她 做 不是 理解 那 , 前 一切 , 我 希望 到 爱 和 是 喜爱 ;

她不明白，在一切之前，我最渴望的是爱与被爱；

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['rɪtʃəd] , [ðæt] ['əʊnli][lɑːst] [wiːk] [ʃiː; ʃi][leɪd][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][træp][fɔː(r); fə(r)]
will you believe it , Richard , that only last week she laid a horrible trap for
将要 你 相信 它 , 理查德 , 那 仅有的 最后的 星期 她 铺设 一个 可怕 陷阱 为了
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

理查德，你相信吗？就在上周，她为我设下了一个可怕的陷阱！

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪg'zɪsts][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [prɪns] [ˌrɒmə'nɛli] . "
You know that there exists a certain Prince Romanelli . "
你 知道 那 那里 存在 一个 肯定 王子 罗马内利 . "

你知道世上确有一位罗马内利王子。

" [jes] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] . "
" Yes , I know you might have been a princess . "
" 是的 , 我 知道 你 可能 有 到过 一个 公主 . "

“是的，我知道你以前可能是个公主。”

" [ðæt] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'mensli] ['dɪfɪkəlt] , [ai] [bɪ'liːv] .
" That would not have been immensely difficult , I believe .
" 那 会 不是 有 到过 非常 难的 , 我 相信 .

我认为，那应该不会太难。

[wel] , [wʌn] [deɪ] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['suːzi] , [ðæt] ,
Well , one day I was so foolish as to say to Susie , that ,
出色地 , 一 天 我 曾是 所以 愚蠢 作为 到 说 到 苏西 , 那 ,

有一天，我傻乎乎地对苏西说，

[ɪn] [ɪk'streməti] , [ai] [mait] [ək'sept] [ðə; ði] [prɪns] [ˌrɒmə'nɛli] .
in extremity , I might accept the Prince Romanelli .
在 末端 , 我 可能 接受 这 王子 罗马内利 .

极端情况下，我或许会接受罗曼内利王子。

[naʊ] , [dʒʌst] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
Now , just imagine what she did .
现在 , 只是 想象 什么 她 做过 .

现在，请想象一下她做了什么。

[ðə; ði] ['təːnəz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [truː'viːl] , ['suːzi] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [plɒt] .
The Turners were at Trouville , Susie had arranged a little plot .
这 特纳斯 是 在 特鲁维尔 , 苏西 有 安排 一个 小的 阴谋 .

特纳一家当时在特鲁维尔，苏西安排了一小块地。

[wiː; wi] ['lʌntʃt] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [dɪ'zɑːstrəs] .
We lunched with the Prince , but the result was disastrous .
我们 午餐 和 这 王子 , 但 这 结果 曾是 灾难性的 .

我们和王子共进午餐，但结果却很糟糕。

[ək'sept] [hɪm] !
Accept him !
接受 他 !

接受他！

[ðə; ði] [tuː] ['aʊəz] [ðæt] [ai] [pɑːst] [wɪð] [hɪm] ,
The two hours that I passed with him ,
这 二 小时 那 我 通过了 和 他 ,

我和他一起度过的两个小时，

[ai] [pɑːst] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] [maɪ'self] [haʊ] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I passed in asking myself how I could have said such a thing .
我 通过了 在 问 我 如何 我 可以 有 说 这样的 一个 事物 .

我边走边问自己，我怎么会说出那样的话。

[nəʊ] , ['rɪtʃəd] ; [nəʊ] , ['suːzi] ; [ai] [wɪl] [biː; bi] ['naɪðə(r)] [ˌprɪn'ses] , [nɔː(r)] [ˌmɑːʃə'nes] , [nɔː(r)]
No , Richard ; no , Susie ; I will be neither princess , nor marchioness , nor
不 , 理查德 ; 不 , 苏西 ; 我 将要 是 两者都不 公主 , 也不 侯爵夫人 , 也不
['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
countess .
伯爵夫人 .

不，理查德；不，苏西；我既不会当公主，也不会当侯爵夫人，更不会当伯爵夫人。

[maɪ] [wɪʃ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['mædəm] [dʒiːn] ['reɪˌnoʊd] ; [ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [mə'sjɜː] [dʒiːn] ['reɪˌnoʊd] [wɪl]
My wish is to be Madame Jean Reynaud ; if , however , Monsieur Jean Reynaud will
我的 希望 是 到 是 夫人 让 雷诺 ; 如果 , 然而 , 先生 让 雷诺 将要
[ə'griː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
agree to it ,
同意 到 它 ,

我希望成为让·雷诺夫人；当然，前提是让·雷诺先生同意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['sɜːt(ə)n] .
and that is by no means certain .
和 那 是 经过 不 方法 肯定 .

但这绝非定论。

" [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['entəd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['mɪlətri] ['mjuːzɪk] [bɜːst] ['mɑːʃ(ə)l]
" The regiment entered the village , and suddenly military music burst martial
" 这 团 进入 这 村庄 , 和 突然 军队 音乐 爆裂 武术
[ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [speɪs] .
and joyous across the space .
和 欢乐 穿过 这 空间 .

“部队进入村庄，突然间，军乐响彻整个空间，铿锵有力，欢快激昂。”

[ɔːl] [θriː] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒiːn] [huː] [pɑːst] ;
All three remained silent , it was the regiment , it was Jean who passed ;
全部 三 剩余 沉默的 , 它 曾是 这 团 , 它 曾是 让 WHO 通过了 ;

三人沉默不语，是军团，是让去世了；

[ðə; ði] [saʊnd] [bɪ'keɪm] ['feɪntə(r)] , [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [be'tiːnə] [kən'tɪnjuːd] :
the sound became fainter , died away , and Bettina continued :
这 声音 成为 较暗 , 死亡 离开 , 和 贝蒂娜 持续 :

声音渐渐减弱，最终消失，贝蒂娜继续说道：

" [nəʊ] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] .
" No , that is not certain .
" 不 , 那 是 不是 肯定 .

不，那还不能确定。

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wel] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ;
He loves me , however , and much , but without knowing well what I am ;
他 爱 我 , 然而 , 和 很多 , 但 没有 会心 出色地 什么 我 是 ;

然而，他很爱我，非常爱我，但他并不了解我是怎样的人；

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] ['dɪfrəntli] ;
I think that I deserve to be loved differently ;
我 思考 那 我 应得 到 是 喜爱 不同 ;

我认为我应该得到不同的爱；

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [kɔːz] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] ['terə(r)] , [səʊ] [mʌtʃ] [fɪə(r)] ,
I think that I should not cause him so much terror , so much fear ,
我 思考 那 我 应该 不是 原因 他 所以 很多 恐怖 , 所以 很多 害怕 ,

我认为我不应该让他感到如此恐惧和害怕。

[ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ˌem 'iː]['betə(r)] ,
if he knew me better ,
如果 他 知道 我 更好的 ,

如果他更了解我的话，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ]
and that is why I ask you to permit me to speak to him this evening
和 那 是 为什么 我 问 你 到 允许 我 到 说话 到 他 这 晚上
['friːli] ,
freely ,
自由 ,

所以，我请求你们允许我今晚和他自由交谈。

[frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] . "
from my heart . "
从 我的 心 . "

发自我的内心。

" [wiː; wi] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['rɪtʃəd] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] ['friːli] ,

" We will allow you , " replied Richard , " you shall speak to him freely ,

" 我们 将要 允许 你 , " 回复 理查德 , " 你 将 说话 到 他 自由 ,

"我们会允许的,"理查德回答说,"你可以和他自由交谈。"

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [naʊ] , [bəuθ][ɒv; əv][juː 'es] , [be'tiːnə] ,

for we know , both of us , Bettina ,

为了 我们 知道 , 两个都 的 我们 , 贝蒂娜 ,

因为我们俩都知道，贝蒂娜，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] . "

that you will never do anything that is not noble and generous . "

那 你 将要 绝不 做 任何事物 那 是 不是 高贵 和 慷慨的 . "

你永远不会做任何不高尚、不慷慨的事。

" [æt; ət] [liːst] , [ai][ʃæl; ʃəl][traɪ] .

" At least , I shall try .

" 在 至少 , 我 将 尝试 .

"至少，我会尝试一下。"

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [dʒiːn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [waɪt] [wɪð] [dʌst] ,

" The children ran up to them ; they had seen Jean , he was quite white with dust ,

" 这 孩子们 跑 向上 到 他们 ; 他们 有 已见 让 , 他 曾是 相当 白色的 和 灰尘 ,

孩子们跑向他们；他们看到了让，他浑身沾满了灰尘，脸色苍白。

[hiː; hi] [sed] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

he said good - morning to them .

他 说 好的 - 早晨 到 他们 .

他向他们道了早安。

" ['əʊnli] , " ['ædɪd] ['belə] , " [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['veri] [naɪs] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [stɒp][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː 'es] ;

" Only , " added Bella , " he is not very nice , he did not stop to talk to us ;

" 仅有的 , " 额外 贝拉 , " 他 是 不是 非常 好的 , 他 做过 不是 停止 到 讲话 到 我们 ;

"只是,"贝拉补充道，"他不太友善，他没有停下来和我们说话；

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi] [stɒps] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] ['wʊdnt] . "

usually he stops , but this time he wouldn't . "

通常 他 停止 , 但 这 时间 他 不会 . "

他通常都会停下来，但这次他没有。

" [jes] , [hiː; hi] [wʊd] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] ,

" Yes , he would , " replied Harry ,

" 是的 , 他 会 , " 回复 哈里 ,

"是的，他会的,"哈利回答道。

" [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ,

" for at first he seemed as if he were going to — and then he would not ,

" 为了 在 第一的 他 似乎 作为 如果 他 是 去 到 — 和 然后 他 会 不是 ,

"因为起初他似乎打算这么做——但后来他却不肯了，

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] . "

he went away . "

他 去 离开 . "

他走了。

" [wel] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [stɒp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [naɪs] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,
" Well , he didn't stop , and it is so nice to talk to a soldier ,
" 出色地 , 他 没有 停止 , 和 它 是 所以 好的 到 讲话 到 一个 士兵 ,

"嗯，他没有停下来，能和一名士兵交谈真是太好了。"

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɒn] ['hɔːsbæk] . "
especially when he is on horseback . "
尤其 什么时候 他 是 在 马背 . "

尤其是当他骑马的时候。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] ['əʊnli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [dʒiːn] ;
" It is not that only , it is that we are very fond of Monsieur Jean ;
" 它 是 不是 那 仅有的 , 它 是 那 我们 是 非常 喜爱 的 先生 让 ;

"不仅如此，我们还非常喜欢让先生；

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] , [pə'pɑː] , [haʊ] [kaɪnd][hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['naɪsli] [hiː; hi] [pleɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "
if you knew , papa , how kind he is , and how nicely he plays with us . "
如果 你 知道 , 爸爸 , 如何 种类 他 是 , 和 如何 很好 他 演出 和 我们 . "

爸爸，如果您知道他有多善良，和我们玩得有多开心就好了。

" [ænd; ənd] [wɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['drɔːɪŋz] [hiː; hi] [meɪks] .
" And what beautiful drawings he makes .
" 和 什么 美丽的 图画 他 制作 .

"他画的画真漂亮。"

['hæri] , [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [greɪt]
Harry , you remember that great
哈里 , 你 记住 那 伟大的

哈利，你还记得那位伟大的

[pʌntʃ] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['fʌni] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] , [juː; jʊ] [nəʊ] ? "
Punch who was so funny , with his stick , you know ? "
冲床 WHO 曾是 所以 有趣的 , 和 他的 戳 , 你 知道 ? "

潘奇，那个拿着棍子、特别滑稽的家伙，你知道吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] , [tuː] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ʃəʊ] .
" And the dog , there was the little dog , too , as in the show .
" 和 这 狗 , 那里 曾是 这 小的 狗 , 也 , 作为 在 这 展示 .

"还有那条狗，还有那条小狗，就像节目里那样。"

" [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [went] [ə'weɪ] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frend] [dʒiːn] .
" The two children went away talking of their friend Jean .
" 这 二 孩子们 去 离开 说 的 他们的 朋友 让 .

两个孩子边走边聊着他们的朋友珍。

" [dɪ'saɪdɪdli] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [skɒt] , " ['evri] [wʌn] [laɪks] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [haʊs] . "
" Decidedly , " said Mr . Scott , " every one likes him in this house . "
" 绝对地 , " 说 先生 . 斯科特 , " 每一个 一 点赞 他 在 这 房子 . "

"毫无疑问,"斯科特先生说,"我们家每个人都喜欢他。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ['evri] [wʌn] [els] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] , " [rɪ'plaɪd] [be'tiːnə] .
" And you will be like every one else when you know him , " replied Bettina .
" 和 你 将要 是 喜欢 每一个 一 别的 什么时候 你 知道 他 , " 回复 贝蒂娜 .

"等你认识他之后，你就会和其他人一样了,"贝蒂娜回答说。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [trɒt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪrəʊd] , ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
The regiment broke into a trot along the highroad , after leaving the village .
这 团 打破 进入 一个 小跑 沿着 这 大路 , 后 离开 这 村庄 .

离开村庄后，该团沿着大路小跑起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['terəs] [weə(r)] [be'tiːnə] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
There was the terrace where Bettina had been the other morning .
那里 曾是 这 阳台 在哪里 贝蒂娜 有 到过 这 其他 早晨 .

那是贝蒂娜那天早上待过的露台。

[dʒiːn] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :
Jean said to himself :
让 说 到 他自己 :

让对自己说:

" [sə'pəʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðeə(r)] .
" Supposing she should be there .
" 假如 她 应该 是 那里 .

“假设她应该在那里。”

" [hiː; hi] ['dredɪd] [ænd; ənd] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
" He dreaded and hoped it at the same time .
" 他 令人恐惧的 和 希望 它 在 这 相同的 时间 .

他既害怕又希望它发生。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [lʊkt] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .
He raised his head , he looked , she was not there .
他 提高 他的 头 , 他 看起来 , 她 曾是 不是 那里 .

他抬起头，四处张望，她不在那里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [taɪm] [æt; ət] [liːst] .
He had not seen her again , he would not see her again , for a long - time at least .
他 有 不是 已见 她 再次 , 他 会 不是 看 她 再次 , 为了 一个 长的 - 时间 在 至少 .

他再也没见过她，至少在很长一段时间内，他都不会再见到她了。

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːt] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɑːk] [fɔː(r); fə(r)] ['pærɪs] ;
He would start that very evening at six o'clock for Paris ;
他 会 开始 那 非常 晚上 在 六 点钟 为了 巴黎 ;

他当晚六点钟就要启程前往巴黎；

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪm] ;
one of the personages in the War Office was interested in him ;
一 的 这 人物 在 这 战争 办公室 曾是 感兴趣的 在 他 ;

陆军部的一位人物对他很感兴趣；

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['redʒɪmənt] .
he would try to get exchanged into another regiment .
他 会 尝试 到 得到 交换 进入 其他 团 .

他会想办法调到另一个团。

[ə'ləʊn] [æt; ət] , [dʒiːn] [hæd; həd] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] ['diːpli] ,
Alone at Cercottes , Jean had had time to reflect deeply ,
独自的 在 塞科特斯 , 让 有 有 时间 到 反映 深 ,

独自一人在塞尔科特，让有时间进行深刻的思考。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .
and that was the result of his reflections .
和 那 曾是 这 结果 的 他的 反思 .

这是他思考的结果。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɒt] , [biː; bi] [be'tiːnə] ['pɜːrsɪvəlz] ['hʌzbənd] .
He could not , he must not , be Bettina Percival's husband .
他 可以 不是 , 他 必须 不是 , 是 贝蒂娜 珀西瓦尔的 丈夫 .

他不可能，也绝不能成为贝蒂娜·珀西瓦尔的丈夫。

[ðə; ði] [men] [ˌdis'maunt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæræks] , [dʒiːn] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɜːn(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ; [ɔːl] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .
The men dismounted at the barracks , Jean took leave of his Colonel , his comrades ; all was over .
这 男人 下马 在 这 兵营 , 让 采取 离开 的 他的 上校 , 他的 同志们 ; 全部 曾是 超过 .

士兵们在兵营下马，让向他的上校和战友们告别；一切都结束了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [friː] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] .
He was free , he could go .
他 曾是 自由的 , 他 可以 去 .

他自由了，他可以走了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] ; [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] .
But he did not go ; he looked around him .
但 他 做过 不是 去 ; 他 看起来 大约 他 .

但他没有走，而是环顾四周。

[haʊ] ['hæpi] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,
How happy he was three months ago ,
如何 快乐的 他 曾是 三 几个月 前 ,

三个月前他是多么快乐啊！

[wen] [hiː; hi] [rəʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [jɑːd] [ə'mɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænən] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɒv; əv] - ;
when he rode out of that great yard amid the noise of the cannon rolling over the pavement of Souvigny ;
什么时候 他 骑 出去 的 那 伟大的 院子 之中 这 噪音 的 这 大炮 滚动 超过 这 路面 的 - ;

当他骑马走出那座大院子时，耳边传来大炮隆隆驶过苏维尼人行道的轰鸣声；

[bʌt; bət] [haʊ] ['sædli] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] !
but how sadly he should ride away to - day !
但 如何 令人遗憾的是 他 应该 骑 离开 到 - 天 !

但他今天就要遗憾地离开人世了！

['fɔːməli] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ; [weə(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ?
Formerly his life was there ; where would it be hereafter ?
以前 他的 生活 曾是 那里 ; 在哪里 会 它 是 此后 ?

他过去的生活重心在那里；将来又将何去何从呢？

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] [rəʊt] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [skɒt] ;
He returned , went to his own room , and wrote to Mrs . Scott ;
他 返回 , 去 到 他的 自己的 房间 , 和 写道 到 太太 . 斯科特 ;

他返回后，回到自己的房间，给斯科特夫人写信；

[hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [ə'blaɪdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [liːv] [ɪ'miːdiətli] ,
he told her that his duties obliged him to leave immediately ,
他 讲述 她 那 他的 职责 有义务 他 到 离开 立即地 ,

他告诉她，他的职责要求他立即离开。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [daɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] [begd] ['mɪsɪz] . [skɒt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [mɪs] [be'tiːnə] .
he could not dine at the castle , and begged Mrs . Scott to remember him to Miss Bettina .
他 可以 不是 用餐 在 这 城堡 , 和 乞求 太太 . 斯科特 到 记住 他 到 错过 贝蒂娜 .

他没能在城堡里用餐，便恳求斯科特夫人代他向贝蒂娜小姐问好。

[be'tiːnə] , [ɑː] !
Bettina , ah !
贝蒂娜 , 啊 !

贝蒂娜，啊！

[wɒt] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [hɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ðæt] [neɪm] .
what trouble it cost him to write that name .
什么 麻烦 它 成本 他 到 写 那 姓名 .

他费了多大劲才写下这个名字。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] ; [hiː; hi] [wʊd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [də'rektli] .
He closed his letter ; he would send it directly .
他 关闭 他的 信 ; 他 会 发送 它 直接地 .

他合上了信；他会直接寄出去。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ; [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] ['gɒdfɑːðə(r)] [ˌfeə'wel] .
He made his preparations for departure ; then he went to wish his godfather farewell .
他 制成 他的 准备工作 为了 离开 ; 然后 他 去 到 希望 他的 教父 告别 .

他做好了出发的准备；然后他去向他的教父告别。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [kɒst] [hɪm] [məʊst] ; [hiː; hi] [mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['æbsəns] .
That is what cost him most ; he must speak to him only of a short absence .
那 是 什么 成本 他 最多 ; 他 必须 说话 到 他 仅有的 的 一个 短的 缺席 .

这件事对他来说代价最大；他只能告诉他自己将短暂离开。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bjʊərəʊ] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [sʌm; səm] ['mʌni] .
He opened one of the drawers of his bureau to take out some money .
他 打开 一 的 这 抽屉 的 他的 局 到 拿 出去 一些 钱 .

他打开书桌的一个抽屉，拿出一些钱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

康斯坦丁神甫 — 第 3 卷(L'Abbe Constantin — Volume 3)

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nəʊt] [ɒn] ['bluːɪʃ] ['peɪpə(r)] ;
The first thing that met his eyes was a little note on bluish paper ;
这 第一的 事物 那 遇见 他的 眼睛 曾是 一个 小的 笔记 在 蓝蓝色 纸 ;

他首先映入眼帘的是一张写在蓝色纸上的小纸条；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [nəʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .
it was the only note which he had ever received from her .
它 曾是 这 仅有的 笔记 哪个 他 有 曾经 已收到 从 她 .

这是他收到的她唯一的一张纸条。

" [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spəʊk] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] .
" Will you have the kindness to give to the servant the book of which you spoke yesterday evening .
" 将要 你 有 这 仁慈 到 给 到 这 仆人 这 书 的 哪个 你 辐 昨天 晚上 .

"请您好心把昨天晚上您提到的那本书交给那位仆人。"

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪəriəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
Perhaps it will be a little serious for me ,
也许 它 将要 是 一个 小的 严肃的 为了 我 ,

或许这对我来说会有点严重。

[bʌt; bət] [jet] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
but yet I should like to try to read it .
但 然而 我 应该 喜欢 到 尝试 到 读 它 .

但我很想试着读读这本书。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [naɪt] ; [kʌm] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
We shall see you to - night ; come as early as possible .
我们 将 看 你 到 - 夜晚 ; 来 作为 早期的 作为 可能的 .

我们今晚见；请尽早到达。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [saɪnd] " [be'tiːnə] .
" It was signed " Bettina .
" 它 曾是 签名 " 贝蒂娜 .

署名是"贝蒂娜"。

" [dʒiːn] [riːd] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðiːz] [fjuː] [laɪnz] , [bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːd] [ðem; ðəm] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ,
" Jean read and re - read these few lines , but soon he could read them no longer ,
" 让 读 和 关于 - 读 这些 很少 线条 , 但 很快 他 可以 读 他们 不 更长 ,

让反复阅读这几行字，但很快他就再也读不下去了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪm] .
his eyes were dim .
他的 眼睛 是 暗淡 .

他的眼睛黯淡无光。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" It is all that is left me of her , " he thought .
" 它 是 全部 那 是 左边 我 的 她 , " 他 想法 .

"这是我唯一能从她那里得到的东西了，"他想。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə]['kɑ:nstənˌti:n][wɒz; wəz] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] [wɪð] [əʊld] ['pɔ:lin] ,
At the same moment the Abbe Constantin was tete - a - tete with old Pauline ,
在 这 相同的 片刻 这 阿贝 康斯坦丁 曾是 头像 - 一个 - 头像 和 老的 宝琳 ,

与此同时，康斯坦丁神父正与老宝琳私下交谈。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] [ə'kaʊnts] .
they were making up their accounts .
他们 是 制作 向上 他们的 账户 .

他们在编造账目。

[ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['ædmərəb(ə)l] ; [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˌtu:'tu:] , - [fræŋks][ɪn][hænd] !
The financial situation was admirable ; more than 2 , 000 francs in hand !
这 金融的 情况 曾是 令人钦佩的 ; 更多的 比 2 , - 法郎 在 手 !

财务状况非常理想；手头有超过 2000 法郎！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] ['su:zi] [ænd; ənd] [be'ti:nə] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ][mɔ:(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
And the wishes of Susie and Bettina were accomplished , there were no more poor in the neighborhood .
和 这 愿望 的 苏西 和 贝蒂娜 是 完成 , 那里 是 不 更多的 贫穷的 在 这 邻里 .

苏西和贝蒂娜的愿望实现了，附近再也没有穷人了。

[hɪz; ɪz][əʊld] ['sɜ:vənt] , ['pɔ:lin] , [hæd; həd]['i:v(ə)n] [ə'keɪʒən(ə)l] ['skru:plz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .
His old servant , Pauline , had even occasional scruples of conscience .
他的 老的 仆人 , 宝琳 , 有 甚至 偶然 顾虑 的 良心 .

他的老仆人宝琳偶尔也会感到良心不安。

" [ju:; jʊ] [si:] , [mə'sjɜ:] [ˌel'i:][kjʊə(r)] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [pə'hæps] [wi:; wi] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] .
" You see , Monsieur le Cure , " said she , " perhaps we give them a little too much .
" 你 看 , 先生 勒 治愈 , " 说 她 , " 也许 我们 给 他们 一个 小的 也 很多 .

“您看，神父先生，”她说，“也许我们给他们的有点太多了。”

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [spred] [ə'baʊt] [ɪn]['ʌðə(r)] ['pæriʃ] [ðæt] [hɪə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd] ['tʃærəti] .
Then it will be spread about in other parishes that here they can always find charity .
然后 它 将要 是 传播 关于 在 其他 教区 那 这里 他们 能 总是 寻找 慈善机构 .

然后，其他教区就会知道，在这里他们总能找到慈善机构。

[ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [ðen] , [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [deɪz] ?
And do you know what will happen then , one of these days ?
和 做 你 知道 什么 将要 发生 然后 , 一 的 这些 天 ?

你知道总有一天会发生什么吗？

[pɔ:(r); pʊə(r)]['pi:p(ə)l] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd]['set(ə)l][ɪn] [lɔŋwe:vəl] .
Poor people will come and settle in Longueval .
贫穷的 人们 将要 来 和 定居 在 朗格瓦尔 .

穷人会来隆格瓦尔定居。

" [ðə; ði][kjʊə(r)] [geɪv] ['fɪfti] [fræŋks][tu:; tə] ['pɔ:lin] .
" The Cure gave fifty francs to Pauline .
" 这 治愈 给予 五十 法郎 到 宝琳 .

“神父给了宝琳五十法郎。”

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [huː] [hæd; həd]['brəʊkən][hɪz; ɪz] [ɑːm]
She went to take them to a poor man who had broken his arm
她 去 到 拿 他们 到 一个 贫穷的 男人 WHO 有 破碎的 他的 手臂

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,
a few days before ,
一个 很少 天 前 ,

她去把他们带给一个几天前摔断了胳膊的穷人。

[baɪ] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [heɪ] - [kɑːt] .
by falling from the top of a hay - cart .
经过 坠落 从 这 顶部 的 一个 干草 - 大车 .

从运草车顶上摔下来。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['kɑːnstənˌtiːn] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] .
The Abbe Constantin remained alone in the vicarage .
这 阿贝 康斯坦丁 剩余 独自的 在 这 牧师住宅 .

康斯坦丁神父独自一人留在牧师住宅里。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəs] .
He was rather anxious .
他 曾是 相当 焦虑的 .

他显得有些焦虑。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] ; [bʌt; bət][dʒiːn]['əʊnli]
He had watched for the passing of the regiment ; but Jean only
他 有 观看 为了 这 通过 的 这 团 ; 但 让 仅有的

[stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
stopped for a moment ,
停止 为了 一个 片刻 ,

他一直在观察这支部队经过；但让只停顿了一会儿。

[hiː; hi] [lʊkt] [sæd] .
he looked sad .
他 看起来 伤心 .

他看起来很伤心。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
For some time ,
为了 一些 时间 ,

一段时间以来，

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [dʒiːn][hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [gʊd] -
the Abbe had noticed that Jean had no longer the flow of good -
这 阿贝 有 注意到 那 让 有 不 更长 这 流动 的 好的 -

['hjuːmə(r)][ænd; ənd] ['geɪətɪ] [hiː; hi][wʌns] [pə'zest] .
humor and gayety he once possessed .
幽默 和 同性恋 他 一次 拥有 .

阿贝注意到让不再像以前那样充满幽默感和快乐。

[ðə; ði][kjʊə(r)][dɪd][nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɪm'self] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
The Cure did not disturb himself too much about it ,
这 治愈 做过 不是 打扰 他自己 也 很多 关于 它 ,

The Cure对此并不太在意。

[bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['juːθfl] ['trʌb(ə)lz] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [kən'sɜːn] [ə; eɪ]
believing it to be one of those little youthful troubles which did not concern a
相信 它 到 是 一 的 那些 小的 青春 麻烦 哪个 做过 不是 忧虑 一个

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [priːst] .
poor old priest .
贫穷的 老的 牧师 .

他认为这只是年轻人才会遇到的小麻烦之一，与一个可怜的老牧师无关。

[bʌt; bət] , [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [dʒiːnz] [dɪ'stɜːbəns] [wɒz; wəz] ['veri] [pə'septəb(ə)l] .
But , on this occasion , Jean's disturbance was very perceptible .
但 , 在 这 场合 , 牛仔裤 干扰 曾是 非常 可感知的 .

但这一次，吉恩的不安情绪非常明显。

" [ai] [wɪl] [kʌm] [bæk] [də'rektli] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [kjʊə(r)] , " [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" I will come back directly , " he said to the Cure , " I want to speak to you .
" 我 将要 来 后退 直接地 , " 他 说 到 这 治愈 , " 我 想 到 说话 到 你 .

“我会直接回来，”他对治疗乐队说，“我想和你谈谈。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'brʌptli] [ə'weɪ] .
" He turned abruptly away .
" 他 转向 突然 离开 .

他突然转身离开。

[ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] ['kɑːnstənˌtiːn] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] ['luːluː] [hɪz; ɪz] [piːs] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] ,
The Abbe Constantin had not even had time to give Loulou his piece of sugar ,
这 阿贝 康斯坦丁 有 不是 甚至 有 时间 到 给 露露 他的 片 的 糖 ,

康斯坦丁神父甚至还没来得及把那块糖给露露，

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [hɪz; ɪz] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
or rather his pieces of sugar , for he had put five or six in his pocket ,
或者 相当 他的 件 的 糖 , 为了 他 有 放 五 或者 六 在 他的 口袋 ,

或者更确切地说，是他的几块方糖，因为他口袋里装了五六块。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['luːluː] [hæd; həd] [wel] [dɪ'zɜːvd] [ðɪs] [fiːst] [baɪ] [ten] [lɒŋ] [deɪz] - [mɑːtʃ] ,
considering that Loulou had well deserved this feast by ten long days ' march ,
考虑 那 露露 有 出色地 应得的 这 盛宴 经过 十 长的 天 - 行进 ,

考虑到露露走了十天漫长的路，完全值得享受这顿盛宴。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [naɪts] [pɑːst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['əʊpən] [skaɪ] .
and a score of nights passed under the open sky .
和 一个 分数 的 夜晚 通过了 在下面 这 打开 天空 .

就这样，在星空下度过了二十多个夜晚。

[bɪ'saɪdz] , [sɪns] ['mɪsɪz] . [skɒt] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] [lɔŋweːvəl] , ['luːluː] [hæd; həd] ['veri] ['ɒf(ə)n] [hæd; həd] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] ;
Besides , since Mrs . Scott had lived at Longueval , Loulou had very often had several pieces of sugar ;
除了 , 自从 太太 . 斯科特 有 居住地 在 朗格瓦尔 , 露露 有 非常 经常 有 一些 件 的 糖 ;

此外，由于斯科特太太住在朗格瓦尔，露露经常会吃到几块方糖；

[ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] ['kɑːnstənˌtiːn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪk'strævəgənt] , ['prɒdɪg(ə)l] ; [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] ,
the Abbe Constantin had become extravagant , prodigal ; he felt himself a millionaire ,
这 阿贝 康斯坦丁 有 变得 靡 , 浪子 ; 他 毛毡 他自己 一个 百万富翁 ,

康斯坦丁神父变得挥霍无度，他觉得自己是个百万富翁。

[ðə; ði][ˈʃʊɡə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈluːluː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɒliz] .
the sugar for Loulou was one of his follies .
这 糖 为了 露露 曾是 一 的 他的 愚行 .

给露露买糖是他的一个愚蠢决定。

[wʌn] [deɪ] , [ˈiːv(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [əˈdresɪŋ] [tuː; tə] [ˈluːluː] [hɪz; ɪz]
One day , even , he had been on the point of addressing to Loulou his
一 天 , 甚至 , 他 有 到过 在 这 观点 的 解决 到 露露 他的
[ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [spiːtʃ] :
everlasting little speech :
永恒 小的 演讲 :

甚至有一天，他差点就要对露露发表他那永无止境的小演讲了：

" [ðɪs] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] [ˈmistrisiz] [ɒv; əv] [lɔŋweːvəl] ; [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] -
" This comes from the new mistresses of Longueval ; pray for them to -
" 这 来 从 这 新的 情妇们 的 朗格瓦尔 ; 祈祷 为了 他们 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“这是来自隆格瓦尔的新女主人；今晚请为她们祈祷。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θriː] [əˈklɑːk] [wen] [dʒiːn] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kjʊə(r)]
" It was three o'clock when Jean arrived at the vicarage , and the Cure
" 它 曾是 三 点钟 什么时候 让 到达的 在 这 牧师住宅 , 和 这 治愈
[sed] , [ɪˈmiːdiətli] :
said , immediately :
说 , 立即地 :

“让到达牧师住宅时是下午三点，牧师立刻说道：

" [juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][əˈbaʊt] ? "
" You told me that you wanted to speak to me ; what is it about ? "
" 你 讲述 我 那 你 通缉 到 说话 到 我 ; 什么 是 它 关于 ? "

“你说过你想跟我谈谈，是什么事？”

" [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)][ˈɡɒdfɑːðə(r)] , [wɪtʃ] [wɪl] [səˈpraɪz] [juː; jʊ] , [wɪl] [ɡriːv] [juː; jʊ] — "
" About something , my dear godfather , which will surprise you , will grieve you — "
" 关于 某物 , 我的 亲爱的 教父 , 哪个 将要 惊喜 你 , 将要 悲伤 你 — "

“我亲爱的教父，有件事会让你感到惊讶，也会让你悲伤——”

" [ɡriːv] [ˌem ˈiː] ! "
" Grieve me ! "
" 哀悼 我 ! "

“让我悲伤吧！”

" [jes] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɡriːvz] [ˌem ˈiː] , [tuː] — [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [ˌfeəˈwel] . "
" Yes , and which grieves me , too — I have come to bid you farewell . "
" 是的 , 和 哪个 悲伤 我 , 也 — 我 有 来 到 出价 你 告别 . "

“是的，这也让我感到难过——我是来向你告别的。”

" [ˌfeəˈwel] !
" Farewell !
" 告别 !

“告别！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈɡəʊɪŋ] [əˈweɪ] ? "
you are going away ? "
你 是 去 离开 ? "

你要走了吗?

" [jes] , [ai][ˌeɪ ˈem][ˈɡəʊɪŋ] [əˈweɪ] . "
" Yes , I am going away . "
" 是的 , 我 是 去 离开 . "

“是的，我要走了。”

" [wen] ? "
" When ? "
" 什么时候 ? "

“什么时候？”

" [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn] [tuː] ['aʊəz] . "
" To - day , in two hours . "
" 到 - 天 , 在 二 小时 . "

“今天，两小时后。”

" [ɪn] [tuː] ['aʊəz] ?
" In two hours ?
" 在 二 小时 ?

两个小时后？

[bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪn][æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][tuː; tə] - [naɪt] . "
But , my dear boy , you were going to dine at the castle to - night . "
但 , 我的 亲爱的 男生 , 你 是 去 到 用餐 在 这 城堡 到 - 夜晚 . "

但是，我亲爱的孩子，你今晚原本要在城堡里用餐的。

" [ai][hæv; həv][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [skɒt] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
" I have just written to Mrs . Scott to excuse me .
" 我 有 只是 书面 到 太太 . 斯科特 到 原谅 我 .

“我已经写信给斯科特夫人，向她请假。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['pɒzətɪvli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] . "
I am positively obliged to go . "
我 是 积极地 有义务 到 去 . "

我当然有义务前往。

" [də'rektli] ? "
" Directly ? "
" 直接地 ? "

“直接地？”

" [də'rektli] . "
" Directly . "
" 直接地 . "

“直接地。”

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? "
" And where are you going ? "
" 和 在哪里 是 你 去 ? "

你要去哪里？

" [tuː; tə]['pærɪs] . "
" To Paris . "
" 到 巴黎 . "

“前往巴黎。”

" [tuː; tə]['pærɪs] !
" To Paris !
" 到 巴黎 !

“去巴黎！”

[waɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ? "
Why this sudden determination ? "
为什么 这 突然 决心 ? "

为什么突然下定决心？

" [nɒt] [səʊ] ['veri] ['sʌd(ə)n] !
" Not so very sudden !
" 不是 所以 非常 突然 !

“并非那么突然！”

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "
I have thought about it for a long time . "
我 有 想法 关于 它 为了 一个 长的 时间 . "

我考虑这个问题很久了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] !
" And you have said nothing about it to me !
" 和 你 有 说 没有什么 关于 它 到 我 !

“而你却从未跟我提起过这件事！”

[dʒiːn] , ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .
Jean , something has happened .
让 , 某物 有 发生 .

珍，出事了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ][æz; əz]
You are a man , and I have no longer the right to treat you as
你 是 一个 男人 , 和 我 有 不 更长 这 正确的 到 对待 你 作为
[ə; eɪ][tʃaɪld] ;
a child ;
一个 孩子 ;

你已经是成年人了，我没有权利再把你当成孩子看待；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][vek'seiʃən] , ['trʌb(ə)lz] ,
but you know how much I love you ; if you have vexations , troubles ,
但 你 知道 如何 很多 我 爱 你 ; 如果 你 有 烦恼 , 麻烦 ,

但你知道我有多爱你；如果你有什么烦恼、困难，

[waɪ] [nɒt] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
why not tell them to me ?
为什么 不是 告诉 他们 到 我 ?

为什么不告诉他们呢?

[ai][kʊd; kəd] [pə'hæps] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] .
I could perhaps advise you .
我 可以 也许 建议 你 .

或许我可以给你一些建议。

[dʒiːn] , [waɪ] [gəʊ][tuː; tə]['pærɪs] ? "
Jean , why go to Paris ? "
让 , 为什么 去 到 巴黎 ? "

让，你为什么要去巴黎?

" [ai][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][peɪn] ;
" I did not wish to tell you , it will give you pain ;
" 我 做过 不是 希望 到 告诉 你 , 它 将要 给 你 疼痛 ;

“我本来不想告诉你，因为这会让你痛苦；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [nəʊ] .
but you have the right to know .
但 你 有 这 正确的 到 知道 .

但你有权知道。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə][ɑːsk][tuː; tə][biː; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['redʒɪmənt] . "
I am going to Paris to ask to be exchanged into another regiment . "
我 是 去 到 巴黎 到 问 到 是 交换 进入 其他 团 . "

我要去巴黎请求调到另一个团。

" ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['redʒɪmənt] !
" Into another regiment !
" 进入 其他 团 !

“调到另一个团去！”

[tuː; tə] [liːv] - ! "
To leave Souvigny ! "
到 离开 - ! "

离开苏维尼！

" [jes] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ˌaɪ ˈtiː] ; [ai][mʌst; məst] [liːv] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,
" Yes , that is just it ; I must leave Souvigny for a short time ,
" 是的 , 那 是 只是 它 ; 我 必须 离开 - 为了 一个 短的 时间 ,

“是的，就是这样；我必须暂时离开苏维尼。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˈəʊnli] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] - [ɪz] [ˈnesəsəri] ,
for a little while only ; but to leave Souvigny is necessary ,
为了 一个 小的 尽管 仅有的 ; 但 到 离开 - 是 必要的 ,

只是暂时的；但离开苏维尼是必要的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɒt] [ai] [wɪʃ] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] . "
it is what I wish above all things . "
它 是 什么 我 希望 多于 全部 事物 . "

这是我最渴望的。

" [ænd; ənd] [wɒt] [əˈbaʊt][ˌem ˈiː] , [dʒiːn] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ?
" And what about me , Jean , do you not think of me ?
" 和 什么 关于 我 , 让 , 做 你 不是 思考 的 我 ?

“那我呢，琼，你难道就没想过我吗？”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] !
A little while !
一个 小的 尽管 !

稍等片刻！

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] !
A little while !
一个 小的 尽管 !

稍等片刻！

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɒv; əv][laɪf] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
But that is all that remains to me of life , a little while .
但 那 是 全部 那 遗迹 到 我 的 生活 , 一个 小的 尽管 .

但这就是我生命中仅存的时光了，短暂的片刻。

[ænd; ənd][ˈdjʊərɪŋ] [ðiːz] [lɑːst] [deɪz] , [ðæt] [ai] [əʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] ,
And during these last days , that I owe to the grace of God ,
和 期间 这些 最后的 天 , 那 我 欠 到 这 优雅 的 上帝 ,

在这最后的日子里，我蒙受上帝的恩典，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [ˈhæpinəs] , [jes] , [dʒiːn] , [maɪ] [ˈhæpinəs] , [tuː; tə] [fiːl] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [nɪə(r)][ˌem ˈiː]
it was my happiness , yes , Jean , my happiness , to feel you here , near me
它 曾是 我的 幸福 , 是的 , 让 , 我的 幸福 , 到 感觉 你 这里 , 靠近 我

,
,
,

是的，珍，能感受到你就在我身边，那就是我的幸福，我的幸福。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] !
and now you are going away !
和 现在 你 是 去 离开 !

现在你要走了！

[dʒiːn] , [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪʃntli] , [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][nɒt] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [ˈveri] [lɒŋ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] .
Jean , wait a little patiently , it can not be for very long now for .
让 , 等待 一个 小的 耐心 , 它 能 不是 是 为了 非常 长的 现在 为了 .

珍，耐心等一下，应该不会太久了。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [hæz; həz] [kɔːld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪm'self] , [weɪt] [tɪl] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [gɒn] ,
Wait until the good God has called me to himself , wait till I shall be gone ,
等待 直到 这 好的 上帝 有 称为 我 到 他自己 ， 等待 直到 我 将 是 已消失 ，

等到仁慈的上帝召唤我归去，等到我离世之后，

[tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .
to meet there , at his side , your father and your mother .
到 见面 那里 ， 在 他的 边 ， 你的 父亲 和 你的 母亲 .

在那里，在他的身边，与你的父母相遇。

[duː; də] [nɒt] [gəʊ] , [dʒiːn] , [duː; də] [nɒt] [gəʊ] . "
Do not go , Jean , do not go . "
做 不是 去 ， 让 ， 做 不是 去 . "

“别走，琼，别走。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [tuː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] . "
" If you love me , I love you , too , and you know it well . "
" 如果 你 爱 我 ， 我 爱 你 ， 也 ， 和 你 知道 它 出色地 . "

“如果你爱我，我也爱你，你很清楚这一点。”

" [jes] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Yes , I know it . "
" 是的 ， 我 知道 它 . "

“是的，我知道。”

" [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['lɪt(ə)l] ,
" I have just the same affection for you now that I had when I was quite little ,
" 我 有 只是 这 相同的 感情 为了 你 现在 那 我 有 什么时候 我 曾是 相当 小的 ，

“我对你的喜爱，和小时候一样，现在依然如此。”

[wen] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [jɔː'self] , [wen] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ʌp] .
when you took me to yourself , when you brought me up .
什么时候 你 采取 我 到 你自己 ， 什么时候 你 带来 我 向上 .

当你把我带回家，当你把我抚养长大。

[maɪ] [hɑːt] [hæz; həz] [nɒt] [tʃeɪndʒd] , [wɪl] ['nevə(r)] [tʃeɪndʒ] .
My heart has not changed , will never change .
我的 心 有 不是 已更改 ， 将要 绝不 改变 .

我的心没有改变，也永远不会改变。

[bʌt; bət] [ɪf] ['djuːti] — [ɪf] ['ɒnə(r)] — [ə'blaɪdʒ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] ? "
But if duty — if honor — oblige me to go ? "
但 如果 责任 — 如果 荣誉 — 必须 我 到 去 ？ "

但如果责任——如果荣誉——迫使我前往呢?

" [ɑː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['djuːti] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒnə(r)] , [ai] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ,
" Ah , if it is duty , if it is honor , I say nothing more ,
" 啊 ，如果 它 是 责任 ，如果 它 是 荣誉 ， 我 说 没有什么 更多的 ，

“啊，如果这是责任，如果这是荣誉，我无话可说。”

[dʒiːn] , [ðæt] [stændz] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] ! — [ɔːl] ! — [ɔːl] !
Jean , that stands before all ! — all ! — all !
让 ， 那 站立 前 全部 ！ — 全部 ！ — 全部 ！

珍，你站在所有人前面！——所有人！——所有人！

[ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] .
I have always known you a good judge of your duty , your honor .
我 有 总是 已知 你 一个 好的 法官 的 你的 责任 ， 你的 荣誉 .

我一直都知道你很懂得如何履行职责，恪守荣誉。

[gəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [gəʊ] , [ai][ɑːsk][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)] . "
Go , my boy , go , I ask you nothing more , I wish to know no more . "
去 , 我的 男生 , 去 , 我 问 你 没有什么 更多的 , 我 希望 到 知道 不 更多的 . "

走吧，我的孩子，走吧，我别无所求，我不想再知道更多了。

" [bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] , " [kraɪd][dʒiːn] , ['væŋkwɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
" But I wish to tell you all , " cried Jean , vanquished by his emotion ,
" 但 我 希望 到 告诉 你 全部 , " 哭 让 , 战败者 经过 他的 情感 ,

"但我还是想告诉你们所有人,"让·卡戴珊哭着说，他被自己的情绪彻底击垮了。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ɔːl] .
" and it is better that you should know all .
" 和 它 是 更好的 那 你 应该 知道 全部 .

"而且你最好都知道这一切。"

[juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] —
You will stay here , you will return to the castle , you will see her again —
你 将要 停留 这里 , 你 将要 返回 到 这 城堡 , 你 将要 看 她 再次 —
[hɜː(r); hə(r)] ! "
her ! "
她 ! "

你会留在这里，你会回到城堡，你会再次见到她——她！

" [siː] [hɜː(r); hə(r)] !
" See her !
" 看 她 !

"看她！"

[huː] ? "
Who ? "
WHO ? "

WHO？"

" [be'tiːnə] ! "
" Bettina ! "
" 贝蒂娜 ! "

"贝蒂娜！"

" [be'tiːnə] ? "
" Bettina ? "
" 贝蒂娜 ? "

"贝蒂娜？"

" [ai][ə'dɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ai][ə'dɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ! "
" I adore her , I adore her ! "
" 我 崇拜 她 , 我 崇拜 她 ! "

"我太喜欢她了，我太喜欢她了！"

" [əʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ! "
" Oh , my poor boy ! "
" 哦 , 我的 贫穷的 男生 ! "

"哦，我可怜的孩子！"

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ;
" Pardon me for speaking to you of these things ;
" 赦免 我 为了 请讲 到 你 的 这些 事物 ;

"请原谅我跟你们说这些事；

[bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ][æz; əz][ai] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][maɪ]['fɑːðə(r)] . "
but I tell you as I would have told my father . "
但 我 告诉 你 作为 我 会 有 讲述 我的 父亲 . "

但我会像告诉我父亲那样告诉你。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni][wʌn] ,
" And then , I have not been able to speak of it to any one ,
" 和 然后 , 我 有 不是 到过 有能力的 到 说话 的 它 到 任何 一 ,

"然后，我就一直没能跟任何人提起这件事。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['staɪf(ə)ld][ˌem 'iː] ; [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mædnəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [siːzd] [ˌem 'iː] ,
and it stifled me ; yes , it is a madness which has seized me ,
和 它 窒息 我 ; 是的 , 它 是 一个 疯狂 哪个 有 查获 我 ,

它让我窒息；是的，我被疯狂攫住了。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [grəʊn] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [ə'genst] [maɪ] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ]
which has grown upon me , little by little , against my will , for you know
哪个 有 生长 之上 我 , 小的 经过 小的 , 反对 我的 将要 , 为了 你 知道
['veri] - [wel] — [maɪ][gɒd] !
very - well — My God !
非常 - 出色地 — 我的 上帝 !

它一点一点地、违背我的意愿地在我心中滋生，因为你知道——我的上帝！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
It was here that I began to love her .
它 曾是 这里 那 我 开始 到 爱 她 .

正是在这里，我开始爱上了她。

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
You know ,
你 知道 ,

你知道，

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] — [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ['ruːləʊ] - [ɒv; əv][fræŋks] —
when she came here with her sister — with the little ' rouleaux ' of francs —
什么时候 她 来了 这里 和 她 姐姐 — 和 这 小的 - 缢缩 - 的 法郎 —
[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [fel] [daʊn] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
her hair fell down — and then the evening ,
她 头发 跌倒 向下 — 和 然后 这 晚上 ,

当她和她妹妹一起来到这里——带着一小捆一捆的法郎——她的头发垂了下来——然后就是傍晚，

[ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]['meəri] !
the month of Mary !
这 月 的 玛丽 !

圣母玛利亚之月！

[ðen] [ai][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['friːli] , [fə'mɪliəli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [jɔː'self] ,
Then I was permitted to see her freely , familiarly , and you , yourself ,
然后 我 曾是 允许 到 看 她 自由 , 熟悉地 , 和 你 , 你自己 ,

然后我被允许自由、亲密地探望她，还有你，你自己。

[spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['kɒnstəntli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
spoke to me constantly of her .
辐 到 我 不断地 的 她 .

她经常跟我提起她。

[juː; jʊ] [preɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['swiːtnəs] , [hɜː(r); hə(r)] ['gʊdnəs] .
You praised her sweetness , her goodness .
你 赞扬 她 甜味 , 她 善良 .

你称赞她的温柔善良。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['betə(r)]
How often have you told me that there was no one in the world better
如何 经常 有 你 讲述 我 那 那里 曾是 不 一 在 这 世界 更好的
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] ! "
than she is ! "
比 她 是 ! "

你跟我说过多少次，世界上没有人比她更优秀！

" [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] .
" And I thought it , and I think it still .
" 和 我 想法 它 , 和 我 思考 它 仍然 .

"我当时这么想，现在依然这么想。"

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hɪə(r)] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] ,
And no one here knows her better than I do ,
和 不 一 这里 知道 她 更好的 比 我 做 ,

这里没有人比我更了解她。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai][ə'ləʊn] [huː] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
for it is I alone who have seen her with the poor .
为了 它 是 我 独自的 WHO 有 已见 她 和 这 贫穷的 .

因为只有我一个人见过她与穷人在一起。

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [haʊ] ['tendə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
If you only knew how tender , and how good she is !
如果 你 仅有的 知道 如何 投标 , 和 如何 好的 她 是 !

你如果知道她有多温柔、多好就好了！

['naɪðə(r)] ['retʃɪdnəs] [nɔː(r)] ['sʌfərɪŋ] [rɪ'pʌls] [hɜː(r); hə(r)] .
Neither wretchedness nor suffering repulse her .
两者都不 悲惨 也不 痛苦 击退 她 .

她既不厌恶悲惨的生活，也不厌恶痛苦。

[bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [ai][ˌeɪ 'em] [rɒŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] . "
But , my dear boy , I am wrong to tell you all this . "
但 , 我的 亲爱的 男生 , 我 是 错误的 到 告诉 你 全部 这 . "

但是，我亲爱的孩子，我不该告诉你这些。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ai] [wɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ][mɔː(r)] , [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] ;
" No , no , I will see her no more , I promise you ;
" 不 , 不 , 我 将要 看 她 不 更多的 , 我 承诺 你 ;

"不，不，我再也不会见她了，我向你保证；

[bʌt; bət][ai] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . "
but I like to hear you speak of her . "
但 我 喜欢 到 听到 你 说话 的 她 . "

但我喜欢听你谈起她。

" [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [laɪf] , [dʒiːn] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [miːt] [ə; eɪ]['betə(r)]['wʊmən] ,
" In your whole life , Jean , you will never meet a better woman ,
" 在 你的 所有的 生活 , 让 , 你 将要 绝不 见面 一个 更好的 女士 ,

"珍，你这辈子都不会遇到比她更好的女人了。"

[nɔː(r)][wʌn] [huː] [hæz; həz][mɔː(r)] ['elɪveɪtɪd] ['sentɪmənts] .
nor one who has more elevated sentiments .
也不 一 WHO 有 更多的 升高 情感 .

也不是那些拥有更高尚情操的人。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ðæt] [wʌn] [deɪ] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][æn; ən]
To such a point , that one day — she had taken me with her in an
到 这样的 一个 观点 , 那 一 天 — 她 有 已采取 我 和 她 在 一个
['əʊpən] ['kærɪdʒ] ,
open carriage ,
打开 运输 ,

以至于有一天——她带我坐敞篷马车出去玩，

[fʊl] [ɒv; əv] [tɒɪz] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðiːz] [tɒɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
full of toys — she was taking these toys to a poor sick little girl ,
满的 的 玩具 — 她 曾是 采取 这些 玩具 到 一个 贫穷的 生病的 小的 女孩 ,

她带着满满的玩具——她要把这些玩具带给一个生病的小女孩。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [lɑːf] ,
and when she gave them to her , to make the poor little thing laugh ,
和 什么时候 她 给予 他们 到 她 , 到 制作 这 贫穷的 小的 事物 笑 ,

她把这些东西给她，是为了逗这个可怜的小家伙开心。

[tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [səʊ] ['prɪtɪli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
to amuse her , she talked so prettily to her that I thought of you ,
到 娱乐 她 , 她 谈话 所以 漂亮 到 她 那 我 想法 的 你 ,

为了逗她开心，她用非常甜美的语气和她说话，这让我想到了你。

[ænd; ənd] [ai] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] , [ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , - [ɑː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ! - "
and I said to myself , I remember it now , ' Ah , if she were poor ! ' "
和 我 说 到 我 , 我 记住 它 现在 , - 啊 , 如果 她 是 贫穷的 ! - "

我当时心想，我现在想起来了，“啊，如果她很穷就好了！”

" [ɑː] ! [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] . "
" Ah ! if she were poor , but she is not . "
" 啊 ! 如果 她 是 贫穷的 , 但 她 是 不是 . "

“啊！如果她很穷就好了，但她并不穷。”

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː; də] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !
But what can you do , my poor child !
但 什么 能 你 做 , 我的 贫穷的 孩子 !

可怜的孩子，又能怎么办呢！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [juː; jʊ] [peɪn] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ; [ə'bʌv] [ɔːl] ,
If it gives you pain to see her , to live near her ; above all ,
如果 它 给予 你 疼痛 到 看 她 , 到 居住 靠近 她 ; 多于 全部 ,

如果你看到她、住在她附近都会感到痛苦；尤其是，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪ'vent] [juː; jʊ] ['sʌfərɪŋ] — [gəʊ] , [gəʊ] — [ænd; ənd] [jet] , [ænd; ənd] [jet] —
if it will prevent you suffering — go , go — and yet , and yet —
如果 它 将要 防止 你 痛苦 — 去 , 去 — 和 然而 , 和 然而 —

如果这样做能让你免受痛苦——去吧，去吧——然而，然而——

" [ðə; ði] [əʊld] [priːst] [bɪ'keɪm] ['θɔːtf(ə)l] , [let] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
" The old priest became thoughtful , let his head fall between his hands ,
" 这 老的 牧师 成为 周到 , 让 他的 头 落下 之间 他的 双手 ,

老牧师陷入沉思，双手抱头，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['məʊmənts] ; [ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
and remained silent for some moments ; then he continued :
和 剩余 沉默的 为了 一些 时刻 ; 然后 他 持续 :

他沉默了一会儿，然后继续说道：

" [ænd; ənd] [jet] , [dʒiːn] , [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] ?
" And yet , Jean , do you know what I think ?
" 和 然而 , 让 , 做 你 知道 什么 我 思考 ?

“但是，琼，你知道我在想什么吗？”

[ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˌmædəmwəˈzel] [beˈtiːnə] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [lɒŋweːvəl] .
I have seen a great deal of Mademoiselle Bettina since she came to Longueval .
我 有 已见 一个 伟大的 交易 的 小姐 贝蒂娜 自从 她 来了 到 朗格瓦尔 .

自从贝蒂娜小姐来到隆格瓦尔以来，我见过她很多次。

[wel] — [wen] [ai] [rɪˈflekt] — [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [əˈstɒnɪʃ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] ,
Well — when I reflect — it did not astonish me that any one should be interested in you ,
出色地 — 什么时候 我 反映 — 它 做过 不是 震惊 我 那 任何 一 应该 是 感兴趣的 在 你 ,

嗯——仔细想想——有人对你感兴趣这件事，我并不感到惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [səʊ][ˈnætʃ(ə)rəl] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ˈɔːlweɪz] , [jes] , [ˈɔːlweɪz] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "
for it seemed so natural — but she talked always , yes , always of you . "
为了 它 似乎 所以 自然的 — 但 她 谈话 总是 , 是的 , 总是 的 你 . "

因为这一切看起来如此自然——但她总是，是的，总是谈论你。

" [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ? "
" Of me ? "
" 的 我 ? "

“关于我？”

" [jes] , [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ˈmʌðə(r)] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ][lɪvd; ˈlaɪvd] .
" Yes , of you , and of your father and mother ; she was curious to know how you lived .
" 是的 , 的 你 , 和 的 你的 父亲 和 母亲 ; 她 曾是 好奇的 到 知道 如何 你 居住地 .

“是的，她想知道你、你的父母以及你的生活方式。

[ʃiː; ʃi] [begd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ə; eɪ][ˈsəʊldʒərz][laɪf][wɒz; wəz] ,
She begged me to explain to her what a soldier's life was ,
她 乞求 我 到 解释 到 她 什么 一个 士兵的 生活 曾是 ,

她恳求我向她解释军人的生活是什么样的，

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] [ˈsəʊldʒə(r)] , [huː] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃn] , [ænd; ənd] [pəˈfɔːmd] [hɪz; ɪz] [ˈdjuːtiz] [ˌkɒnʃiˈenʃəsli] . "
the life of a true soldier , who loved his profession , and performed his duties conscientiously . "
这 生活 的 一个 真的 士兵 , WHO 喜爱 他的 职业 , 和 执行 他的 职责 切实 . "

一位真正热爱自己职业、尽职尽责的军人的生活。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem ˈiː] [ðɪs] , [ˌrekəˈlekʃnz] [kraʊd] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] ,
" It is extraordinary , since you have told me this , recollections crowd upon me ,
" 它 是 非凡的 , 自从 你 有 讲述 我 这 , 回忆 人群 之上 我 ,

“真是不可思议，自从你告诉我这些之后，我的记忆一下子涌上心头。”

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [kəˈlekt] [ænd; ənd] [gruːp] [ðəmˈselvz] [təˈgeðə(r)] .
a thousand little things collect and group themselves together .
一个 千 小的 事物 收集 和 团体 他们自己 一起 .

无数细小的事物聚集在一起，形成一个个小团体。

[ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm][ˈhɑːvrə; ˈhɑːvə] [ˈjestədeɪ] [æt; ət] [θriː] [əˈklɑːk] .
They returned from Havre yesterday at three o'clock .
他们 返回 从 勒阿弗尔 昨天 在 三 点钟 .

他们昨天下午三点从勒阿弗尔返回。

[wel] !
Well !
出色地！

出色地！

[æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)] .
an hour after their arrival she was here .
一个 小时 后 他们的 到达 她 曾是 这里 .

他们到达一小时后她就到了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][juː; jʊ][ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [də'rektli] .
And it was of you of whom she spoke directly .
和 它 曾是 的 你 的 谁 她 辐 直接地 .

她直接谈论的就是你。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪl] ,
She asked if you had written to me , if you had not been ill ,
她 问 如果 你 有 书面 到 我 , 如果 你 有 不是 到过 患病的 ,

她问你是否给我写过信，你是否生病了。

[wen] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'raɪv] , [æt; ət] [wɒt] ['aʊə(r)] , [ɪf] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [wʊd] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði]
when you would arrive , at what hour , if the regiment would pass through the
什么时候 你 会 到达 , 在 什么 小时 , 如果 这 团 会 经过 通过 这
['vɪlɪdʒ] ? "
village ? "
村庄 ? "

如果部队会经过村子，你们大概什么时候到达？几点？

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [maɪ][dɪə(r)]['gɒdfɑːðə(r)] , " [sed] [dʒiːn] , " [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ɔːl]
" It is useless at this moment , my dear godfather , " said Jean , " to recall all
" 它 是 无用 在 这 片刻 , 我的 亲爱的 教父 , " 说 让 , " 到 记起 全部
[ðiːz] ['meməriz] . "
these memories . "
这些 回忆 . "

“此时此刻，我亲爱的教父，”让说道，“回忆这些往事是没用的。”

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['juːsləs] .
" No , it is not useless .
" 不 , 它 是 不是 无用 .

不，它并非毫无用处。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [səʊ] [pliːzd] , [səʊ] ['hæpi] ['iːv(ə)n] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] !
She seemed so pleased , so happy even , that she should see you again !
她 似乎 所以 高兴 , 所以 快乐的 甚至 , 那 她 应该 看 你 再次 !

她看起来非常高兴，甚至可以说是欣喜若狂，因为她能再次见到你！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪnə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
She would make quite a fete of the dinner this evening .
她 会 制作 相当 一个 宴请 的 这 晚餐 这 晚上 .

她今晚一定会把晚宴办得非常隆重。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [huː] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] .
She would introduce you to her brother - in - law , who has come back .
她 会 介绍 你 到 她 兄弟 - 在 - 法律 , WHO 有 来 后退 .

她会把你介绍给她回来的姐夫。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['vɪzɪtə(r)] .
There is no one else in the house at this moment , not a single visitor .
那里 是 不 一 别的 在 这 房子 在 这 片刻 , 不是 一个 单身的 游客 .

此刻屋里没有其他人，没有一个访客。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] ['strɒŋli] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [wɜːdz] — [ʃiː; ʃi]
She insisted strongly on this point , and I remember her last words — she
她 坚持 强烈 在 这 观点 , 和 我 记住 她 最后的 字 — 她
[wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
was there ,
曾是 那里 ,

她对此观点坚持己见，我还记得她最后的话——她当时就在那里。

[ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] :
on the threshold of the door :
在 这 临界点 的 这 门 :

在门槛上：

" - [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli][faɪv][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [juː; jʊ][ænd; ənd] [mə'sjɜː] [dʒiːn] ,
" ' There will be only five of us , ' she said , ' you and Monsieur Jean ,
" - 那里 将要 是 仅有的 五 的 我们 , - 她 说 , - 你 和 先生 让 ,

"'只有我们五个人,'她说,'你和让先生,

[maɪ]['sɪstə(r)] , [maɪ]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd][maɪ'self] . -
my sister , my brother - in - law , and myself . '
我的 姐姐 , 我的 兄弟 - 在 - 法律 , 和 我 . -

我姐姐、我姐夫和我。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lɑːfɪŋ] , - [kwaɪt] [ə; eɪ]['fæməli] ['pɑːti] . -
" And then she added , laughing , ' Quite a family party . '
" 和 然后 她 额外 , 笑 , - 相当 一个 家庭 派对 . -

然后她笑着补充道："真是个热闹的家庭聚会啊。"

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [went] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst][ræn] [ə'weɪ] .
" With these words she went , she almost ran away .
" 和 这些 字 她 去 , 她 几乎 跑 离开 .

说完这些话，她就跑了，几乎是逃走了。

[kwaɪt] [ə; eɪ]['fæməli] ['pɑːti] !
Quite a family party !
相当 一个 家庭 派对 !

真是一场热闹的家庭聚会！

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] , [dʒiːn] ?
Do you know what I think , Jean ?
做 你 知道 什么 我 思考 , 让 ?

珍，你知道我是怎么想的吗？

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? "
Do you know ? "
做 你 知道 ? "

你知道吗？"

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] . "
" You must not think that , you must not . "
" 你 必须 不是 思考 那 , 你 必须 不是 . "

你千万不能这么想，千万不能。

" [dʒiːn] , [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] . "
" Jean , I believe that she loves you . "
" 让 , 我 相信 那 她 爱 你 . "

"珍，我相信她爱你。"

" [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . "
" And I believe it , too . "
" 和 我 相信 它 , 也 . "

"我也相信这一点。"

" [juː; jʊ] , [tuː] ! "
" You , too ! "
" 你 , 也 ! "

“你也是！ ”

" [wen] [ai] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [θriː] [wiːks] [ə'gəʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ædʒɪteɪtɪd] , [səʊ] [muːvd] !
" When I left her , three weeks ago , she was so agitated , so moved !
" 什么时候 我 左边 她 , 三 周 前 , 她 曾是 所以 激动 , 所以 已搬 !

“三周前我离开她的时候，她非常激动，非常难过！”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] [sæd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] .
She saw me sad and unhappy , she would not let me go .
她 锯 我 伤心 和 不开心 , 她 会 不是 让 我 去 .

她看到我难过不开心，就不让我走了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .
It was at the door of the castle .
它 曾是 在 这 门 的 这 城堡 .

它就在城堡门口。

[ai] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [maɪ'self] , [jes] , ['lɪtərəli] [teə(r); tɪə] [maɪ'self] [ə'weɪ] .
I was obliged to tear myself , yes , literally tear myself away .
我 曾是 有义务 到 撕 我 , 是的 , 字面上地 撕 我 离开 .

我不得不强迫自己，真的，是强迫自己离开。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['spəʊkən] , [bɜːst] [aʊt] , [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] .
I should have spoken , burst out , told her all .
我 应该 有 说 , 爆裂 出去 , 讲述 她 全部 .

我当时应该开口，应该把一切都告诉她。

['ɑːftə(r)] [ai] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ai] [stɒpt] [ænd; ənd] [tɜːnd] .
After I had gone a few steps , I stopped and turned .
后 我 有 已消失 一个 很少 步骤 , 我 停止 和 转向 .

走了几步后，我停下来转身。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [siː] [ˌem 'iː] , [ai] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ; [bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
She could no longer see me , I was lost in the darkness ; but I could see her .
她 可以 不 更长 看 我 , 我 曾是 丢失的 在 这 黑暗 ; 但 我 可以 看 她 .

她再也看不到我了，我迷失在黑暗中；但我能看到她。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] ['məʊʃnləs] , [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [beə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] ,
She stood there motionless , her shoulders and arms bare , in the rain ,
她 站立 那里 静止不动 , 她 肩膀 和 武器 裸 , 在 这 雨 ,

她一动不动地站在那里，肩膀和手臂裸露在雨中。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [gɒn] .
her eyes fixed on the way by which I had gone .
她 眼睛 固定的 在 这 方式 经过 哪个 我 有 已消失 .

她的目光始终追随着我离开的路。

[pə'hæps] [ai] [ˌeɪ 'em] [mæd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] .
Perhaps I am mad to think that .
也许 我 是 疯狂的 到 思考 那 .

也许我的想法太疯狂了。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['pɪti] .
Perhaps it was only a feeling of pity .
也许 它 曾是 仅有的 一个 感觉 的 遗憾 .

或许那只是一种怜悯之情。

[bʌt; bət][nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['pɪti] ,
But no , it was something more than pity ,
但 不 ， 它 曾是 某物 更多的 比 遗憾 ，

不，这不仅仅是怜悯。

[fɔː(r); fə(r)][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ?
for do you know what she did the next morning ?
为了 做 你 知道 什么 她 做过 这 下一个 早晨 ？

你知道她第二天早上做了什么吗?

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['fraɪtf(ə)l] ['weðə(r)] ,
She came at five o'clock , in the most frightful weather ,
她 来了 在 五 点钟 ， 在 这 最多 可怕 天气 ，

她五点钟来的，当时天气极其恶劣。

[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [pɑːs] [wɪð] [ðə; ði]['redʒɪmənt] — [ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌem 'iː] [ə'djuː]
to see me pass with the regiment — and then — the way she bade me adieu
到 看 我 经过 和 这 团 — 和 然后 — 这 方式 她 巴德 我 再见
—
—
—

看着我随部队走过——然后——她向我道别的方式——

[əʊ] , [maɪ] [frend] , [maɪ][dɪə(r)][əʊld] [frend] ! "
oh , my friend , my dear old friend ! "
哦 ， 我的 朋友 ， 我的 亲爱的 老的 朋友 ！ "

哦，我的朋友，我亲爱的老朋友！

" [bʌt; bət] [ðen] , " [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][kjʊə(r)] , [kəm'pliːtli] [bɪ'wɪldəd] , [kəm'pliːtli] [æt; ət][ə; eɪ]
" But then , " said the poor Cure , completely bewildered , completely at a
" 但 然后 ， " 说 这 贫穷的 治愈 ， 完全地 困惑 ， 完全地 在 一个
[lɒs] ,
loss ,
损失 ，

“但是,”可怜的牧师说道，他完全不知所措，茫然无措。

" [bʌt; bət] [ðen] , [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .
" but then , I do not understand you at all .
" 但 然后 ， 我 做 不是 理解 你 在 全部 .

但是，我完全不理解你。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [dʒiːn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] ? "
If you love her , Jean , and if she loves you ? "
如果 你 爱 她 ， 让 ， 和 如果 她 爱 你 ？ "

珍，如果你爱她，而她也爱你呢?

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ai][mʌst; məst][gəʊ] .
" But that is , above all , the reason why I must go .
" 但 那 是 ， 多于 全部 ， 这 原因 为什么 我 必须 去 .

但最重要的是，我必须去。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ai] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [pə'siːvd] [maɪ] [lʌv]
If it were only I , if I were certain that she has not perceived my love
如果 它 是 仅有的 我 ， 如果 我 是 肯定 那 她 有 不是 感知 我的 爱
,
,
,

如果只有我一个人，如果我确信她没有感受到我的爱，

['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [tʌtʃt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [wʊd] [steɪ] ,
certain that she has not been touched by it , I would stay ,
肯定 那 她 有 不是 到过 感动 经过 它 ， 我 会 停留 ，

我确信她没有受到影响，所以我会留下来。

[ai] [wʊd] [steɪ] — [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swiːt] [dʒɔɪ][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
I would stay — for nothing but for the sweet joy of seeing her ,
我 会 停留 — 为了 没有什么 但 为了 这 甜的 喜悦 的 看到 她 ,

我愿意留下——除了见到她那份甜蜜的喜悦之外，别无其他。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [həʊp] ,
and I would love her from afar , without any hope ,
和 我 会 爱 她 从 远方 , 没有 任何 希望 ,

我会远远地爱着她，不抱任何希望。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
for nothing but the happiness of loving her .
为了 没有什么 但 这 幸福 的 爱 她 .

只为爱她的幸福。

[bʌt; bət][nəʊ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˌʌndə'stʊd] [tuː] [wel] ,
But no , she has understood too well ,
但 不 , 她 有 理解 也 出色地 ,

不，她已经明白得太清楚了。

[ænd; ənd][fɑː(r)][frɒm; frəm] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [ˌem 'iː] — [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['fɔːsɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] . "
and far from discouraging me — that is what forces me to go . "
和 远的 从 令人沮丧 我 — 那 是 什么 力量 我 到 去 . "

这非但没有让我气馁，反而激励我继续前进。

" [nəʊ] , [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] !
" No , I do not understand it !
" 不 , 我 做 不是 理解 它 !

“不，我不明白！”

[ai] [nəʊ] [wel] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ,
I know well , my poor boy ,
我 知道 出色地 , 我的 贫穷的 男生 ,

我非常清楚，我可怜的孩子。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] [greɪt] ['skɒlə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ]
we are speaking of things in which I am no great scholar , but you
我们 是 请讲 的 事物 在 哪个 我 是 不 伟大的 学者 , 但 你
[ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [gʊd] ,
are both good ,
是 两个都 好的 ,

我们现在谈论的是我不太擅长的领域，但你们两位都很精通。

[jʌŋ] , [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] ; [juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl]
young , and charming ; you love her , she would love you , and you will
年轻的 , 和 迷人 ; 你 爱 她 , 她 会 爱 你 , 和 你 将要
[nɒt] ! "
not ! "
不是 ! "

她年轻貌美；你爱她，她也会爱你，但你不会！

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] !
" And her money !
" 和 她 钱 !

还有她的钱！

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] ! "
her money ! "
她 钱 ! "

她的钱！

" [wɒt] ['mætəz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] ?
" What matters her money ?
" 什么 事情 她 钱 ?

“她的钱对她来说有什么关系？”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ðæt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd]
If it is only that , is it because of her money that you have loved
如果 它 是 仅有的 那 , 是 它 因为 的 她 钱 那 你 有 喜爱
[hɜː(r); hə(r)] ?
her ?
她 ?

如果仅仅是这样的话，你爱她是因为她的钱吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] .
It is rather in spite of her money .
它 是 相当 在 尽管如此 的 她 钱 .

但这完全是无视她的财富。

[jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] , [maɪ] [sʌn] , [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [æt; ət] [piːs] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðæt] ,
Your conscience , my son , would be quite at peace with regard to that ,
你的 良心 , 我的 儿子 , 会 是 相当 在 和平 和 看待 到 那 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [sə'faɪs] . "
and that would suffice . "
和 那 会 足够了 . "

孩子，你的良心会因此而安心，这就足够了。

" [nəʊ] , [ðæt] [wʊd] [nɒt] [sə'faɪs] .
" No , that would not suffice .
" 不 , 那 会 不是 足够了 .

“不，那样还不够。”

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [wʌnz] [self][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] ;
To have a good opinion of one's self is not enough ;
到 有 一个 好的 观点 的 一个人的 自己 是 不是 足够的 ;

仅仅对自己有良好的评价是不够的;

[ðæt] [ə'pɪnjən] [mʌst; məst][biː; bi] [ʃeəd] [baɪ]['ʌðə(r)z] . "
that opinion must be shared by others . "
那 观点 必须 是 共享 经过 其他的 . "

这种观点必须得到其他人的认同。

" [əʊ] , [dʒiːn] !
" Oh , Jean !
" 哦 , 让 !

“哦，珍！”

[ə'mʌŋ] [ɔːl] [huː] [nəʊ] [juː; jʊ] , [huː] [kæn; kən] [daʊt] [juː; jʊ] ? "
Among all who know you , who can doubt you ? "
之中 全部 WHO 知道 你 , WHO 能 怀疑 你 ? "

所有认识你的人中，谁会怀疑你呢?

" [huː] [nəʊz] ?
" Who knows ?
" WHO 知道 ?

谁知道呢?

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
And then there is another thing besides this question of money ,
和 然后 那里 是 其他 事物 除了 这 问题 的 钱 ,

除了金钱问题之外，还有另一件事。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ænd; ənd][mɔː(r)] [greɪv] .
another thing more serious and more grave .
其他 事物 更多的 严肃的 和 更多的 严重 .

还有一件更严重、更棘手的事情。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ðə; ði] ['hʌzbənd] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "
I am not the husband suited to her . "
我 是 不是 这 丈夫 适合 到 她 . "

我不是她理想的丈夫。

" [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['wɜːði] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ? "
" And who could be more worthy than you ? "
" 和 WHO 可以 是 更多的 值得 比 你 ? "

“还有谁比你更配得上这份荣誉呢？”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪz][nɒt][maɪ] [wɜːθ] ;
" The question to be considered is not my worth ;
" 这 问题 到 是 经过考虑的 是 不是 我的 值得 ;

“需要考虑的问题不是我的价值；

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ænd; ənd] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ,
we have to consider what she is and what I am ,
我们 有 到 考虑 什么 她 是 和 什么 我 是 ,

我们必须考虑她是什么，我又是什么。

[tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][laɪf] . "
to ask what ought to be her life , and what ought to be my life . "
到 问 什么 应该 到 是 她 生活 , 和 什么 应该 到 是 我的 生活 . "

问问自己，她的人生应该是什么样的，我的人生应该是什么样的。

" [wʌn] [deɪ] , [pɔːl] — [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][hæz; həz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [blʌnt] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] ,
" One day , Paul — you know he has rather a blunt way of saying things ,
" 一 天 , 保罗 — 你 知道 他 有 相当 一个 钝 方式 的 说 事物 ,

“有一天，保罗——你知道他说话比较直率——

[bʌt; bət] [ðæt] ['veri] ['blʌntnəs] ['ɒf(ə)n]['pleɪsɪz] [θɔːts] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] — [pɔːl]
but that very bluntness often places thoughts much more distinctly before us — Paul
但 那 非常 钝 经常 地方 想法 很多 更多的 明显地 前 我们 — 保罗
[wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;
was speaking of her ;
曾是 请讲 的 她 ;

但正是这种直率常常让我们更清楚地意识到某些事情——保罗说的就是她；

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] ; [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi][ɪz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt]
he did not suspect anything ; if he had , he is good - natured , he would not
他 做过 不是 怀疑 任何事物 ; 如果 他 有 , 他 是 好的 - 自然 , 他 会 不是
[hæv; həv]['spəʊkən] [ðʌs] — [wel] ,
have spoken thus — well ,
有 说 因此 — 出色地 ,

他没有怀疑任何事情；如果他怀疑了，以他善良的本性，就不会这样说了——嗯。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
he said to me :
他 说 到 我 :

他对我说：

" - [wɒt] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə]
" ' What she needs is a husband who would be entirely devoted to her , to
" - 什么 她 需求 是 一个 丈夫 WHO 会 是 完全 奉献 到 她 , 到
[hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] ,
her alone ,
她 独自的 ,

“她需要的是一个全心全意爱她、只爱她的丈夫，

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [keə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns]
a husband who would have no other care than to make her existence
一个 丈夫 WHO 会 有 不 其他 关心 比 到 制作 她 存在
[ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['hɒlədeɪ] ,
a perpetual holiday ,
一个 永久 假期 ,

一个一心只想让她的生活永远像度假一样的丈夫，

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [wʊd] [gɪv] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni]
a husband who would give himself , his whole life , in return for her money
一个 丈夫 WHO 会 给 他自己 , 他的 所有的 生活 , 在 返回 为了 她 钱
. -
'
. -
. -

一个丈夫愿意付出自己的一生来换取她的钱财。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ai] [kæn; kən] [nɒt] , [ai] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] .
" You know me ; such a husband I can not , I must not be .
" 你 知道 我 ; 这样的 一个 丈夫 我 能 不是 , 我 必须 不是 是 .

“你了解我；我不能，也绝不能成为那样的丈夫。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [wʌn] .
I am a soldier , and shall remain one .
我 是 一个 士兵 , 和 将 保持 一 .

我是一名军人，并将永远是一名军人。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [maɪ] [kə'rɪə(r)] [sent] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gærɪsn] [ɪn] [ðə; ði] [depθs]
If the chances of my career sent me some day to a garrison in the depths
如果 这 机会 的 我的 职业 发送 我 一些 天 到 一个 驻军 在 这 深度
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ælps] ,
of the Alps ,
的 这 阿尔卑斯山 ,

如果我的职业生涯有朝一日把我派往阿尔卑斯山深处的某个驻军营地，

[ɔː(r)] [ɪn] [sʌm; səm] ['ɔːlməʊst] [ˌʌn'nəʊn] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [æl'dʒɪəriə] , [kʊd; kəd] [ai] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ]
or in some almost unknown village in Algeria , could I ask her to follow
或者 在 一些 几乎 未知 村庄 在 阿尔及利亚 , 可以 我 问 她 到 跟随
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

或者，在阿尔及利亚某个几乎不为人知的村庄，我可以请她跟随我吗?

[kʊd; kəd] [ai] [kən'dem] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['soʊldʒərz] [waɪf] ,
Could I condemn her to the life of a soldier's wife ,
可以 我 谴责 她 到 这 生活 的 一个 士兵的 妻子 ,

我能否判她过军嫂的生活?

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [hɪm'self] ?
which is in some degree the life of a soldier himself ?
哪个 是 在 一些 程度 这 生活 的 一个 士兵 他自己 ?

这在某种程度上不就是士兵自身的生活吗?

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [liːdz] [naʊ] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] ['lʌkʃəri] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] ['pleʒəz] !
Think of the life which she leads now , of all that luxury , of all those pleasures !
思考 的 这 生活 哪个 她 线索 现在 , 的 全部 那 奢华 , 的 全部 那些 快乐 !
"
"
"

想想她现在的生活，多么奢华，多么快乐！

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑ:bə] , " [ðæt] [ɪz] [mɔ:(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['mʌni] . "
" Yes , " said the Abbe , " that is more serious than the question of money . "
" 是的 , " 说 这 阿贝 , " 那 是 更多的 严肃的 比 这 问题 的 钱 . "

"是的,"神父说,"这比金钱问题更严重。"

" [səʊ] ['sɪəriəs] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] ['pɒsəb(ə)l] .
" So serious that there is no hesitation possible .
" 所以 严肃的 那 那里 是 不 犹豫 可能的 .

"事态如此严重，不容丝毫犹豫。"

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [wi:ks] [ðæt] [ai] [pɑ:st] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] , [ai] [hæv; həv] [wel] [kən'sɪdəd] [ɔ:l] [ðæt] ;
During the three weeks that I passed alone in the camp , I have well considered all that ;
期间 这 三 周 那 我 通过了 独自的 在 这 营 , 我 有 出色地 经过考虑的 全部 那 ;

在集中营独自度过的三个星期里，我认真思考了这一切；

[ai] [hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [ai] [du:; də] [lʌv] ,
I have thought of nothing else , and loving her as I do love ,
我 有 想法 的 没有什么 别的 , 和 爱 她 作为 我 做 爱 ,

我满脑子都是她，我爱她胜过一切。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [mʌst; məst] [ɪn'di:d] [bi:; bi] [strɒŋ] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ˌem 'i:] ['klɪəli] [maɪ] ['dju:ti] .
the reason must indeed be strong which shows me clearly my duty .
这 原因 必须 的确 是 强的 哪个 演出 我 清楚地 我的 责任 .

理由必须足够充分，才能让我清楚地认识到我的职责。

[ai] [mʌst; məst] [gəʊ] , [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [fɑ:(r)] , ['veri] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] , [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
I must go , I must go far , very far away , as far as possible .
我 必须 去 , 我 必须 去 远的 , 非常 远的 离开 , 作为 远的 作为 可能的 .

我必须走，我必须走得很远，非常非常远，越远越好。

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfə(r)] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [nɒt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] !
I shall suffer much , but I must not see her again !
我 将 遭受 很多 , 但 我 必须 不是 看 她 再次 !

我将承受很多痛苦，但我绝不能再见到她！

[ai] [mʌst; məst] [nɒt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] !
I must not see her again !
我 必须 不是 看 她 再次 !

我绝对不能再见到她！

" [dʒi:n] [sæŋk] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .
" Jean sank on a chair near the fireplace .
" 让 沉没 在 一个 椅子 靠近 这 壁炉 .

珍妮瘫坐在壁炉旁的一把椅子上。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [kwaɪt] [ˌoʊvər'paʊərd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
He remained there quite overpowered with his emotion .
他 剩余 那里 相当 实力悬殊 和 他的 情感 .

他呆立在那里，情绪完全失控。

[ðə; ði] [əʊld] [pri:st] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .
The old priest looked at him .
这 老的 牧师 看起来 在 他 .

老牧师看着他。

" [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['sʌfə(r)] , [maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !
" To see you suffer , my poor boy !
" 到 看 你 遭受 , 我的 贫穷的 男生 !

"看到你受苦，我可怜的孩子！

[ðæt] [sʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ə'pɒn] [juː; jʊ] !
That such suffering should fall upon you !
那 这样的 痛苦 应该 落下 之上 你 !

这样的苦难竟降临到你身上!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['kruːəl] , [tuː] [ˌʌn'dʒʌst] !
It is too cruel , too unjust !
它 是 也 残忍的 , 也 不公正 !

这太残酷了，太不公平了!

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [sʌm; səm] [wʌn] [nɒkt] ['dʒentli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" At that moment some one knocked gently at the door .
" 在 那 片刻 一些 一 敲门 轻轻地 在 这 门 .

就在这时，有人轻轻敲了敲门。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [kjʊə(r)] , " [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] , [dʒiːn] .
" Ah ! " said the Cure , " do not be afraid , Jean .
" 啊 ! " 说 这 治愈 , " 做 不是 是 害怕的 , 让 .

“啊! ”治疗乐队说道，“不要害怕，珍妮。”

[ai] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
I will send them away .
我 将要 发送 他们 离开 .

我会把他们送走。

" [ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ri'kɔil, 'riːkɔil] [æz; əz] [ɪf] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .
" The Abbe went to the door , opened it , and recoiled as if before an unexpected apparition .
" 这 阿贝 去 到 这 门 , 打开 它 , 和 反冲 作为 如果 前 一个 意外 幻影 .

“神父走到门口，打开门，却像遇到什么意想不到的幻影一样，吓得往后退了一步。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [be'tiːnə] .
It was Bettina .
它 曾是 贝蒂娜 .

是贝蒂娜。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [dʒiːn] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [də'rekt] [tuː; tə] [hɪm] :
In a moment she had seen Jean , and going direct to him :
在 一个 片刻 她 有 已见 让 , 和 去 直接的 到 他 :

她立刻看到了让，径直走向他:

" [juː; jʊ] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] .
" You ! " cried she .
" 你 ! " 哭 她 .

“你! ”她喊道。

" [əʊ] , [haʊ] [glæd] [ai] [ˌeɪ 'em] !
" Oh , how glad I am !
" 哦 , 如何 高兴的 我 是 !

“哦，我真是太高兴了! ”

" [hiː; hi] [rəʊz] .
" He rose .
" 他 玫瑰 .

他站了起来。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [kjʊə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
She took his hands , and addressing the Cure , she said :
她 采取 他的 双手 , 和 解决 这 治愈 , 她 说 :

她握住他的手，对着治疗乐队说道:

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪm][fɜːst] .
" I beg your pardon , Monsieur le Cure , for going to him first .
" 我 求 你的 赦免 , 先生 勒 治愈 , 为了 去 到 他 第一的 .

"请您原谅，神父先生，我不该先去找他。"

[juː; jʊ] , [ai] [sɔː] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][hɪm] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [həʊl] [wiːks] , [nɒt] [sɪns] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [naɪt] ,
You , I saw yesterday , and him , not for three whole weeks , not since a certain night ,
你 , 我 锯 昨天 , 和 他 , 不是 为了 三 所有的 周 , 不是 自从 一个 肯定 夜晚 ,

我昨天见到你了，而他，已经整整三个星期没见了，自从某个夜晚之后就没见过他了。

[wen] [hiː; hi][left]['aʊə(r)] [haʊs] , [sæd][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .
when he left our house , sad and suffering .
什么时候 他 左边 我们的 房子 , 伤心 和 痛苦 .

他离开我们家时，悲伤又痛苦。

" [ʃiː; ʃi] [stɪl] [held] [dʒiːnz] [hændz] .
" She still held Jean's hands .
" 她 仍然 握住 牛仔裤 双手 .

她仍然握着吉恩的手。

[hiː; hi][hæd; həd]['naɪðə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [nɔː(r)][tuː; tə]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] .
He had neither power to make a movement nor to utter a sound .
他 有 两者都不 力量 到 制作 一个 移动 也不 到 说出 一个 声音 .

他既无法动弹，也无法发出声音。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['betɪŋ] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['betə(r)] ?
" And now , " continued Betting , " are you better ?
" 和 现在 , " 持续 投注 , " 是 你 更好的 ?

"那么现在,"贝廷继续说道，"你感觉好些了吗？"

[nəʊ] , [nɒt] [jet] , [ai][kæn; kən] [siː] , [stɪl] [sæd] .
No , not yet , I can see , still sad .
不 , 不是 然而 , 我 能 看 , 仍然 伤心 .

不，还没有，我看得出来，你仍然很伤心。

[ɑː] , [ai][hæv; həv] [dʌn] [wel] [tuː; tə] [kʌm] !
Ah , I have done well to come !
啊 , 我 有 完毕 出色地 到 来 !

啊，我来得正是时候！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] !
It was an inspiration !
它 曾是 一个 灵感 !

这真是太鼓舞人心了！

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'bærəs] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'bærəs] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [tuː; tə] [faɪnd][juː; jʊ][hɪə(r)] .
However , it embarrasses me a little , it embarrasses me a great deal , to find you here .
然而 , 它 尴尬 我 一个 小的 , 它 尴尬 我 一个 伟大的 交易 , 到 寻找 你 这里 .

但是，在这里见到你，我感到有些尴尬，非常尴尬。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['gɒdfɑːðə(r)] .
You will understand why when you know what I have come to ask of your godfather .
你 将要 理解 为什么 什么时候 你 知道 什么 我 有 来 到 问 的 你的 教父 .

当你知道我来向你的教父提出什么请求时，你就会明白为什么了。

" [ʃiː; ʃi] [riˈliŋkwiʃ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] , [sed] :
" She relinquished his hands , and turning toward the Abbe , said :
" 她 放弃 他的 双手 , 和 转弯 朝向 这 阿贝 , 说 :

她松开了他的手，转向神父，说道：

" [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][beg][juː; jʊ][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] — [jes] , [maɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] .
" I have come to beg you to listen to my confession — yes , my confession .
" 我 有 来 到 求 你 到 听 到 我的 忏悔 — 是的 , 我的 忏悔 .

“我来恳求你们听我忏悔——是的，我的忏悔。”

[bʌt; bət][duː; də][nɒt][gəʊ] [əˈweɪ] , [məˈsjɜː] [dʒiːn] ; [ai] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [ˈpʌblɪkli] .
But do not go away , Monsieur Jean ; I will make my confession publicly .
但 做 不是 去 离开 , 先生 让 ; 我 将要 制作 我的 忏悔 公开 .

但是，让先生，请不要离开；我将公开忏悔。

[ai][ˌeɪ ˈem][kwaɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]
I am quite willing to speak before you , and now I think of it , it will be
我 是 相当 愿意的 到 说话 前 你 , 和 现在 我 思考 的 它 , 它 将要 是

我非常愿意在你们面前发言，现在想想，这会是……

[ˈbetə(r)] [ðʌs] .
better thus .
更好的 因此 .

这样更好。

[let] [ˌjuː ˈes][sɪt] [daʊn] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?
Let us sit down , shall we ?
让 我们 坐 向下 , 将 我们 ?

我们坐下吧?

" [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːˈself] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈkɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [ˈdeərɪŋ] .
" She felt herself full of confidence and daring .
" 她 毛毡 她自己 满的 的 信心 和 大胆 .

她觉得自己充满自信，胆子也很大。

[ʃiː; ʃi] [bɜːnd] [wɪð] [ˈfiːvə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðæt] [ˈfiːvə(r)] [wɪtʃ] , [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)l] ,
She burned with fever , but with that fever which , on the field of battle ,
她 烧伤 和 发烧 , 但 和 那 发烧 哪个 , 在 这 场地 的 战斗 ,

她高烧不退，但那是在战场上才会出现的那种高烧。

[gɪvz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][ˈɑːdə(r)] , [ˈherəʊɪzəm] , [ænd; ənd][dɪsˈdeɪn][ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] .
gives to a soldier ardor , heroism , and disdain of danger .
给予 到 一个 士兵 热情 , 英雄主义 , 和 蔑视 的 危险 .

赋予士兵热情、英雄气概和对危险的蔑视。

[ðə; ði][ɪˈməʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [bɛtɪnəz] [hɑːt] [biːt] [ˈkwɪkə(r)][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ɪˈməʊʃ(ə)n] .
The emotion which made Bettina's heart beat quicker than usual was a high and generous emotion .
这 情感 哪个 制成 贝蒂娜的 心 打 更快 比 通常 曾是 一个 高的 和 慷慨的 情感 .

让贝蒂娜心跳加速的，是一种高尚而慷慨的情感。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] :
She said to herself :
她 说 到 她自己 :

她对自己说：

" [ai] [wɪl] [biː; bi] [lʌvd] !
" I will be loved !
" 我 将要 是 喜爱 !

"我会被人爱！"

[ai] [wɪl] [lʌv] !
I will love !
我 将要 爱 !

我会喜欢的！

[ai] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] !
I will be happy !
我 将要 是 快乐的 !

我会很高兴！

[ai] [wɪl] [meɪk] [hɪm] ['hæpi] !
I will make him happy !
我 将要 制作 他 快乐的 !

我会让他开心！

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv]
And since he has not sufficient courage to do it , I must have
和 自从 他 有 不是 充足的 勇气 到 做 它 , 我 必须 有
[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][bəuθ] .
it for both .
它 为了 两个都 .

既然他没有足够的勇气去做这件事，那我就必须替他们俩去做。

[ai][mʌst; məst] [mɑːtʃ] [ə'ləun] , [maɪ] [hed] [haɪ] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [æt; ət] [iːz] ,
I must march alone , my head high , and my heart at ease ,
我 必须 行进 独自的 , 我的 头 高的 , 和 我的 心 在 舒适 ,

我必须独自前行，昂首挺胸，心无旁骛。

[tuː; tə][ðə; ði]['kɒŋkwest][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lʌv] , [tuː; tə][ðə; ði]['kɒŋkwest][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hæpinəs] !
to the conquest of our love , to the conquest of our happiness !
到 这 征服 的 我们的 爱 , 到 这 征服 的 我们的 幸福 !

为了征服我们的爱情，为了征服我们的幸福！

" [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [wɜːdz] [be'tiːnə] [hæd; həd] [geɪnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][ænd; ənd][dʒiːn]
" From her first words Bettina had gained over the Abbe and Jean
" 从 她 第一的 字 贝蒂娜 有 获得 超过 这 阿贝 和 让
[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ə'sendənsi] .
a complete ascendancy .
一个 完全的 优势 .

从贝蒂娜开口的第一句话起，她就完全压制了阿贝和让。

[ðeɪ] [let][hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] , [ðeɪ] [let][hɜː(r); hə(r)][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,
They let her say what she liked , they let her do as she liked ,
他们 让 她 说 什么 她 喜欢 , 他们 让 她 做 作为 她 喜欢 ,

他们让她畅所欲言，让她随心所欲。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz][suː'priːm; sjuː'priːm] ; [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [wɒt] [wɒz; wəz]
they felt that the hour was supreme ; they understood that what was
他们 毛毡 那 这 小时 曾是 最高 ; 他们 理解 那 什么 曾是
['hæpənɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'saɪsɪv] ,
happening would be decisive ,
发生 会 是 决定性 ,

他们感到时势非凡；他们明白，正在发生的事情将是决定性的。

[ɪ'revəkəb(ə)l] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [fɔː'siː] .
irrevocable , but neither was in a position to foresee .
不可撤销的 , 但 两者都不 曾是 在 一个 位置 到 预见 .

不可逆转，但两人都无法预见。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ə'biːdiəntli] , [ˌɔːlməʊst] [ˌɔːtə'mætɪkli] ; [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [ðeɪ] ['lɪsnd] .
They sat down obediently , almost automatically ; they waited , they listened .
他们 卫星 向下 顺从地 , 几乎 自动地 ; 他们 等待 , 他们 听着 .

他们顺从地坐了下来，几乎是下意识地；他们等待着，他们倾听着。

[ə'ləʊn] , [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] , [be'tiːnə] [rɪ'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)][kəm'pəʊʒə(r)] .
Alone , of the three , Bettina retained her composure .
独自的 , 的 这 三 , 贝蒂娜 保留 她 镇定 .

三人之中，只有贝蒂娜保持了镇定。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .
It was in a calm and even voice that she began .
它 曾是 在 一个 冷静的 和 甚至 嗓音 那 她 开始 .

她用平静而平稳的声音开始说道。

" [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][fɜːst] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)] , [tuː; tə][set][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [kwaɪt][æt; ət] [rest] ,
" I must tell you first , Monsieur le Cure , to set your conscience quite at rest ,
" 我 必须 告诉 你 第一的 , 先生 勒 治愈 , 到 放 你的 良心 相当 在 休息 ,

“我必须先告诉你，神父先生，这样你才能完全放心。”

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
I must tell you that I am here with the consent of my sister and my brother - in - law .
我 必须 告诉 你 那 我 是 这里 和 这 同意 的 我的 姐姐 和 我的 兄弟 - 在 - 法律 .

我必须告诉你们，我是经过我姐姐和我姐夫的同意才来这里的。

[ðeɪ] [nəʊ] [waɪ] [ai][hæv; həv] [kʌm] ; [ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə][duː; də] .
They know why I have come ; they know what I am about to do .
他们 知道 为什么 我 有 来 ; 他们 知道 什么 我 是 关于 到 做 .

他们知道我为什么来；他们知道我要做什么。

[ðeɪ] [nɒt]['əʊnli] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'pruːv] .
They not only know , but they approve .
他们 不是 仅有的 知道 , 但 他们 批准 .

他们不仅知道，而且还赞同。

[ðæt] [ɪz]['set(ə)ld] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?
That is settled , is it not ?
那 是 定居 , 是 它 不是 ?

这件事就这么定了，不是吗?

[wel] , [wɒt] [brɪŋz] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] , [mə'sjɜː] [dʒiːn] ,
Well , what brings me here is your letter , Monsieur Jean ,
出色地 , 什么 带来 我 这里 是 你的 信 , 先生 让 ,

我来这里是因为您的来信，让先生。

[ðæt] ['letə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tel] [maɪ]['sɪstə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] [daɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
that letter in which you tell my sister that you can not dine with us this evening ,
那 信 在 哪个 你 告诉 我的 姐姐 那 你 能 不是 用餐 和 我们 这 晚上 ,

你在信中告诉我妹妹你今晚不能和我们一起吃饭，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɒzətɪvli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [hɪə(r)] .
and that you are positively obliged to leave here .
和 那 你 是 积极地 有义务 到 离开 这里 .

你必须立即离开这里。

[ðɪs] ['letə(r)][hæz; həz] [ʌn'setld] [ɔ:l][maɪ][plænz] .
This letter has unsettled all my plans .
这 信 有 不安的 全部 我的 计划 .

这封信打乱了我所有的计划。

[ai][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] , [ðɪs] ['i:vnɪŋ] — [ɒv; əv] [kɔ:s] [wɪð] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]['sɪstə(r)]
I had intended , this evening — of course with the permission of my sister
我 有 故意的 , 这 晚上 — 的 课程 和 这 允许 的 我的 姐姐
[ænd; ənd]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] — [ai][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,
and brother - in - law — I had intended ,
和 兄弟 - 在 - 法律 — 我 有 故意的 ,

我原本打算，今晚——当然，是在征得我姐姐和姐夫的同意之后——我原本打算，

['ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)] , [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [pɑ:k] , [tu:; tə] [si:t] [maɪ'self] [wɪð] [ju:; jʊ][ɒn][ə; eɪ] [bentʃ]
after dinner , to take you into the park , to seat myself with you on a bench
后 晚餐 , 到 拿 你 进入 这 公园 , 到 座位 我 和 你 在 一个 长椅
;
;
;

晚饭后，带你去公园，和你一起坐在长椅上；

[ai][wɒz; wəz] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tʃu:z] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'fɔ:hænd] . "
I was childish enough to choose the place beforehand . "
我 曾是 幼稚 足够的 到 选择 这 地方 预先 . "

我当时幼稚得竟然提前选好了地点。

" [ðeə(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spi:tʃ] , [wel] [prɪ'peəd] , [wel] ['stʌdid] , ['ɔ:lməʊst]
" There I should have delivered a little speech , well prepared , well studied , almost
" 那里 我 应该 有 发表 一个 小的 演讲 , 出色地 准备 , 出色地 研究 , 几乎
['lɜ:nɪd] [baɪ] [hɑ:t] ,
learned by heart ,
学习 经过 心 ,

“我本应该在那里发表一篇简短的演讲，事先做好充分的准备，仔细研读，几乎能背诵出来。”

[fɔ:(r); fə(r)] [sɪns] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ai][hæv; həv] ['skeəsli] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] ;
for since your departure I have scarcely thought of anything else ;
为了 自从 你的 离开 我 有 几乎 想法 的 任何事物 别的 ;

自从你离开后，我几乎没想过其他任何事；

[ai] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ'self][frɒm; frəm] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [naɪt] .
I repeat it to myself from morning to night .
我 重复 它 到 我 从 早晨 到 夜晚 .

我每天从早到晚都在默念这句话。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][du:; də] ,
That is what I had proposed to do ,
那 是 什么 我 有 建议的 到 做 ,

我原本就是打算这么做的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['letə(r)] [kɔ:zd] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] [ɪm'bærəsmənt] .
and you understand that your letter caused me much embarrassment .
和 你 理解 那 你的 信 导致 我 很多 尴尬 .

你也明白，你的信让我非常尴尬。

[ai] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
I reflected a little ,
我 反映 一个 小的 ,

我略作思考，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ai] [ə'drest] [maɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['gɒdfɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
and thought that if I addressed my little speech to your godfather it would
和 想法 那 如果 我 已解决 我的 小的 演讲 到 你的 教父 它 会
[biː; bi]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ai] [ə'drest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
be almost the same as if I addressed it to you .
是 几乎 这 相同的 作为 如果 我 已解决 它 到 你 .

我想，如果我对你的教父发表这番讲话，效果几乎就和对你发表一样了。

[səʊ][ai][hæv; həv] [kʌm] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)] , [tuː; tə][beg][juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
So I have come , Monsieur le Cure , to beg you to listen to me . "
所以 我 有 来 , 先生 勒 治愈 , 到 求 你 到 听 到 我 . "

所以我来了，神父先生，恳请您听我说。

" [ai] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] ['pɜːrsɪvəl] , " ['stæmə] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] .
" I will listen to you , Miss Percival , " stammered the Abbe .
" 我 将要 听 到 你 , 错过 珀西瓦尔 , " 结结巴巴 这 阿贝 .

“我会听你的，珀西瓦尔小姐，”神父结结巴巴地说。

" [ai][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [rɪtʃ] ,
" I am rich , Monsieur le Cure , I am very rich ,
" 我 是 富有的 , 先生 勒 治愈 , 我 是 非常 富有的 ,

“神父先生，我很有钱，我非常有钱。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] ['fræŋkli] [ai] [lʌv] [maɪ] [welθ] ['veri] [mʌtʃ] - [jes] , ['veri] [mʌtʃ] .
and to speak frankly I love my wealth very much - yes , very much .
和 到 说话 坦率地说 我 爱 我的 财富 非常 很多 - 是的 , 非常 很多 .

坦白地说，我非常喜欢我的财富——是的，非常喜欢。

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ai] [əʊ] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ˌem 'iː] , ['lʌkʃəri] [wɪtʃ] ,
To it I owe the luxury which surrounds me , luxury which ,
到 它 我 欠 这 奢华 哪个 周围环境 我 , 奢华 哪个 ,

我周围的奢华都归功于它，这种奢华，

[ai] [ək'nɒlɪdʒ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] — [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I acknowledge — it is a confession — is by no means disagreeable to me .
我 承认 — 它 是 一个 忏悔 — 是 经过 不 方法 令人不快的 到 我 .

我承认——这是一种坦白——这对我来说绝非不愉快。

[maɪ][ɪk'skjuːs][ɪz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['veri] [jʌŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pə'hæps] [pɑːs] [æz; əz][ai] [grəʊ] ['əʊldə] ,
My excuse is that I am still very young ; it will perhaps pass as I grow older ,
我的 原谅 是 那 我 是 仍然 非常 年轻的 ; 它 将要 也许 经过 作为 我 生长 老 ,

我的借口是我还很年轻；也许随着年龄增长这种情况会消失。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['veri] [ʃʊə(r)] .
but of that I am not very sure .
但 的 那 我 是 不是 非常 当然 .

但我对此不太确定。

[ai][hæv; həv][ə'nʌðə(r)][ɪk'skjuːs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
I have another excuse ; it is ,
我 有 其他 原谅 ; 它 是 ,

我还有另一个借口；那就是，

[ðæt] [ɪf] [ai] [lʌv] ['mʌni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][prəu'kjuə][ˌem 'iː] ,
that if I love money a little for the pleasure that it procures me ,
那 如果 我 爱 钱 一个 小的 为了 这 乐趣 那 它 采购 我 ,

如果我因为金钱能给我带来快乐而稍微爱慕它一点，

[ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊz] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] .
I love it still more for the good which it allows me to do .
我 爱 它 仍然 更多的 为了 这 好的 哪个 它 允许 我 到 做 .

我更爱它，因为它让我能够做很多好事。

[ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] — ['selfɪʃli] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ,
I love it — selfishly , if you like — for the joy of giving ,
我 爱 它 — 自私地 , 如果 你 喜欢 — 为了 这 喜悦 的 给予 ,

我喜欢付出——如果你愿意的话，也可以说我有点自私——因为付出本身就是一种快乐。

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪz] [nɒt] ['veri] ['bædli] [pleɪst] [ɪn] [maɪ] [hændz] .
but I think that my fortune is not very badly placed in my hands .
但 我 思考 那 我的 财富 是 不是 非常 糟糕 放置 在 我的 双手 .

但我认为我的财富掌握在自己手中还算不错。

[wel] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kjʊə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [səʊlz] ,
Well , Monsieur le Cure , in the same way that you have the care of souls ,
出色地 , 先生 勒 治愈 , 在 这 相同的 方式 那 你 有 这 关心 的 灵魂 ,

嗯，神父先生，就像您负责照料灵魂一样，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] ['mʌni] .
it seems that I have the care of money .
它 似乎 那 我 有 这 关心 的 钱 .

看来我得负责管钱了。

[ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] , - [ai] [wɪʃ] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,
I have always thought , ' I wish , above all things ,
我 有 总是 想法 , - 我 希望 , 多于 全部 事物 ,

我一直都想，“我最希望的是，

[ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['ʃeərɪŋ] [ðɪs] [greɪt] ['fɔːtʃuːn] .
that my husband should be worthy of sharing this great fortune .
那 我的 丈夫 应该 是 值得 的 分享 这 伟大的 财富 .

我的丈夫应该配得上分享这份巨大的财富。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] [waɪl]
I wish to be very sure that he will make a good use of it with me while
我 希望 到 是 非常 当然 那 他 将要 制作 一个 好的 使用 的 它 和 我 尽管
[ai] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] ,
I am here ,
我 是 这里 ,

我希望非常确定，在我待在这里的这段时间里，他会好好利用它。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ai] [mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [wɜːld] [fɜːst] . -
and after me , if I must leave this world first . '
和 后 我 , 如果 我 必须 离开 这 世界 第一的 . -

而我之后，如果我必须先离开这个世界的话。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ; [ai] [θɔːt] ,
I thought of another thing ; I thought ,
我 想法 的 其他 事物 ; 我 想法 ,

我又想到了另一件事；我想，

- [hiː; hi] [huː] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] ['hʌzbənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [wʌn] [ai] [kæn; kən] [lʌv] ! -
' He who will be my husband must be some one I can love ! '
- 他 WHO 将要 是 我的 丈夫 必须 是 一些 一 我 能 爱 ! -

“我未来的丈夫必须是我爱的人！”

[ænd; ənd] [naʊ] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kjʊə(r)] , [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [maɪ] [kən'feʃ(ə)n] ['riːəli] [bɪ'gɪnz] .
And now , Monsieur le Cure , this is where my confession really begins .
和 现在 , 先生 勒 治愈 , 这 是 在哪里 我的 忏悔 真的 开始 .

神父先生，现在，我的忏悔才真正开始。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] , [huː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [mʌnθs] ,
There is a man , who for the last two months ,
那里 是 一个 男人 , WHO 为了 这 最后的 二 几个月 ,

有一个男人，在过去的两个月里，

[hæz; həz] [dʌn] [ɔ:l][hi:; hi][kæn; kən][tu:; tə] [kən'si:l] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvz] [ˌem 'i:] ;

has done all he can to conceal from me that he loves me ;

有 完毕 全部 他 能 到 隐藏 从 我 那 他 爱 我 ;

他竭尽所能地向我隐瞒他爱我的事实;

[bʌt; bət][ai][du:; də][nɒt] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [lʌvz] [ˌem 'i:] .

but I do not doubt that this man loves me .

但 我 做 不是 怀疑 那 这 男人 爱 我 .

但我毫不怀疑他爱我。

[ju:; jʊ][du:; də] [lʌv] [ˌem 'i:] , [dʒi:n] ? "

You do love me , Jean ? "

你 做 爱 我 , 让 ? "

你真的爱我吗，珍?

" [jes] , " [sed] [dʒi:n] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kɑ:st] [daʊn] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,

" Yes , " said Jean , in a low voice , his eyes cast down , looking like a criminal ,

" 是的 , " 说 让 , 在 一个 低的 嗓音 , 他的 眼睛 投掷 向下 , 寻找 喜欢 一个 刑事 ,

“是的,”让低声说道，他垂着眼帘，看起来像个罪犯。

" [ai][du:; də] [lʌv] [ju:; jʊ] ! "

" I do love you ! "

" 我 做 爱 你 ! "

“我爱你！”

" [ai] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə][hɪə(r)][ju:; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,

" I knew it very well , but I wanted to hear you say it ,

" 我 知道 它 非常 出色地 , 但 我 通缉 到 听到 你 说 它 ,

“我当然知道，但我还是想听你亲口说出来。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ] , [du:; də][nɒt] ['ʌtə(r)][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [wɜ:d] .

and now I entreat you , do not utter a single word .

和 现在 我 恳求 你 , 做 不是 说出 一个 单身的 单词 .

现在我恳求你，一个字也别说。

['eni] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [jɔ:z] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] , [wʊd] [dɪ'stɜ:b] [ˌem 'i:] ,

Any words of yours would be useless , would disturb me ,

任何 字 的 你的 会 是 无用 , 会 打扰 我 ,

你说的任何话都无济于事，只会让我心烦意乱。

[wʊd] [prɪ'vent] [ˌem 'i:][frɒm; frəm]['ɡəʊɪŋ] [streɪt] [tu:; tə][maɪ][eɪm] ,

would prevent me from going straight to my aim ,

会 防止 我 从 去 直的 到 我的 目的 ,

这将使我无法直奔目标，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [wɒt] [ai] ['pɒzətɪvli] [ɪn'tend][tu:; tə] [seɪ] .

and telling you what I positively intend to say .

和 讲述 你 什么 我 积极地 打算 到 说 .

并告诉你我打算说的话。

['prɒmɪs] [ˌem 'i:][tu:; tə] [steɪ] [ðeə(r)] , ['sɪtɪŋ] [stɪl] , [wɪ'ðaʊt] ['mu:vɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] .

Promise me to stay there , sitting still , without moving , without speaking .

承诺 我 到 停留 那里 , 坐着 仍然 , 没有 移动 , 没有 请讲 .

答应我，就待在那儿，一动不动，一言不发。

[ju:; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'i:] ? "

You promise me ? "

你 承诺 我 ? "

你答应我吗?

" [ai] ['prɒmɪs] [ju:; jʊ] .

" I promise you .

" 我 承诺 你 .

我向你保证。

" [be'tiːnə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['spiːkɪŋ] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] ,
" Bettina , as she went on speaking , began to lose a little of her confidence ,
" 贝蒂娜 , 作为 她 去 在 请讲 , 开始 到 失去 一个 小的 的 她 信心 ,

"贝蒂娜边说边说，渐渐地，她的自信心开始有些动摇了。"

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['trembld] ['slaɪtli] .
her voice trembled slightly .
她 嗓音 颤抖 轻微地 .

她的声音微微颤抖。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['geɪətɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɔːst] :
She continued , however , with a gayety that was a little forced :
她 持续 , 然而 , 和 一个 同性恋 那 曾是 一个 小的 强制 :

然而，她继续说着，语气中带着一丝勉强的欢快：

" [mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)] , [ai][duː; də][nɒt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,
" Monsieur le Cure , I do not blame you for what has happened ,
" 先生 勒 治愈 , 我 做 不是 责备 你 为了 什么 有 发生 ,

"神父先生，我不怪你发生了这样的事。"

[jet] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] . "
yet all this is a little your fault . "
然而 全部 这 是 一个 小的 你的 过错 . "

但这一切多少也怪你。

" [maɪ] [fɔːlt] ! "
" My fault ! "
" 我的 过错 ! "

"我的错！"

" [ɑː] ! [duː; də][nɒt] [spiːk] , [nɒt]['iːv(ə)n][juː; jʊ] .
" Ah ! do not speak , not even you .
" 啊 ! 做 不是 说话 , 不是 甚至 你 .

"啊！不要说话，即使是你也不要说话。"

[jes] , [ai] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] .
Yes , I repeat it , your fault .
是的 , 我 重复 它 , 你的 过错 .

是的，我再说一遍，这是你的错。

[ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən] [wel] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][dʒiːn] , [mʌtʃ] [tuː] [wel] .
I am certain that you have spoken well of me to Jean , much too well .
我 是 肯定 那 你 有 说 出色地 的 我 到 让 , 很多 也 出色地 .

我确信你跟琼说了我的好话，说得太好听了。

[pə'hæps] , [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ,
Perhaps , without that ,
也许 , 没有 那 ,

或许，如果没有那个，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [θɔːt] — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən] ['veri] [wel] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
he would not have thought — And at the same time you have spoken very well of him to me .
他 会 不是 有 想法 — 和 在 这 相同的 时间 你 有 说 非常 出色地 的 他 到 我 .

他肯定不会这么想——但与此同时，你也跟我说过他很好的话。

[nɒt] [tuː] [wel] — [nəʊ] , [nəʊ] — [bʌt; bət] [jet] ['veri] [wel] !
Not too well — no , no — but yet very well !
不是 也 出色地 — 不 , 不 — 但 然而 非常 出色地 !

不太好——不，不——但又很好！

[ðen] , [ai][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] , [ðæt] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ,
Then , I had so much confidence in you , that I began to look at him ,
然后 , 我 有 所以 很多 信心 在 你 , 那 我 开始 到 看 在 他 ,

后来，我对你充满了信心，以至于我开始关注他。

[ænd; ənd][ɪg'zæmɪn] , [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
and examine , him with a little more attention .
和 检查 , 他 和 一个 小的 更多的 注意力 .

然后，再仔细地检查一下他。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə][kəm'peə(r)][hɪm] [wɪð] [ðəʊz] [huː] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][jɪə(r)] , [hæd; həd] [ɑːskt] [maɪ] [hænd] .
I began to compare him with those who , during the last year , had asked my hand .
我 开始 到 比较 他 和 那些 WHO , 期间 这 最后的 年 , 有 问 我的 手 .

我开始将他与去年向我求婚的那些人进行比较。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .
It seemed to me that he was in every respect superior to them .
它 似乎 到 我 那 他 曾是 在 每一个 尊重 优越的 到 他们 .

在我看来，他在各方面都比他们强。

" [æt; ət][lɑːst] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [deɪ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['iːvnɪŋ] - [θriː] [wiːks] [ə'gəʊ] ,
" At last , it happened , on a certain day , or rather on a certain evening - three weeks ago ,
" 在 最后的 , 它 发生 , 在 一个 肯定 天 , 或者 相当 在 一个 肯定 晚上 - 三 周 前 ,

“最终，这件事发生了，在某一天，或者更确切地说，是在三周前的某个晚上。”

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][left][hɪə(r)] , [dʒiːn] — [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt][ai] [lʌvd] [juː; jʊ] .
the evening before you left here , Jean — I discovered that I loved you .
这 晚上 前 你 左边 这里 , 让 — 我 发现 那 我 喜爱 你 .

珍，在你离开这里的前一天晚上——我发现我爱你。

[jes] , [dʒiːn] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] !
Yes , Jean , I love you !
是的 , 让 , 我 爱 你 !

是的，珍，我爱你！

[ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [duː; də][nɒt] [spiːk] ; [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ; [duː; də][nɒt] [kʌm] [nɪə(r)][ˌem 'iː] .
I entreat you , do not speak ; stay where you are ; do not come near me .
我 恳求 你 , 做 不是 说话 ; 停留 在哪里 你 是 ; 做 不是 来 靠近 我 .

我恳求你，不要说话；待在原地；不要靠近我。

" [bɪ'fɔː(r)][ai] [keɪm] [hɪə(r)] , [ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [sə'plaɪd] [maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [stɒk] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ,
" Before I came here , I thought I had supplied myself with a good stock of courage ,
" 前 我 来了 这里 , 我 想法 我 有 供应 我 和 一个 好的 库存 的 勇气 ,

“来这里之前，我以为我已经积累了足够的勇气。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ai][hæv; həv][nəʊ][lɒŋgə(r)][maɪ] [faɪn] [kəm'pəʊʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] .
but you see I have no longer my fine composure of a minute ago .
但 你 看 我 有 不 更长 我的 美好的 镇定 的 一个 分钟 前 .

但你看，我已经没有刚才那种镇定自若的状态了。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv][ɔːl] .
But I have still something to tell you , and the most important of all .
但 我 有 仍然 某物 到 告诉 你 ， 和 这 最多 重要的 的 全部 .

但我还有一件事要告诉你，而且是最重要的一件事。

[dʒiːn] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [wel] ; [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [tɔːn] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ;
Jean , listen to me well ; I do not wish for a reply torn from your emotion ;
让 ， 听 到 我 出色地 ； 我 做 不是 希望 为了 一个 回复 撕裂 从 你的 情感 ；

珍，你仔细听我说；我不希望你的回答受到情绪的影响；

[ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .
I know that you love me .
我 知道 那 你 爱 我 .

我知道你爱我。

[ɪf] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] , [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ;
If you marry me , I do not wish it to be only for love ;
如果 你 结婚 我 ， 我 做 不是 希望 它 到 是 仅有的 为了 爱 ；

如果你娶我，我希望这不仅仅是因为爱情；

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)]['riːz(ə)n] .
I wish it to be also for reason .
我 希望 它 到 是 还 为了 原因 .

我希望它也是出于某种原因。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɔːtnaɪt] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][left][hɪə(r)] , [juː; jʊ] [tʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə][ə'vɔɪd][ˌem 'iː] ,
During the fortnight before you left here , you took so much pains to avoid me ,
期间 这 两星期 前 你 左边 这里 ， 你 采取 所以 很多 疼痛 到 避免 我 ，

在你离开这里的前两周，你百般躲避我。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['eni] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
to escape any conversation ,
到 逃脱 任何 对话 ，

为了逃避任何谈话，

[ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .
that I have not been able to show myself to you as I am .
那 我 有 不是 到过 有能力的 到 展示 我 到 你 作为 我 是 .

我一直没能向你展现真实的自己。

[pə'hæps] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˌem 'iː]['sɜːt(ə)n] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [sə'spekt] .
Perhaps there are in me certain qualities which you do not suspect .
也许 那里 是 在 我 肯定 品质 哪个 你 做 不是 怀疑 .

或许我身上有一些你意想不到的特质。

" [dʒiːn] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ai] [nəʊ] [tuː; tə] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][baɪnd][maɪ'self][ɪn] ['mæriɪŋ] [juː; jʊ] ,
" Jean , I know what you are , I know to what I should bind myself in marrying you ,
" 让 ， 我 知道 什么 你 是 ， 我 知道 到 什么 我 应该 绑定 我 在 结婚 你 ，

“珍妮，我知道你是什么样的人，我知道嫁给你我应该约束自己什么。”

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['tendə(r)]['wʊmən] ,
and I should be for you not only the loving and tender woman ,
和 我 应该 是 为了 你 不是 仅有的 这 爱 和 投标 女士 ，

而我应该做的，不仅仅是温柔体贴的女人，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [waɪf] .
but the courageous and constant wife .
但 这 勇敢 和 持续的 妻子 .

但那位勇敢而忠贞的妻子。

[ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][ɪn'taɪə(r)][laɪf] ; [jɔː(r); jə(r)]['gɒdfɑːðə(r)][hæz; həz] [rɪ'leɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
I know your entire life ; your godfather has related it to me .
我 知道 你的 全部的 生活 ; 你的 教父 有 有关的 它 到 我 .

我了解你的一生；你的教父跟我讲过。

[ai] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ; [ai] [nəʊ] [wɒt] ['djuːtiz] , [wɒt] ['sækrɪfaɪsɪz] ,
I know why you became a soldier ; I know what duties , what sacrifices ,
我 知道 为什么 你 成为 一个 士兵 ; 我 知道 什么 职责 , 什么 牺牲 ,

我知道你为什么当兵；我知道你的职责，你的牺牲，

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [meɪ] [dɪ'mɑːnd][frɒm; frəm][juː; jʊ] .
the future may demand from you .
这 未来 可能 要求 从 你 .

未来可能会对你有所要求。

[dʒiːn] , [duː; də] [nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['djuːtiz] ,
Jean , do not suppose that I shall turn you from any of these duties ,
让 , 做 不是 认为 那 我 将 转动 你 从 任何 的 这些 职责 ,

珍妮，别以为我会让你放弃这些职责。

[frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sækrɪfaɪsɪz] .
from any of these sacrifices .
从 任何 的 这些 牺牲 .

从这些牺牲中任选其一。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [pə'hæps] ,
If I could be disappointed with you for anything , it would be , perhaps ,
如果 我 可以 是 失望的 和 你 为了 任何事物 , 它 会 是 , 也许 ,

如果说我有什么理由对你失望的话，那或许就是......

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [θɔːt] — [əʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ! — [ðæt]
for this thought — oh , you must have had it ! — that
为了 这 想法 — 哦 , 你 必须 有 有 它 ! — 那

想到这一点——哦，你肯定有过这种想法！——

[ai][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [juː; jʊ] [friː] , [ænd; ənd][kwaɪt][maɪ] [əʊn] ,
I should wish you free , and quite my own ,
我 应该 希望 你 自由的 , 和 相当 我的 自己的 ,

我希望你自由自在，完全属于我自己。

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][ə'bændən][jɔː(r); jə(r)][kə'rɪə(r)] .
that I should ask you to abandon your career .
那 我 应该 问 你 到 放弃 你的 职业 .

我怎么可能要求你放弃你的事业呢？

['nevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不！

['nevə(r)] !
never !
绝不 !

绝不！

[ˌʌndə'stænd] [wel] , [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][ɑːsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
Understand well , I shall never ask such a thing of you .
理解 出色地 , 我 将 绝不 问 这样的 一个 事物 的 你 .

请你明白，我绝不会向你提出这样的要求。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [huːm] [ai] [nəʊ] [dɪd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [rɒŋ] .
" A young girl whom I know did that when she married , and she did wrong .
" 一个 年轻的 女孩 谁 我 知道 做过 那 什么时候 她 已婚 , 和 她 做过 错误的 .

“我认识的一个年轻女孩结婚时也这样做过，她做错了。”

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
I love you , and I wish you to be just what you are .
我 爱 你 , 和 我 希望 你 到 是 只是 什么 你 是 .

我爱你，我希望你保持真我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd]['betə(r)][ðæn; ðən] ,
It is because you live differently from , and better than ,
它 是 因为 你 居住 不同 从 , 和 更好的 比 ,

这是因为你的生活方式与他人不同，而且比他人更好。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv][bɪ'fɔː(r)] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪf] , [ðæt] [ai][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]
those who have before desired me for a wife , that I desire you for
那些 WHO 有 前 想要的 我 为了 一个 妻子 , 那 我 欲望 你 为了
[ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
a husband .
一个 丈夫 .

那些从前渴望娶我为妻的人，我现在渴望娶你们为夫。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [juː; jʊ] [les] — [pə'hæps] [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [lʌv] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ,
I should love you less — perhaps I should not love you at all ,
我 应该 爱 你 较少的 — 也许 我 应该 不是 爱 你 在 全部 ,

我应该少爱你一些——或许我根本不应该爱你。

[ðəʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] — [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][bɪ'gɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz]
though that would be very difficult — if you were to begin to live as
尽管 那 会 是 非常 难的 — 如果 你 是 到 开始 到 居住 作为
[ɔːl] [ðəʊz] [lɪv; laɪv] [huːm] [ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] .
all those live whom I would not have .
全部 那些 居住 谁 我 会 不是 有 .

虽然这会非常困难——如果你要像那些我无法理解的人那样生活的话。

[wen] [ai][kæn; kən] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] , [ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] ; [weər'evə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪl] [biː; bi][maɪ]
When I can follow you , I will follow you ; wherever you are will be my
什么时候 我 能 跟随 你 , 我 将要 跟随 你 ; 无论 你 是 将要 是 我的
['djuːti] ,
duty ,
责任 ,

只要有机会，我就会跟随你；无论你在哪里，都是我的职责。

[weər'evə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['hæpinəs] .
wherever you are will be my happiness .
无论 你 是 将要 是 我的 幸福 .

无论你在哪里，我的幸福都会到来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] ['kɒmz] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] [teɪk] [ˌem 'iː] ,
And if the day comes when you can not take me ,
和 如果 这 天 来 什么时候 你 能 不是 拿 我 ,

如果有一天你再也无法带走我，

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ə'ləʊn] , [wel] !
the day when you must go alone , well !
这 天 什么时候 你 必须 去 独自的 , 出色地 !

当你必须独自前行的那一天，唉！

[dʒiːn] , [ɒn] [ðæt] [deɪ] , [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] , [ænd; ənd] [nɒt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

Jean , on that day , I promise you to be brave , and not take your courage from you .

让 , 在 那 天 , 我 承诺 你 到 是 勇敢的 , 和 不是 拿 你的 勇气 从 你 .

珍，在那一天，我向你保证我会勇敢，不会夺走你的勇气。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [hɪm] ,

" And now , Monsieur le Cure , it is not to him ,

" 和 现在 , 先生 勒 治愈 , 它 是 不是 到 他 ,

“而现在，神父先生，这已经不是他的事了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] ; [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] , [nɒt] [hɪm] .

it is to you that I am speaking ; I want you to answer me , not him .

它 是 到 你 那 我 是 请讲 ; 我 想 你 到 回答 我 , 不是 他 .

我是在跟你说话；我希望你回答我，而不是他。

[tel] [ˌem 'iː] , [ɪf] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [fiːlz] [ˌem 'iː] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

Tell me , if he loves me , and feels me worthy of his love ,

告诉 我 , 如果 他 爱 我 , 和 感觉 我 值得 的 他的 爱 ,

告诉我，如果他爱我，并且觉得我值得他的爱，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]['ekspieɪt][səʊ] [sɪ'vɪəli] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [ai] [pə'zes] ?

would it be just to make me expiate so severely the fortune that I possess ?

会 它 是 只是 到 制作 我 赎罪 所以 严重 这 财富 那 我 具有 ?

难道要让我以如此严厉的手段来赎清我所拥有的财富吗?

[tel] [ˌem 'iː] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɒt] [ə'griː] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['hʌzbənd] ? "

Tell me , should he not agree to be my husband ? "

告诉 我 , 应该 他 不是 同意 到 是 我的 丈夫 ? "

告诉我，他难道不应该答应做我的丈夫吗?

" [dʒiːn] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [priːst] , ['greɪvli] , " ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .

" Jean , " said the old priest , gravely , " marry her .

" 让 , " 说 这 老的 牧师 , 严重地 , " 结婚 她 .

“让，”老牧师严肃地说，“娶她吧。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] !

It is your duty , and it will be your happiness !

它 是 你的 责任 , 和 它 将要 是 你的 幸福 !

这是你的职责，也是你的幸福!

" [dʒiːn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [be'tiːnə] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [prest] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [ðə; ði][fɜːst] [kɪs] .

" Jean approached Bettina , took her in his arms , and pressed upon her brow the first kiss .

" 让 接近 贝蒂娜 , 采取 她 在 他的 武器 , 和 按下 之上 她 眉头 这 第一的 吻 .

“让走近贝蒂娜，将她拥入怀中，并在她的额头上印下了第一个吻。

[be'tiːnə] ['dʒentli] [friːd] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , [sed] :

Bettina gently freed herself , and addressing the Abbe , said :

贝蒂娜 轻轻地 自由 她自己 , 和 解决 这 阿贝 , 说 :

贝蒂娜轻轻挣脱开来，对神父说道：

" [ænd; ənd] [naʊ] , [mə'sjɜː] - , [ai][hæv; həv] [stɪl] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] .

" And now , Monsieur l'Abbe , I have still one thing to ask you .

" 和 现在 , 先生 - , 我 有 仍然 一 事物 到 问 你 .

“现在，神父先生，我还有一件事要问您。”

[ai] [wɪʃ] —
I wish —
我 希望 —

我希望——

[ai] [wɪʃ] — "
I wish — "
我 希望 — "

我希望——"

" [juː; jʊ] [wɪʃ] ? "
" You wish ? "
" 你 希望 ? "

"你希望如此吗？"

" [preɪ] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)] , [ɪm'breɪs] [ˌem 'iː] , [tuː] .
" Pray , Monsieur le Cure , embrace me , too .
" 祈祷 , 先生 勒 治愈 , 拥抱 我 , 也 .

"神父先生，请也拥抱我吧。"

" [ðə; ði][əʊld] [priːst] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [pə'tɜːnəli] [ɒn][bəuθ] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [ðen] [be'tiːnə] [kən'tɪnjuːd] :
" The old priest kissed her paternally on both cheeks , and then Bettina continued :
" 这 老的 牧师 亲吻 她 父系 在 两个都 脸颊 , 和 然后 贝蒂娜 持续 :

"老牧师慈父般地亲吻了她的双颊，然后贝蒂娜继续说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv]['ɒf(ə)n][təʊld][ˌem 'iː] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)] , [ðæt] [dʒiːn][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [sʌn] ,
" You have often told me , Monsieur le Cure , that Jean was almost like your own son ,
" 你 有 经常 讲述 我 , 先生 勒 治愈 , 那 让 曾是 几乎 喜欢 你的 自己的 儿子 ,

"您经常跟我说，神父先生，让就像您的亲生儿子一样。"

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ɔːlməʊst][laɪk][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['dɔːtə(r)] , [ʃæl; ʃəl][ai][nɒt] ?
and I shall be almost like your own daughter , shall I not ?
和 我 将 是 几乎 喜欢 你的 自己的 女儿 , 将 我 不是 ?

那我岂不就几乎成了你的亲生女儿了吗？

[səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
So you will have two children , that is all .
所以 你 将要 有 二 孩子们 , 那 是 全部 .

所以你会有两个孩子，仅此而已。

" [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] , [ɒn][ðə; ði] 12th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , [æt; ət][mɪd] - [deɪ] , [be'tiːnə] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ɒv; əv] ['wedɪŋ] - [gaʊnz] ,
" A month after , on the 12th of September , at mid - day , Bettina , in the simplest of wedding - gowns ,
" 一个 月 后 , 在 这 12th 的 九月 , 在 中 - 天 , 贝蒂娜 , 在 这 最简单的 的 婚礼 - 礼服 ,

一个月后，9月12日中午，贝蒂娜身着最简单的婚纱，

['entəd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [lɔŋweːvəl] , [waɪl] , [pleɪst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,
entered the church of Longueval , while , placed behind the altar ,
进入 这 教会 的 朗格瓦尔 , 尽管 , 放置 在后面 这 坛 ,

进入隆格瓦尔教堂，而，则被安置在祭坛后面，

[ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] 9th [ɑː'tɪləri] [ræŋ] ['dʒɔɪəsli] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
the trumpets of the 9th Artillery rang joyously through the arches of the old
这 小号 的 这 9th 炮兵 响铃 欣喜地 通过 这 拱门 的 这 老的
[tʃɜːtʃ] .
church .
教会 .

第九炮兵团的号角声欢快地响彻老教堂的拱门。

['nænsi] ['tɜːnə(r)][hæd; həd] [begd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːgən] [ɒn] [ðɪs] ['sɒləm]
Nancy Turner had begged for the honor of playing the organ on this solemn
南希 车工 有 乞求 为了 这 荣誉 的 玩耍 这 器官 在 这 庄严
[ə'keɪʒ(ə)n] ,
occasion ,
场合 ,

南希·特纳曾恳求获得在这个庄严的场合演奏管风琴的殊荣。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][hɑː'məʊniəm][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ; [æn; ən] ['ɔːgən] , [wɪð]
for the poor little harmonium had disappeared ; an organ , with
为了 这 贫穷的 小的 手风琴 有 消失 ; 一个 器官 , 和
[rɪ'splendənt] [paɪps] ,
resplendent pipes ,
灿烂 管道 ,

那架可怜的小风琴不见了；一架管风琴，有着华丽的音管，

[rəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɪs] ['pɜːrsɪvəlz] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt]
rose in the gallery of the church — it was Miss Percival's wedding present
玫瑰 在 这 画廊 的 这 教会 — 它 曾是 错过 珀西瓦尔的 婚礼 展示
[tuː; tə][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['kɑːnstənˌtiːn] .
to the Abbe Constantin .
到 这 阿贝 康斯坦丁 .

教堂的楼座上摆放着一朵玫瑰花——这是珀西瓦尔小姐送给康斯坦丁神父的结婚礼物。

[ðə; ði][əʊld][kjʊə(r)] [sed] [mæs] , [dʒiːn][ænd; ənd] [be'tiːnə] [nelt] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] , [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði]
The old Cure said mass , Jean and Bettina knelt before him , he pronounced the
这 老的 治愈 说 大量的 , 让 和 贝蒂娜 跪下 前 他 , 他 发音 这
[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,
benediction ,
祝福 ,

老神父主持弥撒，让和贝蒂娜跪在他面前，他诵读了祝福词。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moʊmənts] [ɪn] [preə(r)] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪk'stendɪd] , ['kɔːlɪŋ]
and then remained for some moments in prayer , his arms extended , calling
和 然后 剩余 为了 一些 时刻 在 祷告 , 他的 武器 扩展 , 呼叫
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

然后他张开双臂，静静地祈祷了一会儿，向下呼喊：

[wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl] , [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [tuː] ['tʃɪldrən] .
with his whole soul , the blessings of Heaven on his two children .
和 他的 所有的 灵魂 , 这 祝福 的 天堂 在 他的 二 孩子们 .

他全心全意地祈求上天保佑他的两个孩子。

[ðen] ['fləʊtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːgən] [ðə; ði] [seɪm] ['revəri] [ɒv; əv] ['ʃɑːpənz] [wɪtʃ] [be'tiːnə] [hæd; həd]
Then floated from the organ the same reverie of Chopin's which Bettina had
然后 漂浮 从 这 器官 这 相同的 遐想 的 肖邦的 哪个 贝蒂娜 有
[pleɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['entəd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] ,
played the first time that she had entered that little village church ,
玩 这 第一的 时间 那 她 有 进入 那 小的 村庄 教会 ,

然后，管风琴奏出了肖邦那首悠扬的曲子，正是贝蒂娜第一次走进那座小村庄教堂时演奏的那首曲子。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒnsə,kreitid] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
where was to be consecrated the happiness of her life .
在哪里 曾是 到 是 已祝圣的 这 幸福 的 她 生活 .

那里将举行她一生幸福的奉献仪式。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [be'tiːnə] [huː] [wept] .
And this time it was Bettina who wept .
和 这 时间 它 曾是 贝蒂娜 WHO 哭泣 .

而这一次，哭的是贝蒂娜。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[lʌv] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] ['seldəm] [dwel] [æt; ət] [piːs] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [hɑːt]
Love and tranquillity seldom dwell at peace in the same heart
爱 和 宁静 很少 住 在 和平 在 这 相同的 心

爱与宁静很少能共存于同一颗心中

[wʌn] [meɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌn] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] ['mæri]
One may think of marrying , but one ought not to try to marry
一 可能 思考 的 结婚 , 但 一 应该 不是 到 尝试 到 结婚

人们可以考虑结婚，但不应该试图结婚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神